

# ASPECTOS ESENCIALES DE LA GRAMÁTICA SISTÉMICA FUNCIONAL

MARÍA MARTÍNEZ LIROLA

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

## ASPECTOS ESENCIALES DE LA GRAMÁTICA SISTÉMICA FUNCIONAL

A mi madre, compañera infatigable en cada acontecimiento de mi vida.  
Sirva este libro de agradecimiento por su apoyo impagable y su paciencia sin límite.

## ÍNDICE

Pág.

## INTRODUCCIÓN

9

1.1 La cuestión de la forma - función en lingüística	12
1.2 El funcionalismo de Halliday	18
1.2.1 Definición de conceptos fundamentales del modelo sistémico funcional	
18	
1.2.2 Orígenes y perspectiva histórica del modelo teórico	21
1.2.2.1 de Saussure y la Escuela de Praga	21
1.2.2.2 Firth y Malinowski	
25	
1.2.2.3 Otras influencias en Halliday	31
1.2. 3 Evolución del modelo	32
1.2.4 Las funciones de la lengua en el sistema social.	
Las metafunciones lingüísticas	
47	
1.2.5 Interacción en la oración: Modo	
56	
1.2.6 Representación del mundo: Transitividad	59
1.2.7 Organización del mensaje: Tema y función textual	62
1.2.8 El texto como forma de comportamiento social	
y como portador de la ideología y del contexto de cultura.	
La relación entre el texto y el género	68
1.2.9 Texto, situación tipo, contexto de situación o registro	
y variables de campo, tenor y modo	75
1.2.10 El contexto intertextual e intratextual, el contexto de	
referencia y el contexto de discurso	91

1.3 La relación entre el orden de palabras y la Perspectiva Funcional de la Oración	93
1.3.1 Elementos de la Perspectiva Funcional de la Oración	93
1.3.1.1 Tema y rema: estructura temática	94
1.3.1.2 Información nueva e información conocida: estructura de información	99
1.3.1.3 El dinamismo comunicativo	102
1.3.2 Tipos de tema y tipos de progresión temática	108
1.3.3 Los principios fundamentales del orden de palabras	115

## BIBLIOGRAFÍA

118

## INTRODUCCIÓN

Este libro lleva por título *Aspectos Esenciales de la Gramática Sistemática Funcional*. Tras la aparición de la tercera edición de la Gramática Sistemática Funcional nos pareció necesario preparar este libro con el que nos proponemos presentar y explicar de un modo claro los aspectos esenciales de la Gramática Sistemática Funcional, cuyo principal representante es Michael Halliday. Esta obra pretende ser fundamentalmente una introducción a esta teoría lingüística para estudiantes de doctorado o investigadores que no estén familiarizados con ella.

La preparación de este libro viene motivada por la escasez de obras relacionadas con la Gramática Sistemática Funcional escritas en español con excepción de las traducciones de los libros de Halliday de Miquel Serra i Raventós, *Exploraciones sobre las funciones del lenguaje* (1982) y la de Jorge Ferreiro Santana, *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y el significado* (1982), el artículo de 1981 escrito por José Luis Guijarro “Introducción a la teoría sistémica de M.A.K. Halliday” o la traducción del libro de Eggins de Felipe Alcántara del año 2002 *Introducción a la lingüística sistémica*.

La Gramática Sistemática Funcional se caracteriza por el supuesto de que la estructura fonológica, gramatical y semántica de la lengua queda determinada por las funciones que ésta realiza en la sociedad. Especial importancia tiene la función social de la lengua para esta teoría lingüística, por lo que su análisis del texto siempre es contextual debido a que hay una relación entre el texto y el contexto social. Dicho análisis ayuda a entender las relaciones entre lengua y sociedad.

Con este libro nos proponemos presentar los aspectos esenciales de la Gramática Sistemática Funcional por lo que lo hemos dividido en tres partes: en la primera abordamos brevemente la cuestión de la forma-función en lingüística y presentamos las principales diferencias entre las teorías formales y funcionales en lingüística para finalmente poner de manifiesto el papel que ocupa la Gramática Sistemática Funcional dentro de las teorías funcionales.

En la segunda parte nos centraremos en el funcionalismo de Halliday por lo que comenzaremos por presentar los conceptos fundamentales de este modelo teórico y expondremos los orígenes del mismo y su perspectiva histórica.

A continuación, procederemos al estudio del modelo integrador de descripción lingüística de Halliday, en el que prestaremos atención al concepto de función y sus antecedentes, las metafunciones lingüísticas, las variables situacionales y los tres sistemas de opciones que él propone, es decir, la transitividad, el modo y el tema.

Seguidamente nos referiremos al texto como forma de comportamiento social y analizaremos algunas cuestiones de vital importancia relacionadas con la función social de la lengua como son: la ideología, la situación tipo, el contexto de cultura, el contexto de situación y las nociones de campo, tenor y modo. De este modo pondremos de manifiesto la relación que Halliday establece entre las características del contexto vistas en términos de campo, tenor y modo y los tipos de significados que encontramos dentro de los textos. Acabaremos esta segunda parte refiriéndonos a otros tipos de contexto como

son el intertextual e intratextual, el contexto de referencia y el contexto de discurso.

La tercera parte abordará cuestiones relacionadas con el orden de palabras en la Gramática Sistémica Funcional y la Perspectiva Funcional de la Oración, de ahí que nos centremos en los conceptos de tema y rema, información nueva e información conocida y dinamismo comunicativo, así como los distintos tipos de tema y progresión temática para finalizar con algunas cuestiones fundamentales relacionadas con el orden de palabras, es decir, el orden de los elementos en la oración y sus relaciones gramaticales.

Hemos decidido conceder especial importancia a la función textual debido a que la Gramática Sistémica Funcional pretende estudiar con detalle el significado de cada texto en su contexto y ver de qué modo expresa el texto dicho significado.

Decidimos optar por el funcionalismo de Halliday porque, al igual que él, entendemos la lengua como semiótica social, es decir, siempre interpretaremos la lengua dentro de un contexto sociocultural. De igual modo hemos elegido este modelo por la importancia que concede al contexto.

La Gramática Sistémica Funcional explica algunas características internas de la lengua teniendo en cuenta su diversidad funcional. Esta gramática nos ofrece un marco teórico y analítico muy adecuado para explorar y explicar cómo está construido y expresa su significado cualquier texto. Este modelo teórico abarca tanto los niveles abstractos (ideología) como los más concretos que intervienen en el texto (palabras, estructuras, etc.).

Esta escuela lingüística nos permite explicar el texto, dar los porqués de las elecciones lingüísticas y ver cómo se utiliza la lengua teniendo en cuenta las funciones que cumple en determinados contextos, de ahí que analizar el contexto con detalle sea fundamental para comprender los usos. Otra razón por la que hemos elegido la Gramática Sistémica Funcional es porque para ella es fundamental el estudio de un corpus, es decir, de auténticas muestras de lengua en contexto.

También hemos optado por el funcionalismo de Halliday porque es útil y se puede aplicar a cualquier tipo de texto, oral o escrito. Por otra parte se relaciona con otras disciplinas y se puede aplicar a ellas, como son la estilística, la sociología, el análisis del discurso, etc.

Nos encontramos ante un modelo analítico, descriptivo, útil y aplicable, que en todo momento tiene en cuenta los significados que el hablante o escritor puede elegir y siempre aplica en función del contexto las elecciones que éste hace.

La lengua posee diferentes opciones a la hora de construir las oraciones, de modo que varía la transmisión del mensaje. Sin duda es éste un componente central de la Gramática Sistémica Funcional que une nuestro enfoque lingüístico con la sociología.

La Gramática Sistémica Funcional “hace” cosas, no sólo se limita a teorizar, de ahí la importancia del análisis de textos escritos y orales en los que se pueda analizar el uso de la lengua.

Un modelo gramatical tan complejo como el de Halliday presenta diversas influencias que serán analizadas con detalle en el apartado 1.2.1, por lo que en este momento del trabajo nos limitaremos a decir que todas las influencias que el modelo ha recibido le han llevado a destacar uno de los fines

principales del funcionalismo en lingüística: enfatizar la interacción social que se lleva a cabo por medio de la comunicación.

Los lectores pueden acceder a la obra de Halliday y otras publicaciones sistémicas a través de publicaciones electrónicas, que pueden encontrarse en las siguientes direcciones:

<http://www.isfla.org/Systemics/index.html>

<http://minerva.ling.mq.edu.au/>

<http://sfs.scnu.edu.cn/hehx/MAKH/index.htm>



## 1.1 LA CUESTIÓN DE LA FORMA - FUNCIÓN EN LINGÜÍSTICA

En el pensamiento lingüístico, podemos diferenciar dos enfoques: en el enfoque funcional, el papel predominante lo tiene la función de las formas lingüísticas pues se considera que dicha función influye en la selección de las formas gramaticales y destaca el papel de la lengua como instrumento de la interacción social; por el contrario, en el enfoque formal, predomina la forma de los elementos lingüísticos, independientemente de la caracterización semántica y pragmática de dichos elementos. Según los formalistas, la estructura de la lengua se puede examinar sin tener en cuenta el uso que se hace de ella y los factores que tienen que ver con dicho uso no forman parte de la gramática.

Chomsky, principal representante del enfoque formal, y sus seguidores conciben la lengua como un conjunto de reglas para generar estructuras sintácticas, y puesto que las reglas son bastante complejas, dan por hecho que los hablantes poseen un conocimiento innato de la estructura lingüística. Él entiende el funcionalismo en el sentido de que el uso de la lengua en cierto modo influye en su forma.

Normalmente, en las teorías funcionales encontramos respuestas a la pregunta "con qué propósito" ("why questions"), mientras que en las teorías formales encontramos respuestas a la pregunta "de qué manera" ("how questions"). Otra diferencia entre ambos tipos de teorías se encuentra en los diferentes niveles de análisis de la lengua considerados por ambas. Las gramáticas formales dividen su objeto de estudio en los niveles de morfología y sintaxis. Por el contrario, las gramáticas funcionales integran ambos niveles en la función comunicativa que es lo realmente importante.

Nuyts (1992: 69) señala que, con respecto a la sintaxis, ambos enfoques estudian la organización estructural de las oraciones pero hemos de considerar que los formalistas estudian la organización estructural de la oración sin tener en cuenta cómo la estructura se relaciona con lo que el hablante hace, mientras que los funcionalistas integran los aspectos relacionados con la estructura con su uso.

Con respecto a la semántica, ambos enfoques estudian el significado de las oraciones, pero mientras que los funcionalistas estudian el significado desde el uso que se hace de la lengua, los formalistas sólo se centran en los patrones lógicos que hay detrás de las oraciones.

En las teorías formales encontramos la siguiente gradación: fonemas, morfemas, palabras-lexemas y finalmente frases, sintagmas y oraciones. La gradación es diferente en las teorías funcionales: fonología, gramática y discurso.

La principal diferencia entre ambos enfoques es que para el funcionalismo, el sistema y las formas que lo componen están determinados por los usos o funciones. Para los formalistas, por el contrario, las formas son independientes de los usos o funciones. El formalismo prefiere las explicaciones cognitivas mientras que el funcionalismo se centra en textos reales cuyas formas lingüísticas sólo se describen haciendo referencia al contexto.

Los formalistas niegan muchas veces que la principal función de la lengua sea la comunicación sino que proponen que ésta cumple una multitud de funciones (Nuyts, 1992: 72).

Estamos de acuerdo con Bondarko (1991: 2) en que lo que hace que una gramática funcional sea diferente es que su descripción del sistema de la lengua “no se construye conforme a niveles separados y aspectos del sistema gramatical (morfología, formación de palabras, sintaxis de la oración simple y compuesta), sino conforme a las unidades funcionales-semánticas de la lengua, que combinan elementos de diferentes niveles que interactúan desde una base semántica”.<sup>1</sup>

Olivares Rivera (1994) afirma que “el funcionalismo, hablando en términos amplios, quiere decir que la gramática – morfosintaxis - está ligada al significado, es decir, cualquier rasgo gramatical del tipo que fuere, manifiesta la correspondiente categoría semántica.”

Las gramáticas funcionales analizan la estructura gramatical, del mismo modo que lo hacen las gramáticas estructuralistas y formales, pero además analizan toda la situación comunicativa, concediendo especial importancia al contexto y a los participantes. En palabras de Foley y Van Valin (1984: 9):

“El principio fundamental del funcionalismo es que la comprensión de la estructura de la lengua requiere la comprensión de las funciones que la lengua puede desempeñar, siendo la comunicación la primera de ellas”.<sup>2</sup>

Por otro lado, Martín Arista (1999: 14-15) señala tres criterios para considerar funcional una teoría del lenguaje: ha de orientarse a la interacción social por medio de la comunicación, ya que éste es considerado el fin principal del lenguaje articulado humano; las teorías funcionales han de prestar atención a las funciones sintácticas, semánticas y pragmáticas, y sobre todo a la relación que entre ellas se establece; finalmente ha de haber una separación entre léxico y gramática.

Chesterman (1998: 65) expone que las gramáticas funcionales se caracterizan por:

“Tienen una base semántica formal completada por una base pragmática; trabajan con reglas y tendencias; están orientadas a las estructuras y a las palabras; y tienen en cuenta el contexto.”<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> El original de esta cita es: “The description of the language system is built not according to separate levels and aspects of the grammatical system (morphology, word-formation, syntax of the simple and complex sentence), but according to functional-semantic units of the language, which combine elements of different levels interacting on a semantic basis.” (Bondarko, 1991: 2)

<sup>2</sup> El original de esta cita es: “The fundamental functionalist tenet is that an understanding of language structure requires an understanding of the functions language can serve, communication being the primary one.” (Foley y Van Valin, 1984: 9)

<sup>3</sup> El original de esta cita es: “They have a formal semantic base supplemented by a pragmatic one; they work with both rules and tendencies; they are oriented towards both structures and words; and they are context-sensitive.” (Chesterman, 1998: 65)

Para los funcionalistas, la lengua es en primer lugar un instrumento para la comunicación entre los seres humanos, hecho fundamental a la hora de explicar por qué las lenguas son de una manera determinada. La afirmación anterior nos lleva a poner de manifiesto que las teorías funcionales conceden mucha importancia a la relación entre los patrones lingüísticos y los contextos de uso.

Las principales teorías funcionales son las siguientes: *Role and Reference Grammar* (Foley y Van Valin, 1984), *Functional Grammar* (Dik, 1989, 1997) y *Systemic Functional Grammar* (Halliday, 1985, 1994; Halliday y Matthiessen, 2004). Estas tres teorías funcionales enfatizan la importancia de la semántica y la pragmática para el análisis de la estructura de la lengua y no niegan que las nociones de gramática y estructura son fundamentales para entender el funcionamiento de la lengua.

El marco teórico que nos proponemos estudiar es la teoría funcional a la que nos hemos referido en tercer lugar: la Gramática Sistémica Funcional de Halliday, destacando de ella la función social de la lengua, es decir, la lengua entendida como uno de los medios que la gente utiliza para funcionar dentro de la sociedad, tal y como señala Guijarro (1981: 93): “Creemos que la teoría sistémica, al ocuparse de aspectos sociológicos del lenguaje, resalta características importantísimas del lenguaje como elemento comunicativo y [...] soluciona problemas totalmente inatacables a base de un enfoque estrictamente mentalista.” De ahí que la Gramática Sistémica Funcional centre su atención en el análisis de auténticos productos de interacción social (textos), considerados en el contexto social y cultural en el que tienen lugar. La aplicación más generalizada de la lingüística sistémica es: “Comprender la calidad de los textos: por qué un texto tiene un significado determinado, y por qué tiene un valor determinado”. (Halliday, 1994: xxix).<sup>4</sup>

De lo anteriormente dicho, deducimos una interpretación del sistema de significados como semiótica social (“social semiotics”): “Un sistema de significados que constituye la ‘realidad’ de la cultura”. (Halliday, 1978: 123).<sup>5</sup> Entender la lengua como semiótica social (Halliday, 1978) implica interpretar la lengua como un sistema semiótico dentro de un contexto sociocultural, ya que la lengua forma parte de la sociedad y se manifiesta a través de ella, por lo que la lengua no se puede interpretar como algo en sí mismo.

La Gramática Sistémica Funcional de Michael Halliday es funcional en tres sentidos: en primer lugar porque su gramática está diseñada para dar razón de cómo se usa la lengua. Cada texto se enmarca en un contexto de uso; los diferentes usos de la lengua, a lo largo de las diferentes generaciones, han confirmado el sistema. La lengua ha evolucionado para satisfacer las necesidades humanas, no es arbitraria; en palabras de Halliday:

“Una gramática funcional es en esencia una gramática ‘natural’, en el sentido de que en ella todo puede

---

<sup>4</sup> El original de esta cita es: “To understand the quality of texts: why a text means what it does, and why it is valued as it is” (Halliday, 1994: xxix).

<sup>5</sup> El original de esta cita es: “A system of meanings that constitutes the ‘reality’ of the culture” (Halliday, 1978: 123).

explicarse, haciendo referencia a cómo la lengua es empleada”. (Halliday, 1994: xiii).<sup>6</sup>

En segundo lugar hemos de destacar que los componentes fundamentales del significado son componentes funcionales. El significado puede ser descrito en término de las tres meta-funciones, que son:

“ [...] las manifestaciones en el sistema lingüístico de los dos propósitos generales que sirven de base para todos los usos de la lengua: (i) comprender el entorno (ideacional), y (ii) actuar con los otros (interpersonal). En combinación con estas dos hay un tercer componente metafuncional, el ‘textual’, que concede relevancia a las otras dos”. (Halliday, 1994: xiii).<sup>7</sup>

En tercer lugar, cada elemento de la lengua se explica haciendo referencia a su función en el sistema lingüístico global.

Una vez esquematizados los tres sentidos en que nuestro enfoque teórico es funcional, hemos de señalar que usaremos el término gramática en el mismo sentido en que lo emplea Halliday: en la tradición funcional en lingüística, los términos usados para los diferentes niveles de la lengua son semántica, gramática y fonología. En el enfoque formal que mencionamos al principio de esta introducción, el término “sintaxis” se usa para reemplazar al de “gramática”; este uso viene de la filosofía del lenguaje, donde la sintaxis se opone a la semántica. La sintaxis se considera sólo una parte de la gramática pues la gramática se compone de la sintaxis y el vocabulario, en muchas descripciones también de la morfología.

Otra razón por la que usaremos el término gramática en vez de sintaxis es porque el término sintaxis sugiere que una lengua es interpretada como un sistema de formas a las que después se unen los significados. Desde esta perspectiva, primero se estudian las formas de las palabras (morfología); después, con el fin de estudiar la forma de las palabras, los gramáticos estudiaron las formas de las oraciones (sintaxis); una vez que las formas habían sido establecidas, la cuestión que se planteaban era: “¿Qué significan estas formas?” (“What do these forms mean?”- Halliday, 1994: xiv).

En la gramática funcional la dirección es contraria, es decir, una lengua es interpretada como un sistema de significados, acompañados de formas a través de las cuales los significados se expresan. La pregunta en este caso es: “¿Cómo se expresan estos significados?” (“How are these meanings expressed?”- Halliday, 1994: xiv).

---

<sup>6</sup> El original de esta cita es: “A functional grammar is essentially a ‘natural’ grammar, in the sense that everything in it can be explained, ultimately, by reference to how language is used.” (Halliday, 1994: xiii).

<sup>7</sup> El original de esta cita es: “[...] the manifestations in the linguistic system of the two very general purposes which underlie all uses of language: (i) to understand the environment (ideational), and (ii) to act on the others in it (interpersonal). Combined with these is a third metafunctional component, the ‘textual’, which breathes relevance into the other two.” (Halliday, 1994: xiii).

Este planteamiento presenta las formas de la lengua en una perspectiva diferente: como un medio para un fin, en vez de como un fin en ellas mismas. La gramática funcional va en la dirección de la semántica.

En el enfoque de Halliday el lenguaje está claramente determinado por la sociedad. Él profundiza en las razones por las que el hablante elige unas determinadas formas lingüísticas en lugar de otras, hecho que siempre viene determinado por la función que cumplen las formas lingüísticas en su contexto, tal y como señala Guijarro (1981: 93): “Si el lenguaje es lo que es por lo que hace, tiene forzosamente que haber, como dice Halliday, una infinita variedad funcional en la utilización adulta del mismo, aunque esto no resulte aparente en la estructura del lenguaje más que de una manera muy general y abstracta.”

Para Halliday la esencia del lenguaje es su capacidad para producir significados, es decir, el lenguaje es entendido como capacidad o potencial de expresión ya que usar el lenguaje lleva consigo significados. Uno de sus principales intereses al igual que de sus seguidores es analizar las relaciones entre la lengua y la gente que la utiliza, entre el contexto en que dicha lengua es utilizada y el fin con que se utiliza.

La esencia del funcionalismo es por lo tanto el estudio de los fines comunicativos para los que se usa la lengua. Tal y como señala Halliday (1994: xiii): “La lengua ha evolucionado para satisfacer las necesidades humanas; y la manera en que está organizada es funcional con respecto a esas necesidades - no es arbitraria”.<sup>8</sup>

En su libro de 1978 Halliday pone de manifiesto que el lenguaje es el instrumento que los seres humanos usan para comunicarse, para establecer relaciones sociales, de modo que cuando un individuo usa el lenguaje podemos afirmar que se convierte en un ser social. De esta afirmación se desprende la importancia del marco social en que se desenvuelve la comunicación.

En el funcionalismo, las características de una determinada estructura lingüística se explican haciendo mención a su uso en la situación del discurso, en la que se tiene en cuenta el contexto lingüístico, la situación extralingüística así como las creencias e intenciones del hablante (Grzegorek, 1984: 7).

Siguiendo a Butler (2003a: 48) hemos de señalar que las principales características de la Gramática Sistémica Funcional son:

- su interés principal es la lengua como comunicación
- rechaza la autonomía del sistema lingüístico y defiende la idea de que todo en la gramática de una lengua tiene una motivación funcional
- Halliday rechaza el concepto de competencia comunicativa porque no quiere oponer el conocimiento de la lengua al uso de la lengua
- para la Gramática Sistémica Funcional es central el significado
- esta escuela lingüística está orientada en el análisis del texto y estudia las relaciones entre el texto y el contexto
- la indeterminación de la lengua no se ve como algo inusual sino esperado
- la percepción se interpreta en términos de lengua y no al contrario

---

<sup>8</sup> El original de esta cita es: “Language has evolved to satisfy human needs; and the way it is organized is functional with respect to these needs – it is not arbitrary.” (Halliday, 1994: xiii)

- no se ha expresado explícitamente la adecuación tipológica de la Gramática Sistémica Funcional aunque se están estudiando un buen número de lenguas

- esta teoría lingüística adopta una aproximación constructiva a la adquisición de la lengua.

## 1.2 EL FUNCIONALISMO DE HALLIDAY

### 1.2.1 Definición de conceptos fundamentales del modelo sistémico funcional

Después de esta breve introducción a la cuestión de la forma-función en lingüística, nos disponemos a definir brevemente los principales conceptos de este enfoque teórico:

La noción de “rango” (“rank”) hace referencia a la escala de las unidades gramaticales. Dichas unidades presentan una organización jerárquica pues su organización es de la más grande a la más pequeña, es decir, una oración compleja se compone de una o más oraciones simples; una oración simple se compone de uno o más grupos; un grupo se compone de una o más palabras; y una palabra se compone de uno o más morfemas, tal y como podemos ver en el siguiente ejemplo:

- Oración compleja: *When economy improves, many people benefit from it.*
- Oraciones simples: 1. *When economy improves*  
2. *many people benefit from it.*
- Grupos o frases: *economy improves when*  
*many people benefit from it*
- Palabras: *economy improves when*  
*many people benefit from it*
- Morfemas: *econom-y improve-s when*  
*many people benefit from it*

El ejemplo anterior pone de manifiesto que la noción de “constituyentes” (“constituency”) hace referencia a la organización estructural de la oración y a cómo las oraciones se componen de varias partes.

Siguiendo a Eggins (2002: 198), la escala de rango del estrato grafológico se compone de las siguientes unidades y criterios para la expresión grafológica:

Unidades	Criterios para la expresión grafológica
Párrafo	Doble espacio
Oración	Punto seguido
Unidad marcada por comas	Coma
Palabra	Espacios
Letra	Espacio entre caracteres

En la misma página, la autora se centra en la escala de rango del estrato fonológico:

Unidad	Criterios para su identificación
Un verso	Silencio a ambos extremos (antes de empezar y acabar)
Grupo tónico	Tónico (donde el cambio de entonación más relevante)
Pie	Relevancia (en donde recae la inflexión rítmica)
Sílaba	Articulación de un conjunto de sonidos
Fonema	Articulación de sonidos aislados

Tal y como indica la denominación “Gramática Sistémica Funcional”, los conceptos de “sistema” y “función” son básicos para esta escuela lingüística:

El “sistema” es un conjunto de dos o más opciones en oposición, de las cuales una y solamente una puede ser elegida. La teoría sistémica es una teoría de significado como elección, por medio de la cual una lengua, o cualquier otro sistema semiótico es interpretado como una red de opciones que se interrelacionan. Un concepto importante dentro del sistema es el de elección u oposición. Cada elección dentro del sistema especifica un contexto y un conjunto de opciones dentro de las cuales sólo una es elegida.

El término sistema se usa esencialmente como paradigma funcional, tal y como lo hace Firth pero desarrollado como una “red de sistemas” (“system network”). Una “red de sistemas” es una teoría de la lengua como elección. Dicha teoría presenta la lengua, o cualquier parte de la lengua, como un recurso para expresar el significado al elegir. El contexto y el conjunto de opciones a los que antes aludimos constituyen un sistema en el sentido técnico.

Un ejemplo claro para ilustrar el concepto de sistema es el de los semáforos que encontramos en cualquier calle de nuestras ciudades, en el que encontramos tres elecciones posibles: rojo, ámbar y verde. Sólo una de las tres opciones es posible cuando uno ve un semáforo y las opciones u oposiciones son limitadas.

El concepto de “función” será estudiado en profundidad en el apartado 1.2.4, por lo que en este momento nos limitaremos a apuntar que por función, según nuestro criterio, se entiende la manera en que los elementos de la oración son organizados por los hablantes de la lengua para expresar un mensaje según su finalidad comunicativa.

Finalmente vamos a definir la unidad básica de significado: el texto (nos referiremos al texto con más detalle en el apartado 1.2.8) . En palabras de Halliday (1978: 109): “Un texto es ‘lo que significa’ [...] En otras palabras, el texto puede definirse como significado potencial”.<sup>9</sup>

La Gramática Sistémica Funcional se propone analizar el texto, cualquier texto, escrito u oral, en inglés moderno. En palabras de Halliday y Hasan (1976: 1): “La palabra texto es usada en lingüística para referirse a cualquier pasaje, oral o escrito, de cualquier extensión, que forma un todo con sentido completo”.<sup>10</sup> Según esta definición, por texto podemos entender desde un

<sup>9</sup> El original de esta cita es: “A text is ‘what is meant’ [...] In other words, text can be defined as actualized meaning potential.” (Halliday, 1978: 109)

<sup>10</sup> El original de esta cita es: “The word text is used in linguistics to refer to any passage, spoken or written, of whatever length, that does form a unified whole.” (Halliday y Hasan, 1976: 1).



refrán hasta una obra de teatro completa. El texto es una unidad de lengua en uso. No es una unidad gramatical como una oración ni se define por su tamaño. El texto ha de entenderse como una unidad semántica, es decir, una unidad de significado y no una unidad formal: “Un texto no consiste en oraciones; se realiza, o se manifiesta por medio de oraciones”.<sup>11</sup> (Halliday y Hasan, 1976: 2).

Son diversas las razones por las que uno puede querer analizar un texto: etnográficas, literarias, pedagógicas, etc. Una de las razones principales por la que nos acercamos al estudio del texto es para entender las relaciones entre lengua y cultura, y entre lengua y situación entre otras. Para ello, hemos de comprender el texto: el análisis lingüístico nos permitirá mostrar cómo y por qué el texto expresa su significado.

El siguiente paso será evaluar el texto: el análisis lingüístico nos permitirá concluir si el texto es o no un texto efectivo para expresar esos fines - en qué aspectos es eficaz y en cuáles falla o es menos eficaz. Este fin presupone no sólo una interpretación del entorno del texto, su “contexto de situación” y “contexto de cultura”, sino también de cómo las características lingüísticas de un texto se relacionan sistemáticamente con las características de su entorno.

El análisis de un texto en términos gramaticales es simplemente el primer paso; éste irá seguido de un comentario o exégesis. Antes de proceder al análisis, debemos tomar conciencia de que el texto puede ser un fenómeno complejo: “Para el gramático, el texto es un fenómeno rico, con diferentes facetas que expresa su significado de maneras diversas”.<sup>12</sup> (Halliday y Matthiessen, 2004: 3)

Llegados a este punto, creemos que es importante señalar que incluso el primer paso, el análisis gramatical del texto, es ya un trabajo de interpretación. De igual modo, es importante tener claro que sea cual sea el propósito o la dirección del análisis, tiene que haber una gramática en la base. El análisis del texto que no está basado en la gramática no es un análisis en absoluto, sino simplemente un comentario no sistemático sobre el texto (Halliday, 1994: xvi).

El texto es una unidad semántica, no gramatical, pero los significados se expresan por medio de palabras y sin una gramática no es posible exponer de manera explícita la propia interpretación del significado de un texto. De ahí que el interés en el análisis del texto desde una perspectiva funcional sea suministrar un contexto dentro del cual la gramática juegue un papel central (Halliday, 1994: xvii).

Tras haber definido las nociones de texto y sistema, nos atrevemos a afirmar que la Gramática Sistémica Funcional es a la vez una gramática del sistema y una gramática del texto.

Los lingüistas de las principales escuelas funcionales europeas - La Escuela de Praga, los funcionalistas franceses, la Escuela de Copenhage - todos, de maneras diferentes pero relacionadas, consideraron el texto como el objeto de estudio de la lingüística, junto con el sistema.

---

<sup>11</sup> El original de esta cita es: “A text does not consist of sentences; it is realized by, or encoded in, sentences.” (Halliday y Hasan, 1976: 2).

<sup>12</sup> El original de esta cita es: “To a grammarian, text is a rich, many-faceted phenomenon that ‘means’ in many different ways” (Halliday y Matthiessen, 2004: 3)

El análisis del texto tiene que estar fundado sobre un estudio del sistema de la lengua. A la vez, la principal razón para estudiar el sistema es comprender mejor el texto o discurso - lo que la gente dice, escribe, escucha y lee. Tanto el sistema como el texto tienen que ser foco de atención.

Finalmente, siguiendo a Halliday, concluiremos este apartado de los aspectos esenciales del modelo, afirmando que el hecho de que nuestro modelo teórico sea la Gramática Sistémica Funcional implica que está basado en el significado; pero el hecho de que sea una gramática implica a su vez que es una interpretación de formas lingüísticas.

Cada distinción que vemos en la gramática - cada conjunto de opciones, o "sistema" en términos sistémicos - contribuye a la forma del texto. La elección de un elemento determinado significa una cosa, su lugar en el sintagma otra, su combinación con algo más otra, y su organización interna significa aún algo más. Lo que la gramática hace es asignarle a todas estas posibles variables sus funciones semánticas.

Hemos de concluir que la gramática sistémica no es una gramática estructural ni estructuralista, en el sentido americano del término, pues dichas gramáticas son sintagmáticas. La gramática sistémica, por el contrario es paradigmática. En general, podemos decir que en este enfoque teórico predomina más lo aplicado que lo puro, lo retórico que lo lógico, lo real que lo ideal, lo funcional que lo formal, el texto más que la oración (Halliday, 1994: xxvii).

## **1.2.2 Orígenes y perspectiva histórica**

A continuación ofrecemos una síntesis de las principales figuras dentro del ámbito de la lingüística y de la antropología cuya influencia puede observarse en Halliday. Es evidente que en un modelo lingüístico tan completo y tan complejo como el suyo son varias las fuentes fundamentales que influyen en el autor por lo que sería demasiado extenso analizarlas todas exhaustivamente. Al no ser éste un trabajo de carácter histórico, nos limitamos a hacer un recorrido por los orígenes del modelo subdividido en tres partes: de Saussure y la Escuela de Praga, Firth y Malinowski y un apartado de autores varios que hemos denominado otras influencias en Halliday.

### **1.2.2.1 de Saussure y la Escuela de Praga**

El siglo XIX había estado presidido por la Escuela Neogramática, cuyos principales representantes eran Hermann Paul, Delbrück y Brugmann. Ellos desarrollaron el método comparativo y se centraron en el estudio diacrónico de la lengua, teniendo muy en cuenta la perspectiva histórica. Los neogramáticos, herederos de los comparatistas, consideraban que el objeto de la lingüística era el estudio, en las diversas lenguas, de los hechos de evolución.

La discusión sobre el nuevo enfoque de la lingüística moderna comienza normalmente con Ferdinand de Saussure (1857-1913). Una de sus principales contribuciones fue la de dar un nuevo enfoque a los estudios lingüísticos: el

enfoque sincrónico, totalmente distinto al histórico que hasta ahora había predominado.

La Gramática Sistemática Funcional se enmarca en la tradición lingüística europea desarrollada por de Saussure. Él estableció el concepto denominado *état de langue* y señaló que el propósito de la lingüística ha de ser el de describir este estado.

Además expuso que cada individuo recibe la lengua y la desarrolla en la comunidad en la que crece. El individuo es incapaz de cambiar e influenciar esta *langue* ya que es abstracta y es diferente al uso de la lengua que hace cada individuo. La lengua que se manifiesta en el uso del individuo es denominada por de Saussure *parole*.

La noción de *langue* introducida por de Saussure como un sistema abstracto de elementos lingüísticos y las relaciones entre ellos es considerada como no válida para los estudios empíricos por Malinowski, antropólogo al que nos referiremos en el apartado siguiente; para él sólo existía el habla, lo que de Saussure denominó *parole*.

Otra contribución clave para la lingüística y que a la vez juega un papel significativo en la Gramática Sistemática Funcional, es la distinción Saussureana entre relaciones sintagmáticas y paradigmáticas. De Saussure observó que los elementos lingüísticos adquieren significado en relación con otros elementos lingüísticos en el sistema. Él hace uso de una metáfora espacial y dice que la lengua está sistemáticamente organizada en dos ejes: uno horizontal y otro vertical.

En la Gramática Sistemática Funcional, las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas se discuten respectivamente como “relaciones en cadena” y “relaciones de selección” (“chain and choice relationships”).

De Saussure vio la lingüística como parte de una disciplina mucho más amplia llamada semiología, la ciencia que estudia los signos dentro de la sociedad. Él estudia el signo con sus dos caras: significante y significado.

Seguidores de de Saussure (Bally, Séchehaye, Frei, Godel) han defendido en sus escritos que de Saussure es un promotor de la lingüística funcional, que “trata de explicar los hechos vinculándolos a las funciones (necesidades, instintos, etc.), que se supone deben satisfacer” (Leroy, 1974: 89).

Después de de Saussure, la primera gran escuela del siglo XX agrupada en torno a un programa coherente es el Círculo Lingüístico de Praga, cuya fundación lleva consigo el surgimiento de una nueva corriente lingüística que defiende que sólo la lengua del momento presente nos puede ofrecer una visión total del sistema lingüístico. Defienden que la lengua es algo vivo y la estudian desde una perspectiva sincrónica, pasando así el enfoque histórico a un segundo plano.

Siguiendo a Ferdinand de Saussure, los lingüistas de la Escuela de Praga distinguían entre el contenido y la forma. La relación entre el significado propiamente dicho y la forma del mensaje fue considerado el objeto fundamental de la gramática funcional. En palabras de Hajičová (1994: 265):

“La relación entre los dos aspectos del signo lingüístico fue vista como articulada en diferentes niveles del sistema

de la lengua, cada uno de los dos niveles adyacentes está conectado mediante la relación de forma y función”.<sup>13</sup>

Los representantes de esta corriente no se centran en la forma de la lengua, sino en la función. Otro aspecto muy importante es la concepción del sistema: la lengua se usa como sistema de comunicación sólo porque forma un sistema de signos que se interrelacionan. Si dicho sistema es perturbado, alcanza un nuevo equilibrio.

La Escuela de Praga es especialmente conocida en la historia de la lingüística por sus trabajos en el terreno de la fonología, por caracterizar la lengua como un sistema de signos y por poner de manifiesto la función comunicativa de la lengua. Uno de los principales aspectos del funcionalismo de la Escuela de Praga es su tratamiento de la lengua como un sistema funcional, adaptado a las necesidades comunicativas.

Normalmente se considera que la fundación del Círculo tuvo lugar el 6 de Octubre de 1926 con una conferencia pronunciada por el lingüista de Leipzig Henrik Becker a su paso por Praga. Los fundadores son V. Mathesius, B. Havránek, J. Mukarovsky, B. Trnka, J. Vachek y M. Weingart (R. Jakobson y N. Trubetzkoy, figuras fundamentales en esta escuela, se adhirieron poco después). Mathesius se considera el iniciador de esta escuela lingüística desde el año 1911.

Los lingüistas de la Escuela de Praga reclaman para su aproximación el calificativo no sólo de estructuralista, considerando que ningún elemento lingüístico puede ser evaluado independientemente del resto de los elementos lingüísticos, sino también el de funcional ya que ellos enfatizan que cualquier elemento de la lengua (oración, palabra, morfema, fonema, etc.) existe debido a que tiene un propósito, una función que cumplir (Vachek, 1966: 6-7).

Las principales características del funcionalismo de Praga, tal y como señala Sgall (1987: 169), son las siguientes:

Crean un método, el funcional, en el que tienen en cuenta tanto al hablante como al oyente, así como las necesidades comunicativas de una determinada situación y comienzan a aplicarlo a niveles más altos como el fonológico. Intentan esclarecer los problemas de las lenguas eslavas y las relaciones de la lengua con la literatura. Según la concepción lingüística de la Escuela de Praga, la lengua no se puede separar de la realidad extralingüística, ya que su principal función es referirse a esta realidad.

En 1928 tuvo lugar el Primer Congreso Internacional de Lingüistas en La Haya. En ese momento Jakobson redactó un manifiesto en el que expusieron nueve tesis que representaban el programa del Círculo Lingüístico de Praga. Este manifiesto, que se dio a conocer con el título de “Thèses du Cercle Linguistique de Prague”, fue propuesto a debate en el I Congreso de Filólogos Eslavos celebrado en Praga en 1929. Sólo mencionamos las tres primeras “Thèses” por estar consagradas a problemas de lingüística general mientras que las otras seis tratan problemas propios de la eslavística (especialidad de la mayor parte de los miembros del Círculo).

---

<sup>13</sup> El original de esta cita es: “The relationship between the two aspects of the linguistic sign was viewed as articulated into several levels of language system, every two adjacent levels being connected by the relation of form (signifying) and function (signified).” (Hajičová, 1994: 265)

Las Tesis (Fontaine, 1980: 22 y ss.) se redactaron en francés. La primera lleva por título: “Problèmes de méthode découlant de la conception de la langue comme système et importance de ladite conception pour les langues slaves” y en ella se expone que la lengua ha de concebirse como un sistema funcional, es decir, es un sistema de medios de expresión ajustados a un fin. Este fin puede ser la comunicación o la expresión, por lo que normalmente la intención del hablante es la que fundamenta el discurso.

El aspecto funcional de la lengua se complementa con su aspecto sistemático ya que ningún hecho de lengua puede ser comprendido sin tener en cuenta el sistema al que pertenece.

En esta tesis también se insiste sobre la prioridad del estudio sincrónico en todo tipo de investigación lingüística y se defiende la utilización del método comparativo, cuyo fin último era el de establecer una tipología de todas las lenguas empezando por las eslavas.

La segunda tesis enuncia los cometidos que ha de tener a su cargo el estudio de un sistema lingüístico, en particular el del sistema eslavo, desde el punto de vista fónico y gramatical. En el estudio del aspecto fónico, se da prioridad al análisis acústico sobre el articulatorio y en la morfología se estudian las formas no por sí mismas, sino en dependencia de las significaciones gramaticales o léxicas.

La tercera tesis, titulada “Problèmes des recherches sur les langues de diverses fonctions”, está destinada principalmente a la enumeración de las diferentes funciones de la lengua, entendiendo por función “variedad de empleo” o “modo de realización”.

Entre 1929-1939 (período considerado como el clásico de la Escuela de Praga) los miembros del Círculo redactaron ocho volúmenes conocidos como *Travaux* en francés, alemán e inglés. En 1966 comienza la edición de nuevos “Trabajos”, ahora bajo el título *Travaux Linguistiques de Prague*.

Debemos destacar la figura de Mathesius dentro del Círculo como principal representante de los estudios gramaticales. Él ilustra su funcionalismo con su aproximación al estudio de la oración (entendida como una unidad comunicativa por medio de la cual el hablante actúa), al orden de palabras en checo y al estudio de los sonidos. Mathesius acuñó dos conceptos básicos para su descripción funcional de las oraciones: el tema y el rema. Para él el tema es el elemento con el que comienza la oración y sobre el que se dice algo mientras que el rema lo constituyen los elementos que encontramos después del tema (*vid.* sección 1.3.1.1)

Los lingüistas de la Escuela de Praga estuvieron muy influidos por el filósofo de la lengua A. Marty y por el psicólogo austriaco K. Bühler. Éste amplió las nociones de expresión y referencia de Marty y su modelo de tres funciones (expresiva, conativa y referencial), a las que nos referiremos con más detalle en el apartado 1.2.4, es considerado como precedente de las tres metafunciones que Halliday propone: ideacional, interpersonal y textual.

Bühler influyó en que la oración comenzó a considerarse como algo perteneciente a lo que de Saussure había denominado *parole* en lugar de una unidad que pertenece al sistema de la lengua.

Al igual que la Escuela de Praga, el modelo de Halliday también se denomina Gramática Funcional debido a que pone mucho énfasis en la investigación de la organización temática y en el tratamiento funcional de la

estructura lingüística, aunque Halliday separa los conceptos de Tema/Rema de los conceptos Información conocida e Información nueva (“Given”/“New”).

Además ambas corrientes destacan las funciones de la lengua. Sin embargo, tal y como indica Davidse (1987: 56-57), hemos de reconocer dos diferencias entre la teoría de Halliday sobre las funciones de la lengua y la de la Escuela de Praga: Halliday argumenta que una oración puede realizar todas las funciones de la lengua sin que ninguna sea prioritaria mientras que los lingüistas de la Escuela de Praga consideran que siempre ha de predominar una. Por otro lado, Halliday señala que las metafunciones se reflejan en la organización interna de la lengua, por ejemplo en los sistemas de tema, transitividad y modo, mientras que los lingüistas de Praga nunca relacionaron de manera similar las metafunciones.

El cierre de las universidades checas por los nazis en 1939 influyó mucho en que las actividades internacionales del Círculo no se siguieran desarrollando. Además, la muerte de Trubetzkoy en 1939 y la huida de Jakobson a Dinamarca, Noruega y Estados Unidos por la persecución nazi influyó en la decadencia del Círculo. Finalmente, la muerte de Mathesius en 1945 fue determinante para que el Círculo frenara su expansión.

### 1.2.2.2 Firth y Malinowski

John Rupert Firth fue profesor de lingüística y director del Departamento de Lingüística General dentro del Departamento de Fonética y Lingüística en la Escuela de Estudios Africanos y Orientales de la Universidad de Londres (SOAS) entre 1941 y 1956. Es el principal representante de la Escuela de Londres, en la que destacó por su teoría contextual del significado. No publicó mucho pero su influencia es muy clara en sus sucesores, en especial en Michael Halliday. En palabras de Serrano (1992: 19): “J. R. Firth será siempre un “outsider” que desde su posición marginal contribuye al desarrollo de la disciplina de su especialidad de forma muy especial y nueva.”

Una noción muy importante en la que Firth ha influido en Halliday es en el concepto de sistema, un conjunto de opciones paradigmáticas. Firth declara que la gramática de la lengua es polisistémica, un sistema de sistemas.

Halliday (1978: 40-41) define el sistema de la siguiente manera:

“Un sistema es un conjunto de opciones, un conjunto de posibilidades A, B o C, junto con una condición de entrada. La condición de entrada pone de manifiesto el entorno: ‘en el entorno X, hay una elección entre A, B y C’. La elección es obligatoria; si se logran las condiciones, debe hacerse una elección. El entorno es, en realidad, otra elección (y aquí me aparto de Firth, para quien el entorno de un sistema era un lugar en la estructura- la condición de entrada era sintagmática, mientras que la mía es otra vez paradigmática)”.<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> El original de esta cita es: “A system is a set of options, a set of possibilities A, B or C, together with a condition of entry. The entry condition states the environment: ‘in the environment X, there is a choice among A, B and C’. The choice is obligatory; if the conditions

Y añade (op. cit.: 79): “[...] el sistema semántico puede definirse como un significado potencial funcional o de orientación funcional”.<sup>15</sup> Otra definición de sistema ofrecida por Halliday es la siguiente: “Un sistema es un conjunto de opciones en un entorno determinado; en otras palabras, una elección, junto con una condición de entrada”.<sup>16</sup> (Halliday, 1974: 45).

Firth discrepó con de Saussure al negarse a reconocer la “langue” como el objeto de la investigación para un lingüista. El modelo de Firth se parece al de de Saussure en que se fundamenta en torno a las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas.

Firth concibe el significado de la lengua según las situaciones en que usamos ésta. En vez de hablar de “parole/performance” y “langue/competence”, la lingüística firthiana prefiere hablar de lo que el hablante puede elegir, lo que se puede decir (“potential”) y lo que finalmente elige, lo que finalmente se ha dicho (“actual”). El lenguaje es una forma de comportamiento y el usuario de la lengua tiene siempre un número de opciones de comportamiento según cada circunstancia (Quereda, 1992: 45). Para él el contexto en que usamos la lengua es de vital importancia.

La idea fundamental de Firth es la de plantear el estudio del lenguaje en sus diversas funciones, lo que después desarrollará su discípulo Halliday, y ver la realidad expresiva a través del contexto de situación teniendo en cuenta la fuerza creativa del lenguaje y las diversas funciones comunicativas.

Hay otros conceptos que tienen su origen en J. R. Firth. Uno de ellos es el “contexto de situación”. Al estudiar dicho concepto hemos de resaltar el hecho de que éste procede de los estudios antropológicos llevados a cabo por Malinowski, que fue compañero de Firth en la universidad de Londres, ya que Firth desarrolló dicho concepto y lo convirtió en un instrumento adecuado para la teoría lingüística.

Antes de centrarnos en la figura de Malinowski, hemos de señalar que Firth nos presenta en su artículo “Personality and language in society”, escrito en 1950 (Firth, 1957), las categorías que han de tenerse en cuenta en el contexto de situación:

- “A. “Los rasgos relevantes de los participantes:  
personas, personalidades.
  - (i) La acción verbal de los participantes.
  - (ii) La acción no verbal de los participantes.
- B. Los objetos relevantes.
- C. El efecto causado por la acción verbal.”<sup>17</sup> (Firth, 1957b: 182).

---

obtain, a choice must be made. The environment is, in fact, another choice (and here I depart from Firth, for whom the environment of a system was a place in structure - the entry condition was syntagmatic, whereas mine is again paradigmatic).” (Halliday, 1978: 40-41)

<sup>15</sup> El original de esta cita es: “[...] the semantic system can be defined as a functional or function-oriented meaning potential”. (Halliday, 1978: 79)

<sup>16</sup> El original de esta cita es: “A system is a set of options in a stated environment; in other words, a choice, together with a condition of entry.” (Halliday, 1974: 45).

<sup>17</sup> El original de esta cita es: “A. The relevant features of participants: persons, personalities.

- (i) The verbal action of the participants.
- (ii) The non – verbal action of the participants.
- B. The relevant objects.

Malinowski era un etnógrafo cuya misión principal era estudiar la cultura y Firth era un lingüista interesado en el ambiente cultural en que se usaba la lengua.

Las principales ideas de Malinowski sobre la lengua se derivan de las dificultades que tuvo para intentar traducir los textos que había recopilado en la Polinesia; su conclusión fue que estos textos sólo podían entenderse teniendo en cuenta el contexto en que se enmarcaban, es decir, cuando dos lenguas son muy diferentes las palabras de una y otra no suelen tener significado paralelo:

“Cuando dos culturas difieren tanto como la de los habitantes de las Islas Trobriand y la de los ingleses; cuando las creencias, las visiones científicas, la organización social, la moralidad y las herramientas materiales son completamente diferentes, la mayoría de las palabras en una lengua no pueden ser incluso remotamente paralelas en la otra”.<sup>18</sup> (Malinowski, 1949: Vol. II: 14-15).

Tal y como señala el autor en *Coral Gardens* (1949: Vol. II: 6):

“Aunque no es correcto decir que la lengua expresa ideas nativas o que materializa sus conceptos y categorías, sin embargo mantiene una relación definida con la vida de la gente que habla esa lengua y con sus hábitos mentales y actitudes. Desde este punto de vista nos ofrece los documentos más importantes que ilustran los tipos de comportamiento humano diferentes de los lingüísticos.”<sup>19</sup>

En su opinión, (Malinowski, 1949: Vol. II: 9), “las palabras son parte de la acción y son equivalentes a las acciones”<sup>20</sup>, de ahí que rechazara la noción de *langue* propuesta por de Saussure por no ser válida para sus estudios empíricos (cf. Sección 1.2.2.1). Szymura (1988: 107-108) expresa la afirmación anterior del siguiente modo: “No es la palabra, o la oración simple, sino más frecuentemente la oración en el contexto de otras expresiones lingüísticas la

---

C. The effect of the verbal action.” (Firth, 1957b: 182).

<sup>18</sup> El original de esta cita es: “When two cultures differ as deeply as that of the Trobriandres and the English; when the beliefs, scientific views, social organization, morality and material outfit are completely different, most of the words in one language cannot be even remotely paralleled in the other.” (Malinowski, 1949: Vol. II: 14-15).

<sup>19</sup> El original de esta cita es: “Although it is not correct to say that language expresses native ideas or that it embodies their concepts and categories, yet it stands in a definite relation to the life of the people who speak it and to their mental habits and attitudes. From this point of view it provides us with the most important documents illustrating types of human behaviour other than linguistics.” (Malinowski, 1949: Vol. II: 6).

<sup>20</sup> El original de esta cita es: “words are part of action and they are equivalents to actions.” (Malinowski, 1949: Vol. II: 9).



que es tratada como poseedora de significado con respecto a su función dentro de un todo más amplio con significado.”<sup>21</sup>

Para Malinowski el significado de una oración residía en su uso en un determinado contexto y consideraba fundamental en cualquier descripción aportar información no sólo sobre lo que estaba pasando en ese preciso momento sino también sobre el ambiente cultural general. Para Malinowski, comprender la lengua y la cultura de una sociedad eran dos caras de la misma moneda. En este sentido es importante el concepto de ‘comunidad fáctica’ (“phatic communion”), según el cual el contenido de las oraciones no incluye sólo el significado literal de las palabras sino que esas oraciones. Tal y como afirma Malinowski (1949: Vol. II: 10):

“He intentado dejar claro que la lengua es un aspecto cultural por sí misma, un tipo de comportamiento humano que no cumple una función subsidiaria, sino con una función propia, única e irremplazable. Las descripciones de la realidad lingüística deben ser reconocidas como completas, y tan detalladas y precisas como las de cualquier otro hecho.”<sup>22</sup>

Los dos tipos de contexto apuntados por Malinowski llevan consigo la distinción entre potencial (“potential”) y real (“actual”), como señala Halliday (1973a: 49): “El contexto de cultura define el potencial, el conjunto de posibilidades disponibles. La elección elegida dentro de estas posibilidades tiene lugar dentro de un contexto de situación dado”.<sup>23</sup>

Malinowski estaba convencido de que la lengua debía estudiarse en conexión con las situaciones en que era utilizada, tal y como señala en *Coral Gardens* (1935: vii):

“[...] estudiar la lengua fuera del marco de sus realidades culturales- las creencias de la gente, su organización social, sus ideas legales y actividades económicas- debe permanecer totalmente inútil.

Por lo tanto la lengua debe unirse a todos los otros aspectos de la cultura humana. La lengua no es algo que pueda ser estudiado independientemente de la realidad cultural.”<sup>24</sup>

---

<sup>21</sup> El original de esta cita es: “It is not the word, or the single sentence, but most often the sentence in the context of other linguistic expressions that is treated as possessing meaning in respect of its function within a larger meaningful whole.” (Szymura, 1988: 107-108)

<sup>22</sup> El original de esta cita es: “I have tried to make clear that language is a cultural aspect in its own right, a type of human behaviour which fulfills not some sort of subsidiary function but which plays a part of its own, unique and irreplaceable. The descriptions of linguistic reality must therefore be given as fully, as minutely and accurately as those of any other fact.” (Malinowski, 1949: Vol. II: 10)

<sup>23</sup> El original de esta cita es: “The context of culture defines the potential, the range of possibilities that are open. The actual choice among these possibilities takes place within a given context of situation.” (Halliday, 1973a: 49)

<sup>24</sup> El original de esta cita es: “[...] to study language outside the framework of its cultural realities - the beliefs of the people, their social organization, their legal ideas and economic activities - must remain entirely futile.

Él llegó a la conclusión de que había una relación entre la etnografía y la lingüística ya que la lengua debe estudiarse siempre en relación con su contexto. Malinowski afirmaba que la lengua no es autónoma (“self-contained”) sino que es totalmente dependiente de la sociedad por la que es usada, por dos razones (Kress, 1976: viii): en primer lugar porque ha evolucionado como respuesta a las necesidades de una sociedad determinada, de modo que su naturaleza y su uso reflejan características específicas de esa sociedad y en segundo lugar porque cualquier uso que se hace de la lengua en esa sociedad depende del contexto.

Reconocer la relación entre el significado y el contexto del modo que lo hace Malinowski implica conceder un papel central al texto dentro de los estudios de la lengua.

De las afirmaciones anteriores se desprende que Malinowski se anticipó en el tiempo al conceder tanta importancia al contexto de situación en los estudios lingüísticos. De igual modo fue pionero al reconocer que el texto ocupa un papel fundamental.

Tras lo anteriormente dicho, podemos afirmar que Malinowski influye en Halliday a través de Firth: en primer lugar en la definición de significado como función en su contexto y, en segundo lugar, en que tanto Malinowski como Halliday entienden la lengua como multi-funcional, aspecto en el que profundizaremos cuando hablemos de las funciones de la lengua.

Firth adoptó y modificó la noción de contexto de situación, que llegó a denominarse contextualización (“contextualism”) y a ocupar un papel importante en la Escuela Lingüística de Londres. Uno de los principales objetivos de la contextualización era desarrollar una clasificación más precisa de las funciones propuestas por Malinowski (Szymura, 1988: 107).

Tanto Malinowski como Firth afirmaban que la lengua no es un proceso paralelo al proceso mental, y que la función de la lengua no es reflejar la realidad mental, es decir, las formas lingüísticas no contienen en sí mismas ideas o significados. En palabras de Love (1988: 152): “La idea de Firth es que cualquier oración como tal es una abstracción, y las abstracciones no tienen significado en sí mismas.”<sup>25</sup> Para Firth, analizar el significado de los actos de habla es la tarea principal de la lingüística descriptiva.

Tras lo anteriormente expuesto, podemos afirmar, tal y como señala Serrano Valverde (1992: 20), que Firth contribuyó “a elaborar un nuevo concepto de lengua como objeto de estudio lingüístico; a proponer y aplicar una metodología descriptiva; a delimitar la disciplina [...]”.

Ésta fue la visión de la lengua que Halliday heredó. Nacido en 1925, se licenció en chino en la Universidad de Londres, donde fue influido por Firth, su maestro. El principal interés de Halliday está en el estudio de la lengua en situaciones sociales. Un aspecto esencial de la lengua para Halliday, al igual que para Firth, es el significado. Halliday también heredó de Firth el interés por aplicar la teoría lingüística; de hecho una de sus principales intenciones consiste en aplicar la lingüística a campos como la estilística y la educación.

---

Language therefore must be linked up with all the other aspects of human culture. Language is not something which can be studied independently of cultural reality.” (Malinowski: 1935: vii).

<sup>25</sup> El original de esta cita es: “Firth’s point is that any sentence, as such, is an abstraction, and abstractions do not in themselves have meaning”. (Love, 1988: 152)

### 1.2.2.3 Otras influencias en Halliday

El gramático Benjamin Whorf también influyó en la Gramática Sistémica Funcional. Según su teoría, los hablantes de una lengua ven el mundo de manera diferente a como lo ve otra gente con una lengua distinta, ya que, según la lengua, la observación y la interpretación de los hechos externos observados varía. Sus estudios en Hopi, lengua indio-americana, le permitieron afirmar que en esta lengua las distinciones de tiempo y de espacio se establecían de manera diferente a como se hacía en inglés y en otras lenguas. De esto se deriva que la manera que la lengua nos ofrezca para hablar del presente, pasado o futuro determina la manera en que los hablantes conciben el tiempo.

De manera similar a Malinowski, Whorf insistió mucho en la relación entre la organización cultural y el reflejo de ésta en la estructura de la lengua. A diferencia de Malinowski, al ser Whorf un gramático, empezó su estudio considerando la lengua, de ahí que viera la relación entre la lengua y la cultura desde el punto de vista de la lengua y que concediera a la lengua un papel importante para el orden social.

Antropólogos como Lévi-Strauss y Malinowski compartieron con Whorf la idea de que las maneras de ver el mundo difieren de sociedad a sociedad, y que estas maneras informan y determinan la lengua de estas sociedades.

Whorf mantiene la opinión de que la lengua simboliza la realidad, idea que será compartida por Halliday. La influencia principal de Whorf en Halliday se centra en la aceptación total de la relación entre lengua y cultura.

Halliday concibió su teoría con una base interdisciplinar, de ahí que la sociología de Bernstein sea la teoría social más importante al relacionar la lengua con la sociedad y la cultura. Ambos trabajaron juntos mientras Halliday era profesor de lingüística en la universidad de Londres. Aunque Bernstein investiga principalmente fenómenos sociológicos, él ha destacado la relación de determinados comportamientos con el contexto: Bernstein hace uso de los significados para referirse a las opciones importantes en el contexto social; en su opinión, sólo comprendiendo determinadas características del contexto, se pueden entender los significados de los actos de habla (Leckie-Tarry, 1995: 59).

Martín Miguel (1998: 20-21) señala que para Bernstein la estructura social se encuentra entre el lenguaje y el acto de habla: “las relaciones sociales regulan los significados que crean los hablantes, transmiten los roles inherentes a estas relaciones sociales, y dichos significados ejercen su dominio de forma selectiva sobre los sistemas léxicos y sintácticos.” Bernstein también coincide con Halliday en que ambos presentan la semántica como base para sus modelos.

Martín Miguel (1998: 17 y ss.) señala otras influencias en la Gramática Sistémica Funcional de Halliday que nosotros vamos a enumerar a continuación de un modo muy breve:

Hjelmslev, el principal representante del Círculo de Copenhague, contempla la diferencia entre un proceso (texto) y un sistema (lengua). Halliday

asume esta distinción y señala que por un lado tenemos lo que el hablante de una lengua pueda hacer con el lenguaje y por otro lo que realmente hace con el lenguaje.

El modelo de Lamb (1966) coincide con el de Halliday en los tres componentes de los que consta una lengua: un nivel semántico, otro gramatical (en el que Halliday también incluye el léxico) y un nivel fonológico. Ambos están de acuerdo en que la lengua es un sistema de relaciones que se manifiestan en los actos de habla o escritura.

La tagmémica de Pike, según Martín Miguel (1998: 20), coincide con la Gramática Sistémica Funcional en “la firme creencia de que una descripción lingüística debe incluir al significado en todos los puntos del análisis [...]; los datos que se manejan deben ser cadenas del lenguaje natural real, esto es, no oraciones aisladas inventadas por el lingüista; la posibilidad - incluso necesidad - de plantear análisis plurifuncionales [...]; la orientación *top-down* (descendente) [...]; y finalmente el rechazo de las transformaciones, pues no se conciben dos niveles, uno profundo y otro superficial, en la representación de las estructuras.”

### 1.2.3 Evolución del modelo

Los inicios de lo que hoy conocemos como Gramática Sistémica Funcional se encuentran en un modelo presentado por Halliday en sus primeras publicaciones denominado *Teoría de la Escala y la Categoría* (*Scale and Category Grammar*), centrado fundamentalmente en la descripción estructural, a diferencia del modelo actual, que tiene un carácter semántico-funcional-social y presenta una relación entre el sistema de la lengua y las funciones de la misma. En su artículo “Grammatical Categories in Modern Chinese: An Early Sketch of the Theory”, editado por Kress en 1976, Halliday (1956) nos presenta como categorías gramaticales fundamentales de esta primera versión la unidad, el elemento y la clase (“unit”, “element” and “class”).

La unidad es “esa categoría a la que le corresponde un segmento del material lingüístico sobre el cual se pueden hacer afirmaciones”.<sup>26</sup> (Halliday, 1956: 180). Halliday reconoce cinco tipos de unidades en chino: la frase, la oración, el grupo, la palabra y el carácter (“sentence, clause, group, word and character”).

Para describir las unidades, Halliday presenta unos elementos que ocupan un lugar dentro de la estructura de las unidades. En cada estructura de estas unidades opera una clase del nivel más bajo. De este modo, Halliday relaciona las diferentes unidades de la oración por medio de las categorías de elemento y clase. La teoría consiste en un esquema de categorías interrelacionadas que se disponen para dar cuenta de los datos, y un conjunto de escalas de abstracción que relacionan las categorías con los datos (Halliday, 1961: 243). Los datos consisten en fenómenos lingüísticos observables, por lo que podemos decir que el modelo se basa en el estudio de corpus.

---

<sup>26</sup> El original de esta cita es: la unidad es “that category to which corresponds a segment of the linguistic material about which statements are to be made”. (Halliday, 1956: 180).

Butler (1985: 15 y ss.) expone que Halliday sigue desarrollando este modelo en su artículo “Categories of the Theory of Grammar” (1961).

Fawcett (2000: 17) señala que el concepto central de este artículo es el de niveles de lengua (“levels of language”). Halliday (1961: 243) expone lo siguiente:

“La teoría relevante consiste en una combinación de categorías interrelacionadas que están establecidas para explicar la información, y un conjunto de escalas de abstracción que relacionan las categorías con la información y las categorías entre ellas. La información a considerar consiste en sucesos de lengua observable, observable como oral o como codificable en la escritura, cualquier corpus que, cuando se use como material para la descripción lingüística, es un “texto” [...]

La teoría requiere que los sucesos lingüísticos sean considerados en diferentes niveles. [...]

Los niveles primarios son “forma”, “sustancia” y “contexto”.<sup>27</sup>

En la página 16 Butler señala que “los procesos de abstracción envueltos difieren entre ellos en el tipo, de ahí que necesiten el postulado de diferentes niveles de análisis”<sup>28</sup> como son la forma, la sustancia y el contexto: “La ‘sustancia’ se refiere a la manifestación fónica o gráfica de la lengua. La ‘forma’ es la organización de esta sustancia dentro de patrones que llevan consigo significados; consiste en dos niveles de gramática y léxico”.<sup>29</sup> (Butler, 1985: 16). En este modelo, Halliday (1961: 246) define la gramática como “ese nivel de la forma lingüística en el que operan los sistemas cerrados”.<sup>30</sup>

El contexto en esta teoría es un internivel (“interlevel”), que relaciona la forma con las características situacionales y lingüísticas. Butler (1985: 16) comenta lo siguiente sobre este concepto:

“Halliday prefiere ‘contexto’ a ‘semántica’ como una etiqueta para este nivel intermedio debido a la orientación ‘conceptual’ de la mayoría de la teoría semántica; sin embargo, sería justo decir que las relaciones contextuales

---

<sup>27</sup> El original de esta cita es: “The relevant theory consists of a scheme of interrelated categories which are set up to account for the data, and a set of scales of abstraction which relate the categories to the data and to each other. The data to be accounted for are observed language events, observed as spoken or as codified in writing, any corpus of which, when used as material for linguistic description, is a “text”. [...]

The theory requires that linguistic events should be accounted for at a number of different levels [...]. (Halliday, 1961: 243)

The primary levels are “form”, “substance” and “context”. (Halliday, 1961: 243)

<sup>28</sup> El original de esta cita es: “the processes of abstraction involved differ among themselves in kind, so necessitating the postulation of different levels of analysis”. (Butler, 1985: 16)

<sup>29</sup> El original de esta cita es: “‘Substance’ refers to the phonic or graphic manifestation of language. ‘Form’ is the organization of this substance into patterns which carry meanings; it consists of the two ‘demi-levels’ of grammar and lexis” (Butler, 1985: 16)

<sup>30</sup> El original de esta cita es: “that level of linguistic form at which operate closed systems”. (Halliday, 1961: 246)

de Halliday son semánticas en el sentido amplio del término, tomadas como aquellas que incluyen variaciones de foco y énfasis, formalidad, y las similares, así como el significado 'cognitivo'".<sup>31</sup>

La fonología y la grafología (u ortografía) son también interniveles, que relacionan la forma "to phonic and graphic substance respectively" (Butler, 1985: 16).

Halliday también diferencia en esta teoría inicial entre dos tipos de significados: el formal, que indica la relación entre un elemento y los otros en una red de relaciones formales, de modo que recoge la visión de Firth de significado como función en el contexto, y el contextual, que hace referencia a la relación entre un elemento lingüístico y los factores extralingüísticos; este significado sólo se puede asignar después de que se haya establecido su significado formal.

En esta teoría encontramos pues cuatro categorías: la "unidad", la "estructura", la "clase" y el "sistema"; además hay tres escalas de abstracción que las relacionan: el "rango", la "especificación" y la "exponencia" ("rank", "delicacy" and "exponence").

En esta etapa del modelo es evidente la influencia de la teoría de sistema-estructura de Firth. Tal y como señala Fawcett (2000: 18):

"En primer lugar, Halliday presenta el concepto de **sistema**<sup>32</sup> desde su aparente subordinación al de **clase** en un trabajo anterior, para que se convierta en una de las cuatro "categorías fundamentales". En segundo lugar, el concepto de **elemento** de Halliday (1956) es presentado como subordinado al concepto un poco más abstracto de **estructura** (un elemento es un componente de una estructura)".<sup>33</sup>

En primer lugar vamos a acercarnos a las cuatro categorías básicas en esta teoría y su relación con las escalas de abstracción:

Halliday define la unidad como "la categoría establecida para dar cuenta de las extensiones [de la 'actividad de la lengua'] que lleva consigo patrones gramaticales".<sup>34</sup> (1961: 251)

---

<sup>31</sup> El original de esta cita es: "Halliday prefers 'context' to 'semantics' as a label for this interlevel because of the 'conceptual' orientation of much semantic theorizing; nevertheless it would be fair to say that Halliday's contextual relations are semantic in a wider sense of the term, taken as including variations of focus and emphasis, formality, and the like, as well as 'cognitive' meaning." (Butler, 1985: 16)

<sup>32</sup> La negrita de esta palabra y las siguientes aparece en el texto original.

<sup>33</sup> El original de esta cita es: "Firstly, Halliday promotes the concept of **system** from its apparent subservience to **class** in the earlier work, so that it becomes one of the four "fundamental categories". Secondly, the concept of **element** from Halliday (1956) is presented as a subservient to the slightly more abstract concept of **structure** (an element being a component of a structure)." (Fawcett, 2000: 18)

<sup>34</sup> El original de esta cita es: "the category set up to account for the stretches [of "language activity"] that carry grammatical patterns." (Halliday, 1961: 251)

Con respecto a las unidades, categoría que se relaciona de un modo muy claro con la escala de rango, Halliday expone lo siguiente en la misma página:

“La relación entre las unidades [...] es que yendo de arriba (la más grande) a abajo (la más pequeña), cada una ‘consiste en’ una, o más de una de las unidades que tiene por debajo (la siguiente más pequeña). La escala en la que las unidades están alineadas se puede denominar ‘rango’.”<sup>35</sup>

Con respecto a la relación entre las unidades y la escala de rango, Butler (1985: 16-17) comenta lo siguiente:

“Las unidades están establecidas para dar cuenta de las extensiones de la lengua que llevan patrones gramaticales. Ellas están organizadas jerárquicamente en una escala de rango, las sucesivas unidades en la escala de rango muestran una relación de ‘consistir en’, de tal manera que en el caso más sencillo cada unidad consiste en una o más de las unidades que tiene por debajo en la escala. La teoría también permite ‘cambio en el rango’ en estructuras más complejas: una unidad puede ser transferida a una unidad de rango inferior, y entonces puede ser incluida (en términos de la relación de ‘consistir en’) en una unidad de rango igual o inferior. Por lo tanto, una unidad puede no comportarse como si fuera una unidad de rango inferior, no hay ‘cambio del rango hacia arriba’.”<sup>36</sup>

La estructura es “la categoría establecida para dar cuenta de la semejanza entre los sucesos sucesivos”<sup>37</sup> (Halliday, 1961: 254). En la página siguiente expone que “una estructura es por lo tanto una combinación de elementos ordenados en ‘lugares’”<sup>38</sup> Es por lo tanto una abstracción que describe patrones de relación sintagmática en el nivel gramatical.

La escala de la especificación (“delicacy”) se une a los conceptos de estructura y clase en la versión de 1961. Halliday (1961: 272) define esta

---

<sup>35</sup> El original de esta cita es: “The relation among the units [...] is that, going from top (largest) to bottom (smallest), each ‘consist of’ one, or more than one, of the unit next below (next smaller). The scale on which the units are in fact ranged may be called ‘rank’.” (Halliday, 1961: 251)

<sup>36</sup> El original de esta cita es: “Units are set up to account for the stretches of language carrying grammatical patterns. They are arranged hierarchically on a scale of rank, successive units on the rank scale displaying a ‘consist of’ relationship, such that in the simplest case each unit consists of one or more of the unit next below on the scale. The theory also allows for ‘rank shift’ in more complex structures: a unit can be, as it were, transferred to a unit of lower rank, and can then be included (in terms of ‘consist of’ relationship) in a unit of equal or lower rank. A unit may not, however, behave as if it were a unit of higher rank; that is, there is no ‘upward rank shift’.” (Butler, 1985: 16-17)

<sup>37</sup> El original de esta cita es: “the category set up to account for likeness between events in successivity” (Halliday, 1961: 254).

<sup>38</sup> El original de esta cita es: “a structure is thus an arrangement of elements ordered in ‘places’” (Halliday, 1961: 255).

escala como “la escala de la diferenciación, o detalle en profundidad. Es una escala cuyo límite en un extremo es el primer grado en las categorías de estructura y clase”.<sup>39</sup>

La especificación se refiere al grado de detalle con que se especifica una estructura, por ejemplo, cuando se elige una oración interrogativa en inglés, la escala de especificación hace que sea posible elegir entre una interrogativa *Wh-* como *What are you doing here?* o una interrogativa disyuntiva o polar del tipo *Are you working here today*, de ahí que, tal y como explica Fawcett (2000: 22):

“Este concepto pretende dar razón del hecho de que dos descripciones de una parte de un texto pueden diferenciarse en la “profundidad de los detalles”, dependiendo de la profundidad con la que el analista pretenda describir el texto, o de hasta dónde permita llegar la descripción gramatical.”<sup>40</sup>

Halliday distingue entre estructuras primarias, que son “aquéllas que distinguen el número mínimo de elementos necesarios para explicar de manera comprensible la operación en la estructura de la unidad dada de miembros de la unidad siguiente que está por debajo”<sup>41</sup> (Halliday, 1961: 258). Las estructuras secundarias presentan más detalle y más diferencias entre las unidades dentro de un mismo rango. La escala de especificación se aplica a la clase y a la estructura.

La clase es “la agrupación de elementos de una unidad dada que es definida por la operación en la estructura de la unidad siguiente que está por encima”<sup>42</sup> (Halliday, 1961: 260). Butler (1985: 24) pone de manifiesto que el concepto de clase tiene en cuenta las posibilidades paradigmáticas asociadas con algunos elementos de la estructura.

El sistema en esta teoría aparece dependiente de la clase. El sistema se define siguiendo a Firth del siguiente modo (Halliday, 1961: 247):

“Un sistema cerrado es un conjunto de terminos con estas características:

- (i) el número de términos es finito: pueden ser enumerados ABCD, y otros elementos E...están fuera del sistema;

---

<sup>39</sup> El original de esta cita es: “the scale of differentiation, or depth in detail. It is a cline, whose limit at one end is the primary degree in the categories of structure and class.” (Halliday, 1961: 272)

<sup>40</sup> El original de esta cita es: “The concept is intended to account for the fact that two descriptions of a piece of text may differ from each other in “depth of detail”, depending on how far the analyst wishes to go in describing a text, or how far the fullest available grammatical description allows one to go.” (Fawcett, 2000: 22)

<sup>41</sup> El original de esta cita es: “those which distinguish the minimum number of elements necessary to account comprehensively for the operation in the structure of the given unit of members of the unit next below” (Halliday, 1961: 258).

<sup>42</sup> El original de esta cita es: “that grouping of members of a given unit which is defined by operation in the structure of the unit next above” (Halliday, 1961: 260).



- (ii) cada término es exclusivo con respecto a los otros: un término dado A no puede ser idéntico a B o C o D;
- (iii) si un término nuevo es añadido al sistema, éste cambia el significado de todos los otros.”<sup>43</sup>

Butler (1985: 27) señala que la relación entre el sistema y la clase en el modelo de 1961 consiste en que las clases más delicadas (“the more delicate classes”) en que se pueden dividir las clases primarias forman un sistema de clases que opera en un lugar determinado de la estructura.

La escala de exponencia da forma a todas las categorías de la estructura relacionando unas con otras. Halliday (1961: 270) define esta escala como: “La escala que relaciona las categorías de la teoría, que son categorías del nivel más alto de abstracción, con las de los datos.”<sup>44</sup> Tal y como señala Butler (1985: 27):

“Halliday señala que aunque podríamos relacionar cualquier categoría abstracta con lo que finalmente la representa en el nivel formal (es decir, a sus últimos ‘exponentes’ en la forma), por ello deberíamos perder un gran número de generalizaciones significativas”.<sup>45</sup>

Las principales diferencias entre la versión de 1956 y la de 1961 se encuentran en que el sistema es ahora una categoría fundamental; el concepto de estructura, antes subsidiario al de elemento, adquiere ahora total reconocimiento, y la relación entre las categorías y entre éstas y los datos son justificadas más explícitamente en términos de las tres escalas pues apenas aparecían implícitas en el trabajo anterior. (Butler: 1985: 16). Otra diferencia es que las relaciones sintagmáticas son desplazadas a un segundo plano, y se concede prioridad a las relaciones paradigmáticas.

El período comprendido entre los años 1964 y 1971 fue crucial en el desarrollo del modelo de Halliday.

Un avance importante dentro de la interpretación de la categoría de sistema de Firth fue la unión de los sistemas en redes, con relaciones dependientes, simples o complejas, dentro de los sistemas individuales (Butler, 1985: 57). Esas cadenas representan las relaciones paradigmáticas profundas

---

<sup>43</sup> El original de esta cita es: “A closed system is a set of terms with these characteristics:

- (i) the number of terms is finite: they can be listed ABCD, and all other items E... are outside the system;
- (ii) each term is exclusive of all the others: a given term A cannot be identical with B or C or D;
- (iii) if a new term is added to the system this changes the meaning of all the others.” (Halliday, 1961: 247)

<sup>44</sup> El original de esta cita es: “the scale which relates the categories of the theory, which are categories of the highest degree of abstraction, to the data”. (Halliday, 1961: 270)

<sup>45</sup> El original de esta cita es: “Halliday points out that although we could relate any abstract category to what finally represents it at the formal level (that is, to its ultimate ‘exponents’ in form), we should thereby lose a large number of significant generalizations.” (Butler, 1985: 27)

(“deep paradigmatic relations”) de la lengua que son relevantes desde el punto de vista semántico. Por otro lado, “las relaciones sintagmáticas profundas fueron ahora representadas en estructuras múltiples que consisten en múltiples roles funcionales, en los que a cada parte de la estructura contribuye uno de los ‘componentes funcionales’ de la gramática.”<sup>46</sup> El concepto de realización (“realization, linking systemic choices to structures”), se desarrolló más, de modo que la gramática en parte se convirtió en generativa al asignar una estructura gramatical explícita a las oraciones.

Butler (1985: 40) hace constar que la organización de los sistemas en redes fue posible:

“[...] una vez que el concepto de especificación (‘delicacy’) se extendió de las relaciones estructurales a las relaciones sistémicas. El orden de los sistemas determinado por la especificación es de dos tipos: simultaneidad y dependencia. Dos (o más) son simultáneos si las elecciones deben hacerse independientemente de los sistemas afectados; la dependencia ocurre donde los términos en sistemas diferentes están ordenados jerárquicamente, de tal modo que la selección de un sistema puede hacerse sólo si un término particular (o términos) ha sido elegido de un sistema anterior menos ‘delicado’.”<sup>47</sup>

En su artículo de 1966 ‘Some notes on “deep” grammar’, que puede considerarse el comienzo de la Lingüística Sistémica, después de lo que hemos dicho sobre el modelo previo de Escala y Categoría (“Scale and Category”), Halliday reinterpreta la distinción entre los aspectos profundos y superficiales de la organización lingüística, que juega un papel fundamental en el enfoque generativo transformacional del momento (Butler, 1985: 45). Halliday retoma la afirmación de su artículo de 1961 en la que ponía de manifiesto que la relación de orden entre los elementos de la estructura de una unidad determinada es diferente y más abstracta que la relación entre elementos en las relaciones sintagmáticas. De este modo, los exponentes de determinadas clases gramaticales, en una relación de secuencia representan la estructura superficial mientras que las relaciones estructurales entre los elementos abstractos en la oración representan los aspectos profundos del patrón sintagmático.

Seguidamente, Halliday continúa generalizando la noción de gramática profunda al eje paradigmático, tal y como consta en Butler (1985: 45-46):

---

<sup>46</sup> El original de esta cita es: “deep syntagmatic relations were now encapsulated in multi-layered structures consisting of functional roles, each strand of the structure being contributed by one of the ‘functional components’ of the grammar.” (Butler, 1985: 57)

<sup>47</sup> El original de esta cita es: “[...] once the concept of delicacy was extended from structural relations to systemic relations. Delicacy ordering of systems is of two major kinds: simultaneity and dependence. Two (or more) systems are simultaneous if choices must be made independently from the systems concerned; dependence occurs where terms in different systems are hierarchically ordered, such that a selection from one system can be made only if a particular term (or terms) has been chosen from an ‘earlier’, less delicate system.” (Butler, 1985: 40)

“De igual modo que las estructuras representan relaciones sintagmáticas profundas, se sugiere que los sistemas representan relaciones paradigmáticas profundas. [...] De este modo la especificación de los sistemas presupone una representación de las relaciones sintagmáticas profundas, y por esa razón, los sistemas aparecen a un nivel relativamente profundo”.<sup>48</sup>

A continuación Halliday aborda uno de los puntos fundamentales en el desarrollo de la teoría al afirmar que las relaciones paradigmáticas son primarias al constituir las relaciones básicas de la lengua. Al conceder esta prioridad a las relaciones paradigmáticas, Halliday establece un contraste con el enfoque generativo-transformacional del momento, que se concentraba casi exclusivamente en las relaciones sintagmáticas.

En este punto de la teoría, el sistema es la categoría más importante; de igual modo, los términos dentro del sistema se relacionan estrechamente con sus propiedades semánticas. Desde 1967, los conceptos de relaciones sintagmáticas y paradigmáticas profundas, se unieron a lo que se convirtió en una característica fundamental de la teoría de Halliday, los componentes funcionales (“functional components”).

Según consta en Butler (1985: 46), ahora lo que Halliday necesitaba era una teoría funcional que en lugar de dirigirse hacia las investigaciones sociológicas o psicológicas, se ocupara de iluminar la estructura interna de la lengua, de modo que pudiera explicar la organización de ésta. Para Halliday, la gramática de una lengua (concebida con significado semántico, a la que a veces se refiere como significado potencial, “meaning potential”) se organiza siguiendo unas líneas funcionales, en palabras de Halliday (1970: 142):

“Cuando examinamos el significado potencial de la lengua por sí misma, encontramos que un gran número de opciones incluidas en ella se combinan en unas pocas ‘redes’ (“networks”) relativamente independientes, y estas redes de opciones corresponden a ciertas funciones básicas de la lengua”.<sup>49</sup>

En su artículo de 1968 “Notes on Transitivity and theme in English, Part 3”, Halliday reconoce cuatro componentes funcionales en la gramática llamados experiencial, lógico, discursivo e interpersonal (“experiential”, “logical”, “discoursal” e “interpersonal”), más tarde, en su artículo de 1970 “Language structure and language function” o en su libro de 1973 *Explorations in the Functions of Language* (traducido al español por Miguel Serra y Raventós en 1982), hay una reestructuración de los componentes funcionales, ya que el

---

<sup>48</sup> El original de esta cita es: “Just as structures represent deep syntagmatic relations, so systems, it is suggested, represent deep paradigmatic relations.[...] The specification of systems thus presupposes a representation of deep syntagmatic relations, and for that reason systems themselves are at a relatively deep level.” (Butler, 1985: 45-46)

<sup>49</sup> El original de esta cita es: “When we examine the meaning potential of the language itself, we find that the vast numbers of options embodied in it combine into a very few relatively independent “networks”; and these networks of options correspond to certain basic functions of language.” (Halliday, 1970: 142)

experiencial y el lógico aparecen juntos bajo el calificativo ideacional (“ideational”), el componente discursivo es llamado ahora textual (“textual”) y el componente interpersonal permanece igual. (Butler, 1985: 47)

Ninguna de estas funciones es considerada por Halliday más básica que otra o más abstracta. Tal y como señala Butler (1985: 48):

“En el proyecto de Halliday, la construcción de un enunciado (con la excepción quizás de enunciados ritualistas como los saludos) lleva consigo una selección de opciones simultáneas de todos los componentes funcionales.

En el rango de la oración, las opciones relevantes son aquellas en la transitividad (ideacional), modo y modalidad (interpersonal) y tema (textual).<sup>50</sup>

De este modo quedan vistos los componentes funcionales en relación con el eje paradigmático, representados por el conjunto de sistemas. Halliday también propone que las relaciones sintagmáticas sean organizadas funcionalmente, en palabras de Butler (1985: 48):

“[...] Halliday sugiere ahora que las estructuras se componen de varias partes, que se integran en el proceso de realización, para dar la estructura ‘superficial’ (“surface”) final. Halliday a veces usa la analogía de la música polifónica, en que las diferentes partes o líneas están entremezcladas para completar la obra. A cada parte de la estructura lingüística contribuye uno de los componentes funcionales, y consiste en un complejo de ‘funciones’, ‘roles funcionales’ o ‘micro-funciones’.<sup>51</sup>

Es evidente que a partir de 1966 el modelo de Halliday adquiere una orientación claramente semántica. Esto determina que otras relaciones funcionales con orientación semántica se incorporen en la gramática. Dichas relaciones se proponen para cada una de las áreas claves de la gramática, como son la transitividad, el modo y el tema, que constituyen los componentes funcionales (Butler, 1985: 49-50).

Butler (1985: 57) destaca que el modelo en 1970 puede describirse como una gramática sistémica funcional orientada hacia la semántica (“semantically orientated systemic functional grammar”). Tal y como consta en Fawcett (2000: 48):

---

<sup>50</sup> El original de esta cita es: “In Halliday’s scheme, the construction of an utterance (except perhaps in the case of ritualistic utterances such as greetings) involves simultaneous selection of options from all the functional components.

At the rank of clause, the relevant options are those in transitivity (ideational), mood and modality (interpersonal), and theme (textual).” (Butler, 1985: 48)

<sup>51</sup> El original de esta cita es: “[...] Halliday now suggests that structures are composed of several strands, which are integrated in the process of realization, to give the final ‘surface’ structure. Halliday sometimes uses the analogy of polyphonic music, in which several strands or lines are interwoven to form the complete musical fabric. Each strand in the linguistic structure is contributed by one of the functional components, and consists of a complex of ‘functions’, ‘functional roles’ or ‘micro-functions’.” (Butler, 1985: 48)

“En 1970 Halliday había empezado a describir las redes del sistema de TRANSITIVIDAD, MODO Y TEMA<sup>52</sup>, así como el **significado potencial**<sup>53</sup> de la lengua, que es un nivel separado del de las estructuras que se pueden predecir y se derivan de las características semánticas en las redes del sistema”.<sup>54</sup>

En el libro escrito por Halliday y Hasan en 1976, *Cohesion in English*, ambos autores introducen en su teoría un aspecto bastante olvidado en los estudios lingüísticos: los recursos usados en la construcción de un texto, el conjunto de significados que se encargan de relacionar lo que se dice o escribe con su significado. El principal componente de estos recursos es la cohesión.

En esta obra se examinan con detalle la referencia, la substitución, la elipsis, la conjunción, y la cohesión léxica, de modo que descubrimos que un texto no está construido al azar sino que su elaboración lleva consigo un proceso interno complejo.

El libro de Halliday (1978) *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning* (traducido al español por Jorge Ferreiro Santana en 1982), nos presenta algunas ideas fundamentales sobre las funciones de la lengua en la comunicación. Investigar la lengua como semiótica social (“social semiotic”) significa interpretar la lengua dentro de un contexto sociocultural, en el que la cultura se interpreta también en términos semióticos, es decir, como un sistema de información. Tal y como señala Halliday en la introducción de este libro (1978: 1):

“La formulación ‘lengua como semiótica social’ dice poco por sí misma; podría significar casi cualquier cosa, o nada en absoluto. Pertenece a un marco conceptual determinado, y pretende sugerir una interpretación particular de la lengua dentro de ese marco. Esto con certeza abarca la visión de que la lengua es un hecho social, aunque probablemente no en el sentido de Saussure, que Firth glosó como ‘la lengua de la comunidad, una función de *la masse parlante*<sup>55</sup>, almacenada y residiendo en la *conciencia colectiva*’”.<sup>56</sup>

---

<sup>52</sup> Las mayúsculas aparecen en el texto original.

<sup>53</sup> La negrita aparece en el texto original.

<sup>54</sup> El original de esta cita es: “By 1970 Halliday had begun to describe the system networks of TRANSITIVITY, MOOD, THEME and so on as the **meaning potential** of a language, and so as being a separate level from that of the structures that are ‘predicted by’, and so ‘derived from’, the semantic features in the system networks.” (Fawcett, 2000: 48)

<sup>55</sup> La cursiva aparece en el texto original.

<sup>56</sup> El original de esta cita es: “The formulation ‘language as social semiotic’ says very little by itself; it could mean almost anything, or nothing at all. It belongs to a particular conceptual framework, and is intended to suggest a particular interpretation of language within that framework. This certainly encompasses the view that language is a social fact, though probably not quite in the Saussurean sense, which Firth glossed as ‘the language of the community, a function of *la masse parlante* stored and residing in the *conscience collective*’.” (Halliday, 1978: 1)

En este libro se ve el interés de Halliday en cuestiones aplicadas que relacionan la sociolingüística y la educación con los patrones sociolingüísticos de la comunidad, la lengua de la familia, las experiencias de la lengua desde la infancia, etc. El autor pone claramente de manifiesto que la lengua no consiste en oraciones sino en texto o discurso, es decir, en el intercambio de significados en diferentes contextos.

En los años ochenta también hubo un gran desarrollo al aplicarse los principios teóricos de esta escuela lingüística a otros campos del saber como la estilística, la educación, la adquisición del lenguaje, etc. En esta época los trabajos sistémicos se realizan en otras lenguas diferentes a la lengua inglesa como el chino, el francés, el indonesio o el tagalo.

En 1985 aparece la primera edición de la gramática de Halliday con el título *An Introduction to Functional Grammar*, cuyo fin principal es dar una visión de la oración en inglés así como presentar la relación entre ésta y su entorno.

Halliday comienza la gramática justificando el título: es una breve introducción a la gramática de la lengua inglesa porque cada uno de los párrafos de la misma podría convertirse en un libro; es funcional porque el marco de la misma es funcional en vez de formal. Finalmente es una introducción a la gramática “porque en la tradición funcional en lingüística, los términos empleados para los niveles o estratos de una lengua - las fases en el proceso de codificación del significado a la expresión- son la semántica, la gramática y la fonología.”<sup>57</sup> (Halliday, 1985: xiv)

La teoría básica de la gramática es la sistémica:

“La teoría sistémica es una teoría del significado como elección, por medio de la cual una lengua, o cualquier otro sistema semiótico, es interpretado como redes de opciones entrelazadas: ‘o bien esto, o eso, o lo otro’, ‘o más como éste o como el otro’, y así sucesivamente. Aplicado a la descripción de la lengua, significa empezar con las características más generales y proceder paso a paso para convertirse en más específico”. (Halliday, 1985: xiv).<sup>58</sup>

La teoría sistémica se enmarca en la tradición funcional europea. Halliday presenta su gramática como paradigmática. El propósito de Halliday con esta obra es presentar una gramática que sirva para analizar textos tanto escritos como orales en inglés moderno.

---

<sup>57</sup> El original de esta cita es: “because in the functional tradition in linguistics the terms used for the levels, or ‘strata’, of a language – the stages in the coding process from the meaning to expression – are semantics, grammar, and phonology.” (Halliday, 1985: xiv)

<sup>58</sup> El original de esta cita es: “Systemic theory is a theory of meaning as choice, by which a language, or any other semiotic system, is interpreted as networks of interlocking options: ‘either this, or that, or the other’, ‘either more like the one or more like the other’, and so on. Applied to the description of a language, it means starting with the most general features and proceeding step by step so as to become ever more specific [...]” (Halliday, 1985: xiv).

En 1994 aparece la segunda edición, en la que introduce algunos cambios en los capítulos 1, 3, 4, 5 y 10, basándose el autor en su propia experiencia y en la de otros al usar el libro. De igual modo, en esta segunda edición, el autor reemplaza la breve bibliografía de la primera edición por una sección titulada 'Further reading', organizada por capítulos, donde incluye lecturas importantes relacionadas con cada uno de los temas tratados; también incluye un índice temático.

Los principales cambios que encontramos en los capítulos anteriormente mencionados son los siguientes:

En el capítulo primero dedicado a los constituyentes ("Constituency"), Halliday reelabora desde la sección 1.2 ya que en la versión de 1985 encontramos los siguientes apartados:

1.2 Constituency in verse: (1) as written; 1.3 Constituency in verse: (1) as spoken; 1.4 Constituency in verse: (3) rhythm and metre; 1.5 The significance of constituency.

En la versión de 1994, Halliday desarrolla este apartado usando una división diferente: 1.2 Constituency in speech; 1.3 Rhythm: the foot; 1.4 Intonation: the tone group; 1.5 Syllables and phonemes; 1.6 The significance of constituent structure. En la segunda edición se observa una definición más detallada y clara de conceptos como el ritmo ("Rhythm"), el pie ("foot"), el grupo tonal ("the tone group"), etc.

En el capítulo tercero dedicado a la oración como mensaje ("Clause as message"), observamos que dentro del apartado 3.3 dedicado al tema y el modo ("Theme and mood"), al tratar el tema en las oraciones imperativas, el autor, ofrece una explicación más detallada al hablar también de las oraciones imperativas negativas. De igual modo introduce en esta edición un resumen de la correspondencia entre el modo de la oración y el tipo de tema que le corresponde que resulta de gran utilidad para el lector. En el apartado 3.4 dedicado a otros temas característicos ("Other characteristic themes"), al hablar de las conjunciones, encontramos una exposición más detallada en la edición de 1985, mientras que al hablar de los relativos en el mismo apartado, la explicación es mucho más completa en la edición de 1994. En el apartado 3.5 dedicado a los temas múltiples, en la primera edición encontramos unas definiciones tremendamente claras de significado ideacional, interpersonal y textual, que no aparecen en la segunda edición. En el apartado 3.7 dedicado a los "temas predicativos" ("Predicated themes"), en la segunda edición, el autor pone de manifiesto que esta estructura puede confundirse con la postposición, afirmación que ilustra con varios ejemplos.

En el capítulo cuarto, dedicado a la oración como intercambio ("Clause as exchange"), Halliday divide la sección 4.2 en la que trata del elemento modal ("The mood element") en diferentes subapartados en los que recoge los mismos contenidos que en la edición de 1985, de modo que dicha sección presenta una estructura más clara al estar dividida en: 4.2.1 Structure of the Mood; 4.2.2 Meaning of Subject and Finite. De igual modo, dentro del apartado 4.3 de la versión de 1994 dedicado a otros elementos de la estructura modal ("Other elements of Mood structure") encontramos cuatro subapartados: 4.3.1 Structure of the Residue; 4.3.2 Modal Adjuncts; 4.3.3 Conjunctive Adjuncts y 4.3.4 Vocatives and Expletives. Estos subapartados pertenecen a una sola sección en la edición de 1985, la 4.3 denominada estructura del "residuo"

("Structure of the Residue"). De nuevo vemos que la segunda edición gana en organización interna.

En el apartado 4.4 "WH- interrogative, exclamative and imperative clauses", observamos que en la segunda edición el autor aporta muchos más detalles al hablar de las oraciones imperativas. Al final de la sección 4.5 dedicada a la polaridad y la modalidad ("Polarity and Modality"), encontramos más información en la segunda edición ya que Halliday añade tres funciones diferentes de sí y no ("yes and no"). El apartado 4.6 "Absence of elements of the modal structure", también mejora en organización interna en la edición de 1994 al encontrarse subdividida en los siguientes apartados: 4.6.1 Ellipsis; 4.6.2 Minor clauses.

En el capítulo quinto, dedicado a la oración como representación ("Clause as representation"), el apartado 5.1 en el que explica el proceso, el participante y la circunstancia ("Process, participant and circumstance"), es más amplio en la edición de 1994 y presenta los siguientes subapartados: 5.1.1 Modelling experience; 5.1.2 Process, participants and circumstances. Halliday incluye algunos detalles a lo largo del capítulo y ofrece una exposición más detallada, sobre todo en la sección 5.4 dedicada a "Relational processes: processes of being" que presenta la siguiente división en la segunda edición de la gramática: 5.4.1 Relational processes; 5.4.2 Intensive processes: attributive; 5.4.3 Intensive processes: identifying; 5.4.4 Token and Value y 5.4.5 Summary of attributive and identifying (intensive) clauses; 5.4.6 Circumstantial and possessive processes. Halliday reelabora toda esta sección, de modo que en la nueva edición le aporta nuevos matices y ofrece una explicación más clara de los aspectos fundamentales.

En el apartado 5.5 también encontramos variaciones. Halliday establece cuatro subapartados claramente diferenciados: 5.5.1 Behavioural processes, 5.5.2 Verbal processes, 5.5.3 Existential processes y 5.5.4 Summary of process types.

En el apartado 5.7 dedicado a los elementos circunstanciales ("Circumstantial elements"), además de variar la redacción de algunos párrafos, de nuevo Halliday lo presenta de una manera más clara al dividirlo en los siguientes apartados: 5.7.1 Types of circumstance y 5.7.2 The status of circumstances. Finalmente en el apartado 5.8 titulado "Transitivity and voice: another interpretation" añade nuevos ejemplos que ayudan a entender mejor la teoría.

El último capítulo en el que encontramos modificaciones es en el décimo, cuyo título es: "Beyond the clause: metaphorical modes of expression", en el que los diferentes tipos de metáforas ideacionales aparecen como subapartados claramente diferenciados dentro del epígrafe 10.3: 10.3.1 Metaphors of transitivity, 10.3.2 The representation of metaphorical forms y el apartado 3 de la versión de 1985 cuyo título es Metaphor in spoken and written language pasa a ser el 10.3.3 con el título Spoken and written language. Tras éste presenta Halliday un apartado nuevo: 10.3.4 con el título Ideational metaphors and nominalization.

Lo mismo ocurre en el apartado 10.4, cuyo título es Metáforas interpersonales ("Interpersonal metaphors"): los puntos 1. Metaphors of modality, 2. A further account of modality and modulation, 3. Metaphors of mood pasan a ser 10.4.1 Metaphors of modality, en el 10.4.2 no aparece la



modulación: A further account of modality, y el apartado tercero mantiene su nombre con la numeración 10.4.3

En 2004 aparece la tercera edición de *An Introduction to Functional Grammar*, escrita por Halliday en colaboración con Matthiessen. Tal y como exponen los autores, en esta edición encontramos varios cambios, entre los que podemos destacar los siguientes: el capítulo primero es reescrito y comienza con el motivo para usar una gramática para analizar textos. A continuación se introducen los conceptos fundamentales que constituyen la arquitectura de una lengua como las metafunciones, la composición, etc. En esta edición se le concede menos importancia a la noción de constituyentes. Los capítulos 3 y 4 han sido revisados y ampliados. El capítulo 5 ha sido reescrito para clarificar algunos aspectos del sistema de transitividad. El capítulo 7 también ha sido revisado en profundidad pues se le ha añadido más material sobre la relación entre la oración compuesta y la organización retórica de los textos. El anterior 'Chapter 7 additional' se ha convertido en el capítulo 8 por lo que el original capítulo 8 ha desaparecido pero su contenido se ha incorporado a los capítulos 1, 3, 4 y 7. Aunque el capítulo 9 sigue estando dedicado a la cohesión, se ha ampliado para incluir una discusión sobre patrones que aparecen en los textos; de igual modo se han reorganizado los subsistemas de la cohesión que ahora comienzan por la conjunción. Esta tercera edición se caracteriza por contar con muchos más ejemplos que ayudan a la comprensión de la teoría.

Una vez presentados los principales cambios que encontramos en las tres ediciones de *An Introduction to Functional Grammar*, podemos concluir que las sucesivas ediciones llevan consigo haber incluido muchas más referencias bibliográficas que guían al lector y le permiten profundizar en los diferentes aspectos gramaticales presentados en esta gramática. La evolución de la gramática hace que Halliday y Matthiessen amplíen aspectos que en las ediciones anteriores apenas se mencionaban como el ritmo o la entonación. Además, siguiendo los consejos de alumnos y profesores que han utilizado las ediciones anteriores de la gramática, se explican los conceptos de manera más clara y en algunos casos se amplía la explicación, como en lo referido a los tipos de tema o las funciones de la lengua. Otro de los cambios fundamentales es que todos los conceptos presentados se ejemplifican para que su comprensión resulte fácil al lector.

En la obra *Spoken and Written Language* (1989), Halliday identifica las diferencias tan importantes que hay entre hablar y escribir: es evidente que hablar es un proceso natural mientras que normalmente nos tienen que enseñar a leer y escribir. Normalmente la escritura evoluciona cuando la lengua tiene que responder a nuevas funciones como respuesta a cambios que tienen lugar en la sociedad. En este libro Halliday contrasta las características prosódicas y gramaticales del habla con las de la lengua escrita. Su conclusión es que la lengua oral no es menos importante que la escrita sino que ambas sirven propósitos diferentes.

En la obra escrita por Halliday y Hasan en 1989, *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*, ambos autores destacan que la lengua es semiótica social, por lo que se encuentra

íntimamente relacionada con el proceso de comunicación entre los seres humanos, con el conocimiento de la información, y con la trasmisión de experiencias, valores y actitudes. La lengua se presenta como un instrumento necesario y fundamental para construir y organizar nuestro mundo; de igual modo es una parte fundamental en el proceso educativo. En esta obra, Halliday y Hasan ponen de manifiesto que el estudio lingüístico de textos es un modo de comprender cómo funciona la lengua en diferentes contextos, afirmación que pone de manifiesto el enfoque funcional.

Antes de acabar esta sección nos parece importante matizar que, tal y como consta en Halliday (1996: 323), la teoría de la Gramática Sistémica Funcional va indudablemente unida a Halliday, Huddleston y Hudson entre otros en los años sesenta y la aplicación de esa teoría a Hasan, Mohan y Turner. Fawcett, Berry y Butler fueron los principales lingüistas que desarrollaron la teoría en los años sesenta en el Reino Unido y Gregory y sus colegas hicieron lo mismo en Toronto.

A partir de los años ochenta, la teoría sistémica se extendió en otras direcciones como la inteligencia artificial, el desarrollo de la lengua en los niños, el análisis del discurso, la estilística y la educación. A partir de los años ochenta se desarrollaron estudios a la luz de esta teoría en otras lenguas, como en chino, indonesio, francés y tagalo.

Tras la publicación de la gramática de Halliday, se avanzó en todas las áreas de la gramática: Davidse y Martin destacan en el plano experiencial, Thibault y Butler en el interpersonal y en el plano textual son figuras sobresalientes Fries, Hasan y Matthiesen. Todos los seguidores del modelo de Halliday coinciden en que no hay separación entre la gramática y el discurso y el sistema y el texto.

#### **1.2.4 Las funciones de la lengua en el sistema social. Las metafunciones lingüísticas**

Al referirnos al concepto de función en lingüística hemos de remontarnos a Malinowski, Bühler, Jakobson y la Escuela de Praga. Gregory (1987: 95) señala que Malinowski, desde un punto de vista etnográfico distinguió tres funciones en 1923: activa, narrativa y mágica. Más tarde, en 1935, las redujo a dos: pragmática y mágica.

Por otro lado, Bühler, desde un punto de vista psicológico distinguió tres funciones en 1934: representacional, conativa y expresiva.

Finalmente, en la Escuela de Praga, influida por Bühler y Mathesius, aparecen conceptos relacionados con las funciones, como son la perspectiva funcional de la oración, la organización del mensaje y la estructura semántica de la oración. Para los miembros de la Escuela de Praga la principal función de la lengua es la comunicativa.

Estas son las fuentes de las que bebió Halliday para establecer su teoría de tres metafunciones: ideacional, interpersonal y textual.

Las investigaciones sobre las funciones de la lengua siempre han estado presentes en la lingüística. La mayoría de los estudiosos coinciden en que la lengua cumple dos funciones: sirve para interpretar la experiencia al transmitir información sobre personas, acontecimientos, situaciones, etc. y para

relacionarnos con los demás. Además de estas dos funciones, Halliday considera fundamental la función que se encarga de organizar el discurso.

El sistema social se representa como una construcción de significados - como un sistema semiótico (algo similar ocurre con la cultura). Los significados que constituyen el sistema social son intercambiados a través de una variedad de modos o canales, de los cuales la lengua es uno de ellos, pero no el único.

Al referirnos al concepto de función dentro de una teoría funcional del lenguaje hemos de señalar que nos estamos refiriendo a los usos de la lengua. Debido a que el uso de la lengua viene determinado por la situación en que ésta es utilizada y por el propósito con que la usamos, no podemos limitarnos a identificar los diferentes usos, sino que lo que delimitamos es un conjunto de funciones que son generales para todos los usos pues a través de ellas se transmite el significado por medio de las estructuras gramaticales, como apuntan Halliday y Hasan (1980: 32):

“[...] la variación funcional no como variación en el uso de la lengua, sino más bien como algo que es incorporado, como la base para la fundación de la lengua en sí misma, y particularmente para la organización del sistema semántico. En otras palabras, la función será interpretada no como el uso de la lengua sino como una propiedad fundamental de la lengua, materializada en los componentes funcionales del sistema semántico.”<sup>59</sup>

Según Leckie-Tarry (1995: 28): “Para Halliday, entonces, la función, en vez de ser un componente de una de las categorías situacionales, está en realidad determinada por elementos de la situación (lo que la gente hace, quiénes son, etc.)”.<sup>60</sup>

Los participantes en un proceso de comunicación expresan significados específicos en un determinado contexto de situación, de modo que podemos decir que la lengua sirve para transmitir unos significados que adquieren un valor pleno dentro del contexto de cultura en que se encuentran inmersos.

El proceso de comunicación entre los seres humanos tiene lugar, según Callow y Callow (1992: 9), para:

- “(i) intercambiar conocimientos sobre el mundo que les rodea
- (ii) relacionar mutuamente a las personas, especialmente al compartir emociones, actitudes y evaluaciones;
- (iii) provocar cambios en el desarrollo de los acontecimientos.”<sup>61</sup>

<sup>59</sup> El original de esta cita es: “[...] functional variation not just as variation in the use of language, but rather as something which is built in, as the very foundation, to the organization of language itself, and particularly to the organization of the semantic system. In other words, function will be interpreted not as the use of language but as a fundamental property of language, embodied in the functional components of the semantic system.” (Halliday y Hasan, 1980: 32)

<sup>60</sup> El original de esta cita es: “For Halliday, then, function, rather than being a component of one of the situational categories, is actually determined by elements of the situation (what people are doing, who they are, etc.)”. (Leckie-Tarry, 1995: 28)

<sup>61</sup> El original de esta cita es: “(i) exchange knowledge about the world around them;

Estos autores denominan a estos tres usos de la comunicación informativo, expresivo y conativo.

La organización interna de la lengua no es casual sino que lleva consigo las funciones sociales que la lengua realiza. Al hablar de las funciones o usos de la lengua, es evidente que estamos interesados en aproximarnos a la manera en que la gente usa la lengua y en cómo la lengua varía según el uso que se hace de ella. Daneš (1987: 7) señala que la noción de función incluye el propósito (el fin) además del medio (es decir, los portadores de la función).

El psicólogo austriaco Karl Bühler y su libro *Sprachtheorie* publicado en 1934 influyen en la división de las funciones del lenguaje propuesta por Halliday. En su libro, Bühler enuncia las tres funciones del lenguaje: además de la función puramente comunicativa que sirve para hablar de la realidad extralingüística de una forma más o menos objetiva (función referencial), él establece otras dos funciones mucho más subjetivas o emotivas, como son las funciones expresiva y conativa. Vachek (1966: 34-35) señala que el fin de la primera función es caracterizar al hablante, es decir diferenciarlo de otros hablantes de la comunidad; el fin de la segunda función es influir de algún modo en el oyente. De este modo, Bühler estaba usando un marco conceptual heredado de Platón en el que hay una distinción clara entre primera persona, segunda y tercera.

Las tres funciones de Bühler no son excluyentes ya que en algunas circunstancias dos o incluso las tres funciones coexisten, aunque siempre predomina una de ellas sobre las demás.

Halliday (1978: 48) matiza que el interés de Bühler no es intentar explicar la naturaleza del sistema lingüístico en términos funcionales sino que él usa la lengua para investigar en la psicolingüística. Sin embargo, Halliday admite que hay una relación entre su marco funcional y el usado por Bühler: la función ideacional de Halliday se corresponde con la representacional de Bühler, excepto en que Halliday introduce la distinción entre experiencial y lógica, que se corresponde con una distinción fundamental entre la lengua misma; esta función de Halliday también se corresponde con la semántica de Daneš. La función interpersonal de Halliday, se corresponde más o menos con las funciones conativa y expresiva de Bühler y con la gramatical de Daneš, porque en el sistema lingüístico no se distinguen estas dos:

“La diferencia entre estas dos es significativa desde el punto de vista psicológico, pero desde el punto de vista lingüístico la diferencia es muy sutil: ¿es una interrogativa, por ejemplo, una petición para recibir información (conativa), o la expresión de un deseo de conocimiento (expresiva)?”. (Halliday, 1976b: 27).<sup>62</sup>

---

(ii) relate mutually with their fellows, especially by sharing emotions, attitudes and evaluations;  
(iii) bring about changes in the course of events.” (Callow y Callow, 1992: 9).

<sup>62</sup> El original de esta cita es: “The difference between these two is significant psychologically, but linguistically it is very tenuous: is an interrogative, for example, a demand to be given information (conative), or an expression of a desire for knowledge (expressive)?.” (Halliday, 1976b: 27).

La función textual de la lengua no se encuentra en el esquema de Bühler pero sí se corresponde en el esquema de Daneš con el nivel de organización del enunciado.

Malinowski (1935) clasificó las funciones de la lengua en dos categorías principales: pragmáticas y mágicas. Las primeras hacen referencia a los usos prácticos de la lengua (la lengua como una forma de acción), subdivididos a su vez en activos y narrativos. Las segundas están asociadas a ceremonias o actividades religiosas dentro de la cultura (la lengua como un medio para ejercer control en el entorno).

Hay ciertas afinidades entre las funciones de Halliday y las de Malinowski, en particular entre la interpersonal de Halliday y la pragmática de Malinowski.

Jakobson extendió el esquema de Bühler añadiéndole tres funciones más: la poética, orientada hacia el mensaje, la transaccional, orientada hacia el canal y la metalingüística, orientada hacia el código. El modelo funcional propuesto por Jakobson (1960: 353) está muy unido a los seis factores que él considera presentes en cada acto de comunicación:

	CONTEXTO	
HABLANTE	MENSAJE	DESTINATARIO
	CONTACTO	
	CÓDIGO	

Cada uno de estos factores, según Jakobson (1960: 353-357), determina una función diferente: la función referencial o denotativa se centra en el contexto ("context"), la función emotiva o expresiva se centra en el hablante ("addresser"), la función conativa se centra en el destinatario ("addressee"), la función metalingüística se centra en el código ("code"), la función poética se centra en el mensaje ("message") y la función fática se centra en el contacto ("contact"). El esquema de los factores que intervienen en la comunicación se corresponde con el siguiente esquema de funciones:

	REFERENCIAL	
EMOTIVA	POÉTICA	CONATIVA
	FÁTICA	
	METALINGÜÍSTICA	

Jakobson concibe estas funciones como alternativas, mientras que Halliday concibe su modelo de tres funciones como simultáneas.

Daneš (1964: 225), representante del funcionalismo, propone los siguientes niveles de la sintaxis que se corresponden con dos funciones de Halliday y Bühler, como expondremos en breve:

1. El nivel de la estructura gramatical de la oración, que es autónomo, es decir, independiente del contenido semántico.
2. El nivel de la estructura semántica de la oración, encargado de generalizar significados léxicos concretos.

3. El nivel de organización del enunciado ("utterance"), que permite entender las estructuras semánticas y gramaticales en el mismo acto de comunicación.

En el modelo de Halliday es importante especificar las funciones que la lengua tiene en la sociedad y establecer la relación entre las funciones y la estructura de la lengua. El modo es que usamos la lengua, es decir su uso o su función social determina la variedad de campo, tenor y modo que utilizamos.

Las diferentes funciones de la lengua se llevan a cabo porque el hablante posee capacidad o potencial de expresión ("meaning potential") que incluye todo lo que el hablante puede querer decir, no lo que dice realmente. En palabras de Halliday (1973a: 51):

"El potencial de la lengua es significado potencial. Este significado potencial es la realización lingüística del comportamiento potencial; 'poder significar' es 'poder hacer' cuando se aplica a la lengua. El significado potencial se hace realidad en el sistema de la lengua como potencial lexicogramatical, que es lo que el hablante 'puede decir'".<sup>63</sup>

Hemos de señalar que hay innumerables situaciones en las que se usa la lengua y también son innumerables los propósitos para los que el hablante la utiliza; los usos de la lengua podrían pues ser infinitos por lo que ninguna teoría lingüística ha tratado de esquematizarlos, pero Kress (1976: 29) pone de manifiesto que el hecho de que la lengua se use para una gran variedad de propósitos es posible porque el sistema lingüístico está formado por componentes funcionales. Halliday (1973b: 347) señala lo siguiente sobre los usos de la lengua:

"Podríamos intentar escribir una lista de los 'usos de la lengua' que podríamos esperar como típicos de un adulto educado que es miembro de la sociedad. Pero esa lista podría prolongarse indefinidamente, y podría no decirnos mucho por sí misma. Cuando hablamos de las 'funciones sociales de la lengua', nos referimos a aquellos contextos que son significativos en el sentido de que somos capaces de especificar alguno de los significados potenciales que es característico, y explicable, asociado con ellos."<sup>64</sup>

---

<sup>63</sup> El original de esta cita es: "The potential of language is meaning potential. This meaning potential is the linguistic realization of the behaviour potential; 'can mean' is 'can do' when translated into language. The meaning potential is in turn realized in the language system as lexicogramatical potential, which is what the speaker 'can say'." (Halliday, 1973a: 51)

<sup>64</sup> El original de esta cita es: "We could try to write a list of 'uses of language' that we would expect to be typical of an educated adult member of society. But such a list could be indefinitely prolonged, and would not by itself tell us very much. When we talk of 'social functions of language', we mean those contexts which are significant in that we are able to specify some of the meaning potential that is characteristically, and explainably, associated with them." (Halliday, 1973b: 347)

Halliday (1970: 142) explica que “la forma del sistema grammatical de la lengua está muy relacionado con las necesidades sociales y personales que la lengua ha de cumplir.”<sup>65</sup> Podemos decir que para Halliday la función siempre está determinada por elementos de la situación: por lo que la gente está haciendo, por quiénes son los participantes, etc.

El autor examina la oración desde tres puntos de vista: como representación de un hecho, como un suceso comunicativo entre hablante y oyente y como comunicación. Esto le permite prestar atención en su modelo integrador de descripción lingüística en la oración a las tres funciones principales en la lengua a las que denomina metafunciones: la ideacional, la interpersonal y la textual.

Las metafunciones son abstracciones que permiten conectar la lengua con el contexto social en que es utilizada. En palabras de Halliday (1973a: 100): “las macro-funciones son las categorías más generales del significado potencial, comunes a todos los usos de la lengua”.<sup>66</sup>

La función ideacional organiza nuestra experiencia tanto del mundo interior como exterior; la función interpersonal es crucial para el establecimiento de relaciones interpersonales y finalmente, la función textual contextualiza las unidades lingüísticas para mostrar que son operativas en su contexto. Halliday y Hasan (1980: 34) señalan:

“La oración no es solo una representación de la realidad; es también una parte de la interacción entre el hablante y el oyente. Mientras que en su significado experiencial la lengua es una forma de pensar, en su significado interpersonal la lengua es un modo de actuar; podríamos en realidad emplear esa terminología, y hablar sobre LA LENGUA COMO REFLEXIÓN y LA LENGUA COMO ACCIÓN<sup>67</sup> como otra manera de referirnos al significado experiencial e interpersonal”.<sup>68</sup>

Halliday concibe la oración como producto de tres procesos semánticos, ya que en cada oración se representa experiencia, hay un intercambio de información y un mensaje. De la afirmación anterior se desprende que hay tres tipos de significados en la organización semántica de la lengua:

“El significado ideacional es la representación de la experiencia: nuestra experiencia del mundo que nos rodea, y también dentro de nosotros, el mundo de nuestra

---

<sup>65</sup> El original de esta cita es: “the particular form taken by the grammatical system of language is closely related to the social and personal needs that language is required to serve”. (Halliday, 1970: 142)

<sup>66</sup> El original de esta cita es: “The macro-functions are the most general categories of meaning potential, common to all uses of language.” (Halliday, 1973a: 100)

<sup>67</sup> Estas letras mayúsculas aparecen en el texto original.

<sup>68</sup> El original de esta cita es: “The sentence is not only a representation of reality; it is also a piece of interaction between speaker and listener. Whereas in its experiential meaning language is a way of reflecting, in its interpersonal meaning language is a way of acting; we could in fact use that terminology, and talk about LANGUAGE AS REFLECTION and LANGUAGE AS ACTION as another way of referring to experiential and interpersonal meaning.” (Halliday y Hasan, 1980: 34)

imaginación. Es significado en el sentido de 'contenido'. La función ideacional de la oración es la de representar lo que en el sentido más amplio podemos denominar 'procesos': acciones, acontecimientos, procesos de conciencia y relaciones.

El significado interpersonal es significado en forma de acción: el hablante o escritor hace algo al que oyente o al lector por medio de la lengua. La función interpersonal de la oración es la del intercambio de papeles en la interacción retórica: afirmaciones, preguntas, ofrecimientos y mandatos, junto con las modalidades que les acompañan.

El significado textual es relevante para el contexto: para el texto precedente y el siguiente, y para el contexto de situación. La función textual de la oración es la que construye el mensaje." (Halliday, 1985: 53).<sup>69</sup>

La función ideacional consiste en expresar la experiencia que tenemos del mundo que nos rodea y del mundo interior, es decir, se encarga de expresar contenido. Ésta es la función por medio de la cual la lengua expresa la experiencia cultural y el hablante expresa su propia experiencia individual como miembro de una cultura. En palabras de Matthiessen (1992: 38):

"La función ideacional incluye una teoría de la realidad; nos ofrece los recursos para construir el mundo que nos rodea y nuestro mundo interno. Podemos hablar sobre unos todos y sus partes, sobre procesos y sus participantes, sobre causas y sus efectos, etc. Y también podemos hablar sobre el habla; podemos usar la función ideacional para construir la lengua misma, tanto en términos del sentido común como en términos lingüísticos técnicos."<sup>70</sup>

Esta función tiene dos partes. La experiencial y la lógica, "la primera es la que más directamente se relaciona con la representación de la experiencia,

---

<sup>69</sup> El original de esta cita es: "Ideational meaning is the representation of experience: our experience of the world that lies about us, and also inside us, the world of our imagination. It is meaning in the sense of 'content'. The ideational function of the clause is that of representing what in the broadest sense we can call 'processes': actions, events, processes of consciousness, and relations.

Interpersonal meaning is meaning as a form of action: the speaker or writer doing something to the listener or reader by means of language. The interpersonal function of the clause is that of exchanging roles in rhetorical interaction: statements, questions, offers and commands, together with accompanying modalities.

Textual meaning is relevance to the context: both the preceding (and following) text, and the context of situation. The textual function of the clause is that of constructing a message." (Halliday, 1985: 53).

<sup>70</sup> El original de esta cita es: "The ideational metafunction embodies a theory of reality; it gives us the resources for construing the world around us and inside us. We can talk about wholes and their parts, about processes and their participants, about causes and their effects, and so on. And we can talk about talk; we can use the ideational metafunction to construe language itself, both in commonsense terms and in technical linguistic ones." (Matthiessen, 1992: 38)



con el 'contexto de cultura' en términos de Malinowski, mientras que la segunda expresa las relaciones lógicas abstractas que se derivan sólo indirectamente de la experiencia."<sup>71</sup> (Halliday y Hasan, 1976: 26)

La función interpersonal engloba las funciones conativa, expresiva y social de la lengua, de modo que manifiesta la actitud de los participantes en una situación determinada, cuál es su relación. Por medio de esta función, el hablante se incluye en el contexto de situación y expresa las relaciones que se asocian con esa situación.

A la función textual dedicamos el apartado 1.2.7, por lo que en este momento nos conformaremos con decir que esta función expresa la relación entre la lengua y su entorno (tanto verbal como situacional).

La explicación sobre las funciones ofrecida por Halliday (1978: 112-113) es tremendamente clara:

"La función ideacional representa el significado potencial del hablante como un observador. Es la función del contenido de la lengua, la lengua como 'sobre algo'. [...] Expresa los fenómenos del entorno: las cosas- criaturas, objetos, acciones, acontecimientos, cualidades, estados y relaciones- del mundo y de nuestra conciencia, incluyendo el fenómeno de la lengua misma [...]

El componente interpersonal representa el significado potencial del hablante como un intruso. Es la función participativa de la lengua, la lengua haciendo algo [...]

El componente textual representa el potencial del hablante como creador de texto; es lo que hace que la lengua sea relevante. Éste es el componente que proporciona la textura; lo que provoca la diferencia entre la lengua que está suspendida *in vacuo* y la lengua que es operativa en un contexto de situación. [...]

De ahí que el componente textual tenga una función de unión con respecto a las otras dos; los significados interpersonales e ideacionales tienen lugar sólo en combinación con los significados textuales."<sup>72</sup>

---

<sup>71</sup> El original de esta cita es: "the former being more directly concerned with the representation of experience, of the 'context of culture' in Malinowski's terms, while the latter expresses the abstract logical relations which derive only indirectly from experience." (Halliday y Hasan, 1976: 26)

<sup>72</sup> El original de esta cita es: "The ideational function represents the speaker's meaning potential as an observer. It is the content function of language, language as 'about something'. [...] It expresses the phenomena of the environment: the things- creatures, objects, actions, events, qualities, states and relations – creatures, objects, actions, events, qualities, states and relations – of the world and of our own consciousness, including the phenomenon of language itself [...]

The interpersonal component represents the speaker's meaning potential as an intruder. It is the participatory function of language, language as doing something [...]

The textual component represents the speaker's text-forming potential; it is that which makes language relevant. This is the component which provides the texture; that which makes the difference between language that is suspended *in vacuo* and language that is operational in a context of situation. [...] Hence the textual component has an enabling function with respect to the other two; it is only in combination with textual meanings that ideational and interpersonal meanings are actualized." (Halliday, 1978: 112-113)

El mismo Halliday (1976a: 25) nos ofrece esta síntesis sobre las funciones:

“Debido a que la lengua sirve una función ‘ideacional’ general podemos emplearla para todos los propósitos específicos y todas las situaciones tipo que llevan consigo la comunicación de la experiencia. Debido a que también sirve una función ‘interpersonal’ general podemos emplearla para todas las formas específicas de interacción personal y social. La tercera, la función ‘textual’ es en realidad un prerequisite para la operación efectiva de las otras dos.”<sup>73</sup>

Hemos de señalar que Halliday establece por un lado una relación directa entre las funciones de la lengua y las variables situacionales, como comentaremos en el apartado 1.2.9; por otro lado también hemos de tener presente que hay una relación directa entre las funciones y los tres sistemas de opciones que Halliday propone: Transitividad, Modo y Tema (“Transitivity”, “Mood” and “Theme”). La relación es la siguiente: la función ideacional se representa por medio de la transitividad, la interpersonal por medio del modo y la modalidad y la textual por medio del sistema de tema.

### **1.2.5 Interacción en la oración: Modo**

El modo hace referencia a la actitud u opinión del hablante sobre la proposición que se expresa. Halliday (1974: 50) define el Modo de la siguiente manera: “El modo es la gramática de las funciones del discurso - los roles adoptados (y los impuestos en el oyente) por el hablante, y sus actitudes asociadas.”<sup>74</sup> Aquí se encuentran recogidos todos los usos de la lengua por medio de los cuales queremos mantener relaciones interpersonales.

Halliday se aproxima a la gramática de la interacción desde una perspectiva semántica. Él afirma que, siempre que usamos la lengua para actuar recíprocamente, una de las cosas que estamos haciendo es establecer relaciones entre nosotros: entre la persona que habla ahora y la persona que probablemente hablará después. Para establecer esta relación, se establecen diferentes roles del discurso (“speech roles”) en el intercambio.

Cuando Halliday habla de los roles o las funciones del discurso se refiere a afirmaciones, preguntas, ofrecimientos y mandatos (“statements, questions, offers and commands”). Lock (1996: 189) menciona una quinta categoría: la exclamación.

---

<sup>73</sup> El original de esta cita es: “Since language serves a general ‘ideational’ function we are able to use it for all the specific purposes and situation types involving the communication of experience. Since also it serves a general ‘interpersonal’ function we are able to use it for all the specific forms of personal and social interaction. The third, ‘textual’ function is actually a prerequisite to the effective operation of the other two.” (Halliday, 1976a: 25)

<sup>74</sup> El original de esta cita es: “Mood is the grammar of speech functions-the roles adopted (and those imposed on the hearer) by the speaker, and his associated attitudes”. (Halliday, 1974: 50)

Cuatro de estas funciones básicas están asociadas con determinadas estructuras gramaticales: las afirmaciones se expresan por medio de oraciones enunciativas. Las preguntas se expresan por medio de oraciones interrogativas. Las órdenes se expresan por medio de oraciones imperativas. Las exclamaciones se expresan por medio de oraciones exclamativas.

De esta manera hemos esquematizado qué tipo de estructura gramatical expresa cada significado; así queda claro que existe una correlación entre la opción semántica de la función del discurso y la estructura gramatical que es típicamente elegida para llevarla a cabo.

Un esquema de las funciones del discurso y de su modo típico en la oración puede ser el siguiente (Egins, 2004: 147):

<u>Función del discurso</u>	<u>Modo típico</u>
Afirmación	modo afirmativo
Pregunta	modo interrogativo
Mandato	modo imperativo
Ofrecimiento	modo interrogativo modulado
Respuesta	modo afirmativo elíptico
Agradecimiento	modo afirmativo elíptico
Aceptación	oración menor
Obediencia	oración menor.

Necesitamos estudiar lo que Halliday denomina la gramática de la oración como intercambio (“grammar of the clause as exchange”), para describir las estructuras asociadas con cada una de las opciones, es decir, ¿cuál es la diferencia en estructura entre una imperativa y una interrogativa, o una interrogativa y una afirmativa?

Al estudiar el sistema de la modalidad, hemos de centrarnos en cómo se estructuran las oraciones para permitirnos intercambiar información. Cuando la oración se utiliza para intercambiar información, Halliday se refiere a ella como proposición.

Siempre que usamos la lengua lo hacemos para intercambiar bien información o bien bienes y servicios. Nuestra primera elección consiste en decidir nuestro papel en el discurso, es decir si iniciaremos la interacción o responderemos. Si decidimos iniciar la interacción, hemos de optar entre demandar información u ofrecerla nosotros. Sin embargo, en una interacción siempre hemos de tener algo que intercambiar: bien información (algo intangible, puramente verbal), bien bienes o servicios (algo tangible).

La elección de un papel en el discurso se expresa a través de las elecciones en la estructura modal de la oración, es decir, elecciones de entre los constituyentes funcionales como el sujeto, la forma verbal personal, los complementos, etc. La distinción entre dar o requerir información puede ser asociada con las estructuras afirmativas e imperativas. La distinción entre información y bienes y servicios puede ser asociada con las diferencias de modo entre oraciones mayores y menores.

Cuando nos preguntamos sobre cómo se estructura la lengua para permitir la interacción, nos damos cuenta de que la respuesta está principalmente en los sistemas de modo y modalidad. Al describir la estructura

modal de la oración, describimos cómo se usa la lengua para permitirnos expresar significados interpersonales a través del diálogo.

De hecho, cuando observamos cómo la lengua usa los sistemas de modo y modalidad en las oraciones que unas personas intercambian con otras es cuando vemos cómo los hablantes expresan sus significados sobre dimensiones interpersonales como: el grado de intimidad, el grado de familiaridad, sus juicios y actitudes, etc.

Como hemos dicho en apartados anteriores, el modelo sistémico expone que existe una relación clara y directa entre el sistema de modo en la oración, la función interpersonal dentro de la semántica y con la variable del registro que se denomina tenor dentro del contexto.

Al analizar la gramática de la oración como intercambio hemos de tener en cuenta dos elementos: un elemento modal y el resto de la oración (“residue”), que puede quedar elidido. Los principales elementos que pueden ser portadores del matiz modal son los siguientes:

- Una expresión de polaridad, bien “sí” o “no”.
- Un elemento nominal que llamamos sujeto (presenta la persona o cosa en relación a la cual la proposición puede ser afirmada o negada).
- Un elemento verbal que llamamos forma verbal personal o finito (“finite”), cuya función es hacer que la proposición quede definida.

Los principales componentes dentro de la parte de la oración que no contiene el elemento modal son:

- La parte léxica o con contenido dentro del grupo verbal (“predicator”): especifica el tipo de proceso o acción que está en juego, además de especificar el aspecto, el tiempo y la voz.
- El complemento: se identifica dentro del resto de la oración como un componente que potencialmente podría ser sujeto pero no lo es.
- Elementos que aportan información adicional (“adjuncts”). Pueden ser circunstanciales, modales, textuales, etc.

Siguiendo a Eggins (2002: 332), el análisis de una oración desde este punto de vista quedaría de la siguiente manera:

*[Pero George en Suiza te dan un coñac]*

*But George in Switzerland they give you a cognac*

Adjun<sup>75</sup>: Adjun: adjun: circ<sup>76</sup> sujeto finito compl.  
 Compl<sup>77</sup>.

Conj<sup>78</sup>. Vocativo  
 RESIDUO MODO RESIDUO

<sup>75</sup> Abreviatura de adjuntos (“adjuncts”).

<sup>76</sup> Abreviatura de circunstancial.

<sup>77</sup> Abreviatura de complemento.

<sup>78</sup> Abreviatura de conjunción.

### 1.2.6 Representación del mundo: Transitividad

En palabras de Halliday (1974: 50), por transitividad entendemos: “la gramática de los procesos- de las acciones, los procesos mentales, las relaciones- y los participantes en estos procesos, así como las circunstancias presentes”.<sup>79</sup>

Halliday (1976a: 21) también define la transitividad del siguiente modo: “La transitividad es el nombre de esta zona particular de significado potencial- la codificación de nuestra experiencia de los procesos. En otras palabras, la transitividad es el componente ideacional en el significado de la oración.”<sup>80</sup> La transitividad engloba los tipos de procesos y roles de los participantes.

En este apartado, explicaremos la organización de la oración para expresar significados experienciales. La descripción de este sistema de significado lleva consigo uno de los principales sistemas, el de transitividad (tipos de procesos); la elección del proceso va asociada con los roles de los participantes. Mientras que la estructura modal de la oración se relaciona con la dimensión contextual de tenor, la transitividad se relaciona con la noción de campo, con la elección de tipos de procesos y roles de los participantes: el mundo de las acciones, relaciones, participantes y circunstancias que dan contenido a su discurso.

Además de haber una relación entre los participantes, éstos hablan sobre algo; de hecho, no sería posible para ellos establecer relaciones sin hablar sobre algo. Su discurso tiene contenido, tiene significado representacional y experiencial. Debemos reconocer que para formar parte de un texto, los participantes deben expresar además de un significado interpersonal, un significado experiencial. Esta expresión de ambos significados simultáneamente se alcanza gracias a la estructura simultánea de las oraciones, que juntas componen un texto.

Cuando analizamos la metafunción experiencial, estamos analizando la gramática de la oración como representación. En este intercambio, hay un sistema principal de elección gramatical, es decir, la transitividad o tipo de proceso. Tras lo dicho anteriormente podemos afirmar que la transitividad se relaciona con la función experiencial de la lengua porque se relaciona con la transmisión de ideas.

Sus tres componentes son: procesos, participantes y circunstancias.

1. La selección de procesos tiene lugar en el sintagma verbal de la oración. Éstos pueden ser de varios tipos. Cada uno va a ser ilustrado con un ejemplo en el que señalaremos no sólo el tipo de proceso sino también los participantes que aparecen con el mismo:
  - Materiales: son los procesos de acción, por lo que debe haber una entidad que lleve a cabo dicha acción:

---

<sup>79</sup> El original de esta cita es: “Transitivity is the grammar of processes - of actions, mental processes, relations - and the participants in these processes, and the attendant circumstances.” (Halliday, 1974: 50)

<sup>80</sup> El original de esta cita es: “Transitivity is the name of this particular range of meaning potential - the encoding of our experience of processes. To put it another way, transitivity is the ideational component in the meaning of the clause”. (Halliday, 1976a: 21)



- Extensión (“range”): indica la extensión o el campo de la actividad.
  - Beneficiario (“beneficiary”): el participante que obtiene beneficio de la acción.
  - Receptor (“recipient”): es el destinatario de la acción.
  - El que siente (“senser”): indica el participante que siente, piensa o percibe de manera consciente.
  - Fenómeno (“phenomenon”): indica lo que es sentido, pensado o visto.
  - El que se comporta (“behavior”): participante cuyo comportamiento hace que se realice la acción.
  - El que dice (“sayer”): participante responsable del proceso verbal.
  - El que recibe (“recipient”): participante al que se dirige el proceso verbal.
  - Dicción (“verbiage”): expresa algún tipo de comportamiento verbal por medio de un nombre o grupo nominal.
  - Portador (“carrier”): es siempre un nombre o un grupo nominal del que predica algo el atributo.
  - Atributo (“attribute”): es un predicado del sujeto.
  - “Token”: es el elemento identificado en una oración atributiva ecuativa.
  - “Value”: es el elemento identificador en una oración atributiva ecuativa.
  - Existente (“existent”): este participante aparece normalmente después de “there is/ there are”.
3. La selección de circunstancias se expresa a través de frases preposicionales y grupos adverbiales (*in the evening, tomorrow, etc.*). Los matices expresados son diversos: modo, manera, causa, lugar, etc.

La transitividad es el tipo de proceso que determina los papeles de los participantes, por ejemplo el responsable de una acción física como dar una patada recibe una denominación diferente al responsable de un proceso mental como pensar.

La transitividad diferencia en los procesos materiales entre el que hace (“actor”) y lo hecho (“goal”). También es posible acercarse a estos procesos desde otra perspectiva, una basada en el hecho de que el proceso puede ocurrir por él mismo o puede haber sido provocado. En la gramática funcional esto se conoce como perspectiva ergativa (“ergative perspective”). Como señala Lock (1996: 90):

“Es útil establecer la distinción entre la ergatividad en su sentido más amplio, que se refiere al afectado-únicamente un afectado-causante de la representación de sucesos, y los verbos ergativos, que se refieren únicamente a aquellos verbos que permiten la opción de las tres voces de activa, media y pasiva (verbos que permiten que el Objeto de una oración transitiva de





El componente textual cumple dos funciones principales: convertir un texto, escrito u oral, en coherente y unificado y no en un conjunto de frases mezcladas; por otro lado, tiene como función destacar determinadas partes del texto. La función textual se diferencia de las otras dos en que es intrínseca a la lengua.

Halliday (1973a: 42) señala que la función textual “cumple el requisito de que la lengua ha de ser relevante- que debe tener textura en contextos reales de situación, diferencia un mensaje vivo de una mera entrada en una gramática o en un diccionario.”<sup>84</sup>

El autor esquematiza los componentes de la función textual del siguiente modo (1974: 52):

“1. Relaciones de presuposición (referencia, sustitución, conjunción y presuposición léxica)

(a) verbal (anáfora y catáfora)

(i) entre oraciones (mi “Cohesión”)

(ii) dentro de las oraciones

(b) situacional

2. relaciones estructurales (Perspectiva Funcional de la Oración)

(a) en unidades sintácticas

(i) oración y oración compuesta

(ii) frase (“grupo”)

(b) en las unidades comunicativas (mi “estructura de la información”).”<sup>85</sup>

De manera similar, Halliday y Matthiessen (2004: 579) identifican el componente textual de la gramática del inglés, y por lo tanto la textura (“texture”), con dos tipos de características asociadas con dos tipos de recursos: el estructural y el cohesivo. El primer tipo de recursos hace referencia a las relaciones intraoracionales y el segundo tipo a las relaciones interoracionales.

- Componente estructural.

1. Información nueva e información conocida: estructura de la información y foco.

2. Tema y Rema: la estructura temática.

---

course differences in kinds of textual structuring, etc., involving other register-dimensions than mode.” (Ellis, 1987: 122)

<sup>84</sup> El original de esta cita es: “fills the requirement that language should be operationally relevant- that it should have a texture, in real contexts of situation, that distinguishes a living message from a mere entry in a grammar or a dictionary.” (Halliday, 1973a: 42)

<sup>85</sup> El original de esta cita es: “1. Relations of presupposition (i.e. reference, substitution, conjunction and lexical presupposition)

(a) verbal (i.e. anaphora and cataphora)

(i) between sentences (my “Cohesion”)

(ii) within sentences

(b) situational

2. structural relations (i.e. FSP)

(a) in syntactic units

(i) sentence and clause

(ii) phrase (“group”)

(b) in communicative units (my “information structure”).” (Halliday, 1974: 52)

- Componente cohesivo: este componente engloba la referencia, la elipsis, la sustitución, la conjunción y la cohesión léxica.

El componente estructural será estudiado en profundidad en el apartado 1.3.1 al analizar los elementos de la Perspectiva Funcional de la Oración.

A continuación vamos a referirnos a los aspectos principales relacionados con el componente cohesivo. La definición que Halliday y Hasan (1976: 8) ofrecen de cohesión es: “la cohesión es la relación semántica entre un elemento en el texto y cualquier otro elemento que es crucial para la interpretación de éste”.<sup>86</sup> En las páginas 18 y 19 estos autores también nos ofrecen una definición muy clara:

“La ‘cohesión’ se define como el conjunto de posibilidades que existen en la lengua para hacer que un texto se configure: el potencial que el hablante o el escritor tiene a su disposición. Es un concepto puramente relacional, y la orientación se le añade sólo si uno o los elementos en la relación cohesiva es POR NATURALEZA<sup>87</sup> cohesiva, en el sentido de que está de manera inherente ‘señalando’ a algo más [...]”.<sup>88</sup>

La cohesión es pues el proceso mediante el cual establecemos una conexión entre las diferentes oraciones de modo que éstas formen un texto que se caracterice por su unidad. De este modo, el lector ha de asociar diferentes elementos lingüísticos de una parte determinada de un texto con sus correspondientes referencias en otra parte del texto. Esto se consigue por medio de los recursos que enumeramos anteriormente:

1. Referencia: alude a los términos gramaticales que apuntan a una realidad que está presente en el texto previo o en el contexto exterior, es decir, un elemento se interpreta haciendo referencia a otro. En palabras de Halliday y Matthiessen (2004: 536): “La referencia es una relación entre cosas o hechos (fenómenos o metafenómenos).”<sup>89</sup> Eggins (2004: 33) nos describe este recurso del siguiente modo:

“El fenómeno cohesivo de la referencia se refiere a cómo el escritor/hablante introduce participantes y después sigue las huellas de ellos una vez que están en el texto.

<sup>86</sup> El original de esta cita es: “Cohesion is a semantic relation between an element in the text and some other element that is crucial to the interpretation of it.” (Halliday y Hasan, 1976: 8)

<sup>87</sup> Estas letras mayúsculas aparecen en el texto original.

<sup>88</sup> El original de esta cita es: “‘Cohesion’ is defined as the set of possibilities that exist in the language for making text hang together: the potential that the speaker or writer has at his disposal. This is a purely relational concept, and directionality comes into it only if one or the elements in the cohesive relation is BY ITS NATURE cohesiva, in that it is inherently ‘pointing to’ something else [...].” (Halliday y Hasan, 1976: 18-19)

<sup>89</sup> El original de esta cita es: “Reference is a relationship between things, or facts (phenomena, or metaphenomena).” (Halliday y Matthiessen, 2004: 536)

Los participantes son las personas, los lugares y las cosas de las que se habla en los textos.”<sup>90</sup>

Debemos distinguir entre referencia endofórica (centrada en el texto, en la realidad que se nos presenta en él), que se divide en dos tipos:

- Anafórica (se refiere a algo mencionado con anterioridad en el texto): *My son is very nice. He helps me everyday*, donde el pronombre *he* tiene su referencia previa en la oración anterior como *my son*.

- Catafórica (hace referencia a algo que va a ser mencionado en el texto posteriormente): *It's easy, this translation*, es evidente que el pronombre *it* se refiere a *this translation*.

La referencia también puede ser exofórica (centrada en el contexto y no en el texto), por ejemplo, si dos personas van andando por la calle una puede ver un avión que se aproxima y le dice a la otra persona: “Look at that”. La palabra ‘that’ es un ejemplo de referencia exofórica. Si por el contrario uno de los hablantes dice “Look at that plain” y la otra person responde “Where is it?”, donde *it* se refiere al avión previamente mencionado, encontramos una referencia entre *it* y *plain* de tipo endofórico o referencia a algo dentro del texto. Con este ejemplo podemos ver que la referencia establece una relación semántica. Con respecto a la referencia exofórica, Halliday y Hasan (1976: 18) exponen que no es cohesiva, ya que no une los dos elementos dentro de un texto.

En la referencia juegan un papel importante los determinantes, especialmente los demostrativos (*this, that, these*, etc.), los pronombres personales y relativos, los adverbiales de tiempo y de lugar y los artículos definidos e indefinidos.

La referencia también puede ser homofórica cuando su referencia está en el contexto general de cultura que compartimos, por ejemplo, cuando hablamos de los que calienta el sol, todos sabemos de que sol se trata, del que compartimos como habitantes de este mundo.

2. Elipsis y sustitución: se refiere al proceso mediante el cual se omite parte de la información que ha sido presentada con anterioridad o que desde el punto de vista pragmático o contextual es conocida por el lector, es decir, encontramos omisión de un elemento y utilización de un elemento en lugar de otro. Estos procesos establecen una relación gramatical.

Un ejemplo de sustitución sería: *Would you like **that apple**? Or do you prefer the other **one**?*, ejemplo en el que un elemento aparece reemplazado por otro. Por el contrario, cuando encontramos un ejemplo de elipsis hay omisión de palabras, grupos u oraciones (‘substitution by zero’), como ocurre en este ejemplo: *“Have you got the money?”*  
*“Yes, madam”.*

---

<sup>90</sup> El original de esta cita es: “The cohesive resource of reference refers to how the writer / speaker introduces participants and then keeps track on them once they are in the text. Participants are the people, places and things that get talked about in the text.” (Eggins, 2004: 33)

3. Conjunción: Se refiere al modo en que el escritor crea o expresa las relaciones lógicas entre las partes de un texto; en este caso la cohesión se expresa por medio de conectores, de modo que la cohesión reside en una relación abstracta entre una proposición y otra. Como señalan Halliday y Matthiessen, (2004: 538-539): “El sistema cohesivo de la CONJUNCIÓN<sup>91</sup> ha evolucionado como un recurso para crear e interpretar el texto. Ofrece los recursos para marcar las relaciones lógico-semánticas que existen entre partes del texto de extensión variada, que varían de oraciones dentro de oraciones complejas a partes largas de un párrafo o más.”<sup>92</sup>

Estas relaciones pueden ser de tres tipos, tal y como señalan Halliday y Matthiessen (2004: 540-548):

- "Elaboración" ("elaboration"): una oración clarifica o reafirma lo dicho en una oración anterior. Se divide a su vez en:
  - (a) aposición, tipo de elaboración en la que un elemento se vuelve a presentar bien estableciendo una exposición: *in other words, that is (to say)*, etc. o ejemplificándolo: *for example, for instance*, etc.
  - (b) clarificación, tipo de elaboración en la que el elemento se precisa para hacer más comprensible el discurso. Los diferentes modos de precisar los ofrecen Halliday y Matthiessen (2004: 542) por lo que nos limitaremos a presentar sólo algunas conjunciones clarificadoras: *or rather, to resume, in fact*, etc.
- "Extensión" ("extension"): una oración añade o varía algo los significados expresados en otra. Como señalan Halliday y Matthiessen, (2004: 543), puede ser positiva *and*, negativa *nor* o adversativa *but*; “pero puesto que la relación adversativa juega un papel muy importante en el discurso es mejor considerarla como un apartado independiente. La variación incluye la que reemplaza *instead*, la que sustrae *except* y la alternativa *or* y sus tipos”.<sup>93</sup>
- "Incremento" ("enhancement"): hace referencia al modo en que una oración puede extenderse hacia el significado de otra. Hay diferentes tipos:
  - (a) Conjunciones espacio-temporales que expresan matices muy diferentes: *then, finally, soon*, etc.
  - (b) Modo, expresado por medio de comparaciones (*likewise, similarly, in a different way*) o de manera (*thus, thereby, by such means*).
  - (c) Causal-condicional: *so, as a result, otherwise, still*, etc.

---

<sup>91</sup> Las mayúsculas aparecen en el texto original.

<sup>92</sup> El original de esta cita es: “The cohesive system of CONJUNCTION has evolved as a complementary resource for creating and interpreting text. It provides the resources for marking logico-semantic relationships that obtain between texts spans of varying extend, ranging from clauses within clause complexes to long spans of a paragraph or more.” (Halliday y Matthiessen, 2004: 538-539)

<sup>93</sup> El original de esta cita es: “but since the adversative relation plays a particularly important part in discourse it is best taken as a separate heading on its own. Variation includes replative *instead*, subtractive *except* and alternative *or* types.” (Halliday y Matthiessen, 2004: 543)

- (d) Materia: la cohesión se establece por referencia a la materia mencionada con anterioridad. Algunas expresiones típicas son: *here, there, elsewhere, etc.*

4. Cohesión léxica: consiste en seleccionar el mismo elemento léxico dos veces, o utilizar dos elementos que están relacionados de diversas maneras (sinonimia, antonimia, etc.). En palabras de Halliday y Matthiessen (2004: 535): “Mientras que la conjunción, la referencia, las sustitución y la elipsis son recursos cohesivos dentro de la zona gramatical de la léxico-gramática, la cohesión léxica opera dentro del léxico y se alcanza a través de la elección de elementos léxicos.”<sup>94</sup>

La cohesión léxica engloba la reiteración, es decir, la repetición total o parcial de un elemento léxico; la variación elegante, que consiste en que en vez de repetir la misma palabra se usa un sinónimo; las relaciones superordinadas en las que encontramos palabras pertenecientes a diferentes categorías semánticas o términos concretos incluidos en un concepto más amplio; las colocaciones, es decir, la tendencia a que ciertos elementos aparezcan siempre juntos.

Hasan (1984) presenta ocho categorías dentro de la cohesión léxica:

1. la repetición (incluye la inflexión y la derivación): *leave, leave, leaving, left.*
2. la sinonimia (significados similares): *leave, depart*
3. la antonimia (significado opuesto): *leave, arrive*
4. la hiponimia (superordinación): *flower, rose*
5. la meronimia (relaciones entre el todo y las partes): *flower, petal*
6. la equivalencia (dos o más elementos son uno y el mismo en el contexto de un texto determinado): *the sailor was their daddy*
7. el nombramiento (se ofrece el nombre de un participante): *they called their puppy Fluffy*
8. la apariencia (dos o más elementos en el texto presentan cierto parecido): *the waves roared in and he could see their white caps looking like seahorses.*

### **1.2.8 El texto como forma de comportamiento social y como portador de la ideología y del contexto de cultura. La relación entre el texto y el género**

Es bien sabido que la Gramática Sistémica Funcional centra su análisis en auténticos productos de interacción social (textos); cada texto es entendido como una muestra de lengua en uso. Una auténtica teoría funcional de la lengua no se limita al estudio de la oración y sus partes sino que pretende ser un modelo de análisis del discurso. En este sentido hemos de destacar que en la obra de Halliday, sobre todo en su dimensión textual, ha sido recurrente el interés por el texto literario, que recupera (como lo había hecho con Jakobson)

---

<sup>94</sup> El original de esta cita es: “While conjunction, reference and substitution and ellipsis are cohesive resources within the grammatical zone of lexicogrammar, lexical cohesion operates within the lexis and is achieved through the choice of lexical items.” (Halliday y Matthiessen, 2004: 535)

su interés lingüístico de primer orden. No hay duda de que los textos expresan su significado a través de la lengua, son objetos lingüísticos, y el texto literario no es una excepción a esta afirmación. (Hasan, 1989: 91)

Investigar la lengua como comportamiento social nos permite no sólo comprender la estructura social sino también comprender la lengua, que, en la Gramática Sistémica Funcional es considerada como una actividad social que se desarrolla por medio de las funciones que realiza y por medio de las estructuras con las que expresa estas funciones, como respuesta a la actividad social que demanda la sociedad (Halliday, 1978). Si consideramos la lengua como una forma de comportamiento social, la estamos dotando de un comportamiento potencial, es decir, de comportamientos que el hablante puede llevar a cabo.

La organización interna de la lengua puede comprenderse al tener en cuenta las funciones sociales que la lengua ha de realizar, es decir, hay una relación clara entre la función de la lengua y su estructura. Las funciones sociales de la lengua determinan el uso que el hablante hace de ésta. Halliday (1973a: 26-27) explica que:

“Cuando hablamos de las ‘funciones sociales de la lengua’ nos referimos a aquellos contextos que son relevantes en el sentido de que somos capaces de especificar alguno de los significados potenciales que es característico y explicable relacionado con ellos. Y estaremos especialmente interesados si al hacerlo podemos clarificar algunas características en la organización interna de la lengua.”<sup>95</sup>

Tras estas palabras introductorias queremos comentar aspectos relacionados con la unidad básica de significado: el texto (*vid.* lo expuesto sobre el texto en el apartado 1.2.1). En palabras de Halliday (1994: 312): “Un texto es el producto de relaciones semánticas en curso, construido con una variedad de recursos léxico-gramaticales”.<sup>96</sup>

Brown y Yule (1983: 190) definen el texto como “la anotación verbal de un acontecimiento comunicativo”.<sup>97</sup> Thibault (1991: 119) lo define como “una unidad semántica, que se materializa por medio de selecciones de patrones léxico-gramaticales al nivel de su organización formal”.<sup>98</sup>

El texto tiene lugar en un contexto social y es el resultado de diferentes elecciones dentro del sistema. Dichas elecciones no son arbitrarias sino adaptadas al contexto y a la función que el texto cumple, es decir, el texto

---

<sup>95</sup> El original de esta cita es: “When we talk of ‘social functions of language’ we mean those contexts which are significant in that we are able to specify some of the meaning potential that is characteristically, and explainably, associated with them. And we shall be particularly interested if we find that in doing so we can throw light on certain features in the internal organization of language”. (Halliday, 1973a: 26-27)

<sup>96</sup> El original de esta cita es: “A text is the product of ongoing semantic relationships, construed by a variety of lexicogrammatical resources.” (Halliday, 1994: 312)

<sup>97</sup> El original de esta cita es: “the verbal record of a communicative event”. (Brown y Yule, 1983: 190)

<sup>98</sup> El original de esta cita es: “a semantic unit, which is realized by patterned lexico-grammatical selections at the level of its formal organization.” (Thibault, 1991: 119)

presenta determinantes históricos, políticos, sociales, etc. En palabras de Birch (1989: 1): “la relación entre la forma y el contenido del texto no es arbitraria o convencional sino determinada (y forzada) culturalmente, socialmente e ideológicamente por el poder de las formaciones institucionales/discursivas”.<sup>99</sup>

El texto es producto de su tiempo y cumple una función en su momento histórico. El texto siempre es entendido dentro de la situación en que se enmarca y la unidad más lógica y natural dentro del texto es la oración. Es importante señalar que aunque al ver un texto escrito parece que estuviera compuesto de palabras y oraciones, en realidad está compuesto de significados porque la lengua que encontramos en ese texto cumple una función. Los textos se usan con un propósito determinado y en ellos siempre está presente la ideología del autor ya que la lengua usada en el texto reproduce nuestra visión del mundo.

El modelo de Halliday va más allá de aspectos léxico-gramaticales y de cohesión ya que examina las relaciones entre los textos y los factores sociales que determinan su significado. Lo expuesto en líneas anteriores pone de manifiesto que el texto puede ser un fenómeno complejo: “Para un gramático, el texto es un fenómeno rico, con múltiples facetas que ‘significa’ de maneras diferentes”. (Halliday y Matthiessen, 2004: 3)<sup>100</sup>

Para comprender un texto hemos de acercarnos no sólo a la ideología sino que dicho texto ha de ser también contextualizado, es decir, la interpretación de un texto siempre se hace teniendo en cuenta el marco ideológico y cultural del individuo que rodea al texto. El texto cobra sentido en función del sistema lingüístico, social, cultural e ideológico así como teniendo en cuenta los diferentes niveles del contexto a los que nos referiremos a continuación.

Whorf (1956: 252) pone de manifiesto el valor de la lengua para ayudarnos a comprender el pensamiento: “En realidad pensar es lo más misterioso y la luz más grande que tenemos para clarificar el pensamiento es el estudio de la lengua.”<sup>101</sup>

Por otro lado, van Dijk comenta (1998: 192): “[...] varias características del texto y del habla permiten a los miembros de una sociedad expresar y formular creencias ideológicas abstractas, o cualquier otra opinión relacionada con esas ideologías.”<sup>102</sup> De lo anteriormente dicho podemos concluir que la ideología de los individuos influye en la situación comunicativa, en el papel de los participantes y en el propio discurso.

Couture (1991: 263) señala que “la lengua construye la conciencia social dentro y fuera de ella [...] Las teorías funcionales afirman que la palabra es el medio de intercambio entre las ideologías, que la ideología es

---

<sup>99</sup> El original de esta cita es: “the relationship between the form and content of texts is not arbitrary or conventional, but that is determined (and constrained) culturally, socially and ideologically by the power of institutional/discursive formations”. (Birch, 1989: 1)

<sup>100</sup> El original de esta cita es: “To a grammarian, text is a rich, many-faceted phenomenon that ‘means’ in many different ways.” (Halliday y Matthiessen, 2004: 3)

<sup>101</sup> El original de esta cita es: “Actually, thinking is most mysterious, and by far the greatest light upon it that we have is thrown by the study of language.” (Whorf, 1956: 252)

<sup>102</sup> El original de esta cita es: “[...] various properties of text and talk allow social members to actually *express* or *formulate* abstract ideological beliefs, or any other opinion related to such ideologies”. (van Dijk, 1998: 192)

fundamentalmente social, y que la conciencia individual está moldeada por el entorno social”.<sup>103</sup>

Fowler (1981: 28) argumenta lo siguiente a este respecto: “[...] consideramos la lengua como una práctica social continuamente activa, y la producción de la ideología y de la teoría como una función del uso de la lengua inevitable y en curso”.<sup>104</sup> El autor continúa en la página siguiente poniendo de manifiesto que debido a que la lengua debe articular la ideología y a que la ideología es una práctica social y un producto social, la lengua constituye una teoría de cómo está organizado el mundo. De este modo queda claro que la lengua desempeña un papel activo al clasificar fenómenos de nuestra experiencia.

Martin (1992: 507) nos propone una definición muy sencilla de ideología: “La ideología es el sistema de poner en clave la orientación que constituye una cultura.”<sup>105</sup>

Existen otros términos para hacer alusión al concepto de ideología. Los principales son “visión del mundo” (“world view”), que alude a la capacidad de la lengua para crear una particular visión de las cosas. En la siguiente cita de Whorf encontramos dicho concepto:

“[...] a los que hacen uso de gramáticas diferentes sus gramáticas les señalan diferentes tipos de observaciones y diferentes evaluaciones de actos de observación similares externamente, de ahí que no sean equivalentes como observadores sino que tengan diferentes visiones del mundo.”<sup>106</sup> (Whorf, 1956: 221).

De esta definición podemos deducir que la visión del mundo (“world-view”) de un autor, la manera en que éste interpreta y ve las cosas, se revela en su estilo. Otro modo de definir el mismo término es el siguiente (Fowler, 1981: 25):

“[...] el conjunto completo de objetivaciones en una cultura constituye la representación de la realidad, o visión del mundo, que disfruta la comunidad y sus miembros. En pocas palabras, vemos en mundo en términos de las categorías a través de las cuales nosotros y nuestra sociedad la hemos constituido”.<sup>107</sup>

---

<sup>103</sup> El original de esta cita es: “language in and of itself constructs the social conscience [...] Functional theories claim that the word is the medium of exchange among ideologies, that ideology is fundamentally social, and that the individual conscience is fashioned by the social milieu.” (Couture, 1991: 263)

<sup>104</sup> El original de esta cita es: “[...] we regard language as a continuously active social practice, and the production of ideology or theory as an inevitable and ongoing function of the use of language”. (Fowler, 1981: 28)

<sup>105</sup> El original de esta cita es: “Ideology is the system of coding orientation constituting a culture.” (Martin, 1992: 507)

<sup>106</sup> El original de esta cita es: “[...] users of markedly different grammars are pointed by their grammars toward different types of observations and different evaluations of externally similar acts of observation, and hence are not equivalent as observers but must arrive at somewhat different views of the world.” (Whorf, 1956: 221).

<sup>107</sup> El original de esta cita es: “[...] the complete set of objectivations in a culture constitutes the representation of reality, or world-view, enjoyed by the community and its members. In a



El mismo autor completa esta definición en la página siguiente:

“Una ideología es simplemente una teoría, un sistema de creencias que se ha construido como una manera de comprender el mundo. Ninguna persona puede comprometerse con el mundo sin el apoyo cognitivo de la ideología en este sentido. La ideología no puede desaparecer. Puede reemplazarse por una ideología alternativa.”<sup>108</sup>

Fowler (1986: 17) señala que el uso del término ideología normalmente lleva consigo acusar a una comunidad de poseer teorías de la realidad falsas o distorsionadas, pero nosotros lo usaremos como sinónimo de los otros términos, tal y como también lo emplea el mismo autor (1986: 130): “[...] el sistema de creencias, valores y categorías por medio del cual una persona o una sociedad comprende el mundo.”<sup>109</sup>

De lo expuesto en líneas anteriores podemos concluir que la lengua incluye diferentes maneras, no sólo una, de mirar al mundo y bajo estas circunstancias parece obvio que los hablantes no van a limitarse a estar atrapados sólo en un sistema de creencias.

La lengua es de vital importancia para la expresión de la ideología y de la función ideacional, por lo que llegados a este punto, es necesario mencionar tres características lingüísticas relacionadas con ambos conceptos (Fowler, 1986: 151 y ss.): el vocabulario, la transitividad y las estructuras sintácticas.

1. El vocabulario usado por los hablantes es un claro indicador de la experiencia de los individuos. Si nos acercamos al vocabulario o léxico como un medio de expresión de ideas o experiencia, concebimos el vocabulario como algo mucho más dinámico que una lista de palabras en un diccionario.
2. Tras habernos referido al vocabulario, nos desplazaremos hacia un nivel más profundo de significado: la transitividad. Por transitividad entendemos un pequeño conjunto de categorías que caracterizan diferentes tipos de acontecimientos y procesos, diferentes tipos de participantes en estos acontecimientos, y las circunstancias variadas de lugar y tiempo dentro de las cuales dichos acontecimientos tienen lugar. Según sean nuestras selecciones dentro del sistema de la transitividad podemos sugerir diferentes visiones del mundo; nuestro modelo transitivo determina nuestra visión del mundo<sup>110</sup>.
3. La sintaxis es un exponente claro de nuestra visión del mundo.

---

nutshell, we see the world in terms of the categories through which we and our society have constituted it.” (Fowler, 1981: 25)

<sup>108</sup> El original de esta cita es: “An ideology is just a theory, a system of beliefs which has come to be constructed as a way of comprehending the world. No person can engage with the world without the cognitive support of ideology in this sense. Ideology cannot be removed. It can be replaced - by alternative ideology.” (Fowler, 1981: 26)

<sup>109</sup> El original de esta cita es: “[...] the system of beliefs, values, and categories by reference to which a person or a society comprehends the world.” (Fowler, 1986: 130)

<sup>110</sup> En este apartado nos conformaremos con esta definición de transitividad pues volveremos a hacer alusión a este concepto cuando hablemos de las funciones de la lengua.

El orden de palabras neutro en inglés moderno SVO está normalmente asociado con la expresión de acciones en narrativa<sup>111</sup>.

Con respecto a la relación entre el texto y el contexto de cultura (género), hemos de poner de manifiesto que ésta es evidente ya que el texto es producto del proceso social en que se encuentra inmerso, por lo que podemos afirmar que se deriva y pertenece al contexto cultural que lo envuelve. De este modo nos atrevemos a afirmar que las convenciones asociadas con las instituciones sociales que rodean al texto se encuentran en cierto modo reflejadas en él.

El contexto de cultura está muy unido a las instituciones sociales, por lo que Leckie-Tarry (1995: 39) expone que el concepto de institución sirve para explicar la relación entre la situación y el contexto de cultura. Si se considera la institución como algo intermedio entre la sociedad y una situación en concreto en que se produce un texto, también podemos calificar la institución como un modo de introducirnos en el amplio proceso social.

El grado de contextualización de un texto hace referencia al grado en que un texto está inmerso en las actividades que lo rodean. Al referirnos al grado de contextualización hemos de referirnos siempre al contexto de cultura, al contexto de situación y al contexto del texto, entendiendo por este último, el creado por el propio texto y por otros textos; en palabras de Leckie-Tarry (1995: 18): “El contexto textual se extiende aquí hasta incluir no sólo el ‘contexto intratextual’, sino también el ‘contexto intertextual’, ese contexto dado por otros textos y las suposiciones que se desprenden de ellos.”<sup>112</sup>

La selección de las estructuras lingüísticas de un texto depende en gran medida de las características del contexto de cultura y de la relación de este contexto con el contexto de situación y el contexto del texto. De esta afirmación se desprende que el contexto de cultura (género) y el contexto de situación (registro) se relacionan directamente con las convenciones sociales que influyen en la construcción de un texto. Leckie-Tarry (1995: 20) define el contexto de cultura de la siguiente manera:

“El contexto de cultura es un sistema del saber grande y complejo extendido entre los miembros de una cultura determinada, de ahí que consista en muchos conjuntos de saberes, incluido en particular, el institucional e ideológico.”<sup>113</sup>

Si relacionamos este concepto con el de situación tipo, al que nos vamos a referir a continuación, hemos de señalar que Halliday (1975: 65) afirma que “la situación es el entorno del texto, de los significados que son seleccionados

---

<sup>111</sup> También nos referiremos al orden de palabras con más detalle en el apartado 1.3.

<sup>112</sup> El original de esta cita es: “The textual context here is extended to include not only the ‘intratextual context’, but also the ‘intertextual context’, that context provided by other texts and the assumptions that are carried over from them.” (Leckie-Tarry, 1995: 18)

<sup>113</sup> El original de esta cita es: “The context of culture is a large and complex knowledge system spread between the various members of a particular culture, and hence consisting of many sets of knowledges, including, in particular, the institutional and ideological.” (Leckie-Tarry, 1995: 20)

o 'actualizados' en un ejemplo determinado. La cultura es el entorno del sistema, del significado potencial total."<sup>114</sup>

El género se refiere al propósito general de un registro específico (Davidse, 1987: 51). Los diferentes géneros del discurso, incluyendo los géneros literarios, son las funciones semióticas específicas del texto que tienen valor social dentro de una cultura determinada.

Considerar que la lengua se usa con un propósito social y que lleva a cabo una acción social lleva consigo analizar de qué manera lo hace por medio de un texto determinado. Reconocemos de qué tipo de texto se trata al asociarlo con una acción social, es decir, en la interpretación semántica de un texto está presente no sólo el contexto de situación sino también el contexto de cultura, ya que éste nos proporciona información sobre la sociedad y sobre los diferentes géneros.

Al relacionar el texto con su género, no sólo interpretamos aspectos del texto sino también de la posición que ocupa el texto en la sociedad y en la historia. De este modo profundizaremos en el mensaje que el autor quería transmitirnos por medio de ese texto. Al escribir el texto, el autor ha de tener en cuenta textos similares, es decir, el género, que de este modo se convierte en un factor intertextual. El género al que pertenece un texto determina su estructura, el tamaño, los tipos de participantes, etc.

La organización del texto, teniendo en cuenta las palabras y estructuras que éste usa, nos guía hacia un significado específico. Montgomery et al. (1992: 10) señalan que comprender el significado de un texto "lleva consigo no sólo contabilizar las respuestas personales individuales, sino también situarlas dentro de los patrones sociales e históricos de recepción de ese texto."<sup>115</sup>

El género ha de tener en cuenta el autor, el canal, el tema y el lector. El género es una categoría semántica porque relaciona los factores socio-culturales y las formas lingüísticas. El género está relacionado con la relevancia social que tiene un texto. Como señala van Dijk (1998: 215): "los géneros son tipos de discurso que requieren definición en términos del texto/habla y el contexto."<sup>116</sup>

Con respecto al concepto de género, Traugott y Pratt (1980: 20) comentan:

"En lingüística, el término género es usado para referirse no sólo a tipos de trabajos literarios, sino también a cualquier tipo de discurso identificable, ya sea literario o no. En este sentido, la clase, la conversación casual y la entrevista son todos géneros, del mismo modo que lo son la novela y la historia corta. Esta visión más amplia del género es valiosa en el sentido de que nos ayuda conceptualmente a llenar el vacío tradicional entre el

---

<sup>114</sup> El original de esta cita es: "the situation is the environment of the text, of the meanings that are selected or 'actualized' in a given instance. The culture is the environment of the system, of the total meaning potential." (Halliday, 1975: 65)

<sup>115</sup> El original de esta cita es: "involves not only accounting for individual personal responses, but also placing them within the social and historical patterns of reception of that text". (Montgomery et al., 1992: 10)

<sup>116</sup> El original de esta cita es: "genres are types of discourse that require definition in terms of both text/talk and context". (van Dijk, 1998: 215)

discurso literario y no literario. Nos permite ver la literatura como una gama particular de géneros o tipos de discurso, es decir, un conjunto particular del repertorio de géneros que existen en una comunidad de hablantes determinada.”<sup>117</sup>

El género se realiza en el registro y el registro en el lenguaje. La teoría del registro propone relaciones entre la función de la lengua (determinada por factores contextuales y sociales) y la forma de la lengua, es decir el registro implica una relación clara entre la lengua y su contexto.

Según Eggins (2004: 74), podemos entender por género el marco general a través del cual unas interacciones determinadas adquieren un propósito claro, adaptadas a los diferentes contextos de situación en que se usan. Según el propósito o la función de la interacción podemos decir a qué tipo de género pertenece un texto.

Eggins (2004: 55) nos presenta dos definiciones de género propuestas por Martin: “un género es una actividad con un propósito determinado, dividida en fases y en las que los hablantes participan en tanto que miembros pertenecientes a una cultura” (1984: 25).<sup>118</sup> La segunda definición ofrecida por este autor es menos técnica: “los géneros son modos de hacer las cosas cuando la lengua se emplea para hacerlas” (1985: 248).<sup>119</sup> Al definir el género de este modo queda claro que hay tantos géneros como tipos de actividades sociales hay en nuestra cultura, es decir, podemos hablar de: géneros literarios (sonetos, autobiografías, tragedias...), géneros escritos (artículos de periódicos, recetas de cocina...), géneros educativos (exámenes, escritura de libros de texto...) y géneros cotidianos (comprar y vender cosas, contar historias, intercambiar opiniones...).

### **1.2.9 Texto, situación tipo, contexto de situación o registro y variables de campo, tenor y modo**

El texto, unidad básica de significado para la gramática de Michael Halliday, puede aparecer en diferentes situaciones. Hay un número infinito de situaciones y un número mucho menor de situaciones tipo, como señalan Halliday et al. (1964: 95): “En la clasificación de los registros, las innumerables situaciones en que la actividad lingüística tiene lugar se pueden agrupar en situaciones tipo, a las cuales corresponden los varios usos de la lengua.”<sup>120</sup>

---

<sup>117</sup> El original de esta cita es: “In linguistics, the term ‘genre’ is used to refer not only to types of literary works, but also to any identifiable type of discourse, whether literary or not. In this sense, the lecture, the casual conversation, and the interview are all genres, just as the novel and short story are. This broader view of genre is valuable in that it helps us conceptually to bridge the traditional gap between literary and nonliterary discourse. It enables us to view literature as a particular range of genres or discourse types, that is, as a particular subset of the repertory of genres existing in a given speech community.” (Traugott y Pratt, 1980: 20)

<sup>118</sup> El original de esta cita es: “a genre is a staged, goal-oriented, purposeful activity in which speakers engage as members of our culture” (1984: 25)

<sup>119</sup> El original de esta cita es: “genres are how things get done, when language is used to accomplish them” (1985: 248).

<sup>120</sup> El original de esta cita es: “In the register range, the countless situations in which language activity takes place can be grouped into situation types, to which correspond the various uses of language.” (Halliday et al., 1964: 95)

Halliday (1975: 130-131) afirma que una situación tipo o contexto social se caracteriza por medio de una estructura semiótica determinada, por un conjunto de características que la diferencian de otras situaciones tipo. Esta estructura se interpreta por medio de las siguientes dimensiones: campo, tenor y modo.

Halliday (1973a: 101) señala que “para cualquiera de estas situaciones tipo tratamos de identificar un significado potencial, el conjunto de alternativas abiertas al hablante en el contexto de esa situación tipo; éstas son expresadas como redes semánticas dentro de las cuales se hacen selecciones de significado.”<sup>121</sup> En dicha situación, se encuentra el tema (“subject-matter”) de la comunicación:

“Cuando dos situaciones tipo son de naturaleza muy diferente es difícil darse cuenta de que el tema de las dos es el mismo; esto es porque el tema constituye sólo partes de los contenidos del texto, y la naturaleza de la negociación así como el propósito del uso de la lengua funcionan de una manera muy importante en la determinación de los significados del texto.”<sup>122</sup> (Hasan, 1973: 276).

La situación tipo es esencialmente una estructura semiótica; es una constelación de significados que se derivan del sistema semiótico que constituye la cultura. En palabras de Halliday: “La situación tipo no es un inventario de cosas y sonidos en curso, sino una estructura semiótica; es la matriz ecológica que constituye el texto”.<sup>123</sup> (Halliday, 1978: 122).

La situación es una construcción teórica sociológica; por esta razón hemos de interpretar una situación tipo determinada o contexto social como una estructura semiótica. Las situaciones tipo o contextos se diferencian en tres aspectos, tal y como señala Halliday (1978: 31):

“[...] en primer lugar, qué está ocurriendo; en segundo lugar, quién toma parte; y en tercer lugar, qué lugar ocupa la lengua. Estas tres variables juntas, determinan la variedad dentro de la cual se seleccionan los significados y las formas que son usadas para su expresión. En otras palabras, determinan el ‘registro’”.<sup>124</sup>

---

<sup>121</sup> El original de esta cita es: “For any one of these situation types, we seek to identify a meaning potential, the range of alternatives open to the speaker in the context of that situation type; these are expressed as semantic networks within which meaning selections are made.” (Halliday, 1973a: 101)

<sup>122</sup> El original de esta cita es: “When two situation-types are very different in nature, it is difficult to realize that the subject-matter in both is the same; this is because subject-matter constitutes only parts of the contents of the text, and the nature of the transaction as well as the purpose of the use of language function just as importantly in determining the meanings of the text.” (Hasan, 1973: 276).

<sup>123</sup> El original de esta cita es: “The situation type is not an inventory of ongoing sights and sounds, but a semiotic structure; it is the ecological matrix that is constitutive of the text.” (Halliday, 1978: 122).

<sup>124</sup> El original de esta cita es: “[...] first, what is actually taking place; secondly, who is taking part; and thirdly, what part the language is playing. These three variables, taken together,

De manera similar, Mohan (1987: 517) define la situación tipo de la siguiente manera:

“[...] la situación tipo es una construcción semiótica que está estructurada en términos de los tres componentes: el campo (la actividad o acción social con significado), el tenor (los roles de los participantes) y el modo (el *status* que se le asigna al texto dentro de la situación).<sup>125</sup>

Con el término contexto de situación (“context of situation”) nos referimos a todos los factores extra-lingüísticos que de alguna manera están presentes en el texto.

Al referirnos al contexto de situación (registro) y su relación con el texto, hemos de mencionar a Malinowski. La mayor parte de las investigaciones de este antropólogo tuvieron lugar en un grupo de islas en el Pacífico llamadas Islas Trobriand, cuyos habitantes vivían principalmente de la jardinería y la pesca. Su lengua se conoce como kiriwinio (“Kiriwinian”).

A Malinowski siempre le preocupó la traducción. Él tenía muchos textos en kiriwinio y le preocupaba expresar e interpretar esas ideas en la lengua inglesa; quería saber si la lengua era un sistema cerrado y si era posible la traducción de una cultura a otra. Adoptó varios métodos para presentar estos textos: dio una traducción libre pero de este modo no transmitía nada de la lengua y la cultura original; también dio una traducción literal que resultaba incomprensible para los lectores de habla inglesa. Otro método consistió en acompañar el texto de un comentario, cuyo fin era situar al texto en su contexto. Hasta ese momento la palabra contexto implicaba las palabras y las oraciones que se encontraban antes y después de una frase determinada (“con-text”). Malinowski necesitaba un término con el que referirse al entorno total del texto, incluyendo el entorno verbal pero también la situación en que dicho texto era pronunciado.

El contexto de situación no se puede entender como el escenario físico donde se produce el acto de habla sino que es un grupo de categorías abstractas relacionadas con los rasgos relevantes de la interacción.

Además de lo anteriormente expuesto, debemos señalar que Firth se encargó de darle a la teoría de Malinowski un enfoque sociológico y funcional. Centró su atención en el eje paradigmático del significado. Esto implica tener en cuenta no sólo lo que aparece en el texto, sino también lo que no aparece en él, es decir, al concentrarse en las relaciones paradigmáticas, Firth enfatizó la noción de elección (“choice”).

Para Firth, la lingüística debe explicar el modo en el que el hombre usa la lengua para vivir y comunicarse, por lo que el interés de la lingüística debe

---

determine the range within which meanings are selected and the forms which are used for their expression. In other words, they determine the ‘register’.” (Halliday, 1978: 31)

<sup>125</sup> El original de esta cita es: “[...] situation type is a semiotic construct which is structured in terms of three components: field (the activity or significant social action), tenor (the role relationship of the participants) and mode (the status that is assigned to text within the situation).” (Mohan, 1987: 517)

ser el significado del acto comunicativo en cada contexto (“the meaning of the communicative act in situation”).

En resumen podemos decir que Malinowski declaró que la lengua llega a ser inteligible cuando se sitúa en su contexto de situación, es decir, la situación en que las palabras son pronunciadas no debe parecernos nunca irrelevante para la expresión lingüística: “El significado de cualquier palabra depende en gran medida de su contexto”. (Malinowski, 1923: 307).<sup>126</sup>

Firth desarrolló una teoría del significado en su contexto influenciado por Malinowski. Él entendió la noción de contexto de situación como una cuestión más general de previsibilidad lingüística. Firth afirmó que dada la descripción del contexto, podemos predecir qué lengua se va a usar. Para él, aprender a usar la lengua es un proceso de:

“[...] aprender a decir lo que los otros esperan que digamos en unas circunstancias determinadas [...] Una vez que alguien te habla, estás en un contexto relativamente determinado y no eres libre de decir lo que te plazca.”<sup>127</sup> (Firth, 1957: 28).<sup>128</sup>

La previsibilidad a la que Firth alude también implica que dado un ejemplo de un texto determinado, podemos hacer predicciones sobre lo que sucedía en el momento en que dicho texto fue emitido.

Todo lo anteriormente expuesto se encuentra recogido en la gramática de Halliday, ya que para él es fundamental la cuestión de:

“[...] caracterizar el contexto de situación en terminos apropiados, en términos que revelarán la relación sistemática entre la lengua y el entorno. Esto lleva consigo algún tipo de construcción teórica que relaciona de manera simultánea la situación con el texto, con el sistema lingüístico, y con el sistema social.”<sup>129</sup> (Halliday, 1978: 142).

Halliday (1975: 129) menciona las ocho categorías del contexto de situación propuestas por Dell Hymes en 1967: “la forma y el contenido del mensaje, el escenario, los participantes, los fines (intención y efecto), el tono, el medio, el género y las normas de interacción.”<sup>130</sup>

---

<sup>126</sup> El original de esta cita es: “The meaning of any single word is to a very high degree dependent on its context.” (Malinowski, 1923: 307).

<sup>127</sup> El original de esta cita es: “[...] learning to say what the other fellow expects us to say under the given circumstances [...] Once someone speaks to you, you are in a relatively determined context and you are not free just to say what you please.” (Firth, 1957: 28)

<sup>128</sup> Esta referencia pertenece al artículo “The technique of semantics” escrito en 1935 y publicado en Firth (1957).

<sup>129</sup> El original de esta cita es: “[...] characterizing the context of situation in appropriate terms, in terms which will reveal the systematic relationship between language and the environment. This involves some form of theoretical construction that relates the situation simultaneously to the text, to the linguistic system, and to the social system.” (Halliday, 1978: 142).

<sup>130</sup> El original de esta cita es: “form and content of the message, setting, participants, ends (intent and effect), key, medium, genre and interactional norms”. (Halliday, 1975: 129)

Por otra parte, hemos de señalar que la mayor contribución del modelo de Halliday a la interpretación del contexto de situación ha consistido en proponer correlaciones sistemáticas entre la organización de la lengua y las características contextuales específicas.

Halliday propone los conceptos generales de “campo”, “tenor” y “modo” (“field”, “tenor” y “mode”) para describir cómo el contexto de situación determina el tipo de significados que son expresados. Campo, tenor y modo son las tres características que configuran el contexto de situación, los tres aspectos que se integran en la estructura semiótica de la situación. Deberíamos mostrar cómo el texto se relaciona con la situación si podemos especificar qué aspectos del contexto de situación determina cada una de las opciones semánticas

El contexto de situación en palabras de Halliday consiste en:

- “(i) La acción social: lo que está ocurriendo, y tiene significado reconocible en el sistema social [...];
  - (ii) la estructura de roles: el conjunto de relaciones sociales con significado entre los participantes, los atributos permanentes de los participantes y las relaciones que son específicas en la situación, que incluye los roles discursivos, los que aparecen a través del intercambio de significados verbales;
  - (iii) la organización simbólica: el *status* particular que se le asigna al texto dentro de la situación; su función en relación con la acción social y la estructura de roles, incluyendo el canal o medio, y el modo retórico.”<sup>131</sup>
- (Halliday, 1978: 142-143).

Para estudiar el registro hemos de analizar tanto los componentes lingüísticos como los componentes contextuales, ya que un texto no puede considerarse de manera autónoma, sin tener en cuenta las determinaciones sociales e históricas que en él se reflejan. Por medio de la elección de patrones léxico gramaticales, el texto expresa su función social.

Lemke (1985: 276) afirma que la noción de registro utilizada por Halliday nos proporciona una manera de distinguir cómo una comunidad diferencia entre los textos que produce según el contexto y según use la lengua de acuerdo con el tipo de situación. De este modo, si dos textos pertenecen al mismo registro, se espera que ambos compartan ciertas características lingüísticas y elecciones similares en los sistemas de transitividad, modo y tema. Otra noción de registro incluye los contextos en que se usa la lengua para expresar determinados significados que sean apropiados para una situación tipo determinada.

El registro es un conjunto de configuraciones semánticas que se asocian con contextos sociales. El significado de un texto, la interpretación de

---

<sup>131</sup> El original de esta cita es: “(i) The social action: that which is ‘going on’, and has recognizable meaning in the social system [...]

(ii) the role structure: the cluster of socially meaningful participant relationships, both permanent attributes of the participants and role relationships that are specific to the situation, including the speech roles, those that come into being through the exchange of verbal meanings;

(iii) the symbolic organization: the particular status that is assigned to the text within the situation; its function in relation to the social action and the role structure, including the channel or medium, and the rhetorical mode.” (Halliday, 1978: 142-143).



las formas lingüísticas depende del contexto. Cuando nos acercamos a un texto para interpretarlo en relación con su contexto le estamos asignando un registro.

El registro es una variedad de lengua que se caracteriza haciendo referencia a modelos sintácticos, léxicos y fonológicos. Halliday (1978: 32) afirma que el registro se refiere a “el hecho de que la lengua que hablamos o escribimos varía dependiendo del tipo de situación”.<sup>132</sup> Es por lo tanto una variedad de lengua que se define teniendo en cuenta su contexto social.

Hasan (1973: 272) enumera los siguientes factores en las variedades del registro:

- “(1) El tema del discurso.
- (2) La situación tipo del discurso.
- (3) Los roles de los participantes dentro del discurso.
- (4) El modo del discurso.
- (5) El medio del discurso.”<sup>133</sup>

Leckie-Tarry (1995: 17) señala que el registro debe incluir referencias a:

“[...] la situación actual de la cual se construye el texto, la cultura más amplia- que incluye las instituciones sociales y las ideologías que la constituyen- de la cual se deriva la situación inmediata, y el contexto del texto mismo, con variables lingüísticas específicas.”<sup>134</sup>

En la página 31, la autora señala que interpreta el registro del siguiente modo:

“[...] como una construcción abstracta, intermedia entre la función de la lengua y la forma de la lengua, y por lo tanto implícita en la configuración de los factores contextuales, y hecha explícita por medio de las estructuras léxicas, sintácticas y textuales seleccionadas para dar sustancia al texto.”<sup>135</sup>

En la página 32, la autora propone el siguiente esquema:

---

<sup>132</sup> El original de esta cita es: “the fact that the language we speak or write varies according to the type of situation”. (Halliday, 1978: 32)

<sup>133</sup> El original de esta cita es: “(1) Subject-matter of discourse.

(2) Situation-type for discourse.

(3) Participant roles within discourse.

(4) Mode of discourse.

(5) Medium of discourse.” (Hasan, 1973: 272)

<sup>134</sup> El original de esta cita es: “[...] the ongoing situation from which the text is constructed, the wider culture- including the social institutions and ideologies which constitute this - from which the immediate situation is derived, and the context of the text itself, with specific linguistic variables”. (Leckie-Tarry, 1995: 17)

<sup>135</sup> El original de esta cita es: “[...] as an abstract construct, intermediate between language function and language form, and hence implicit in the configuration of contextual factors, and made explicit by means of the lexical, syntactic and textual structures selected to give substance to the text”. (Leckie-Tarry, 1995: 17)

Contexto de situación	co-texto	contexto de cultura
Ideacional	Significado potencial interpersonal	Textual
CAMPO	TENOR	MODO
Campo/Actividades Participantes Dominio semántico	Formalidad Papel Foco	Planificación Retroalimentación Contextualización
Oral	Medio REGISTRO	Escrito <sup>136</sup>

Halliday et al. (1964: 77) definen el registro como “una variedad según el uso en el sentido de que cada hablante tiene un conjunto de variedades y elige entre ellas en diferentes momentos”<sup>137</sup> para distinguirlo así del dialecto que es “una variedad según el que la usa, en el sentido de que cada hablante usa una variedad y la usa todo el tiempo”.<sup>138</sup> El registro es pues una configuración de significados asociada con una situación tipo determinada.

Otras definiciones de registro son las siguientes:

“Un registro es un concepto semántico. Puede definirse como una configuración de significados que típicamente se asocian con una configuración situacional particular, una configuración de campo, tenor y modo.” (Halliday y Hasan, 1980: 64).<sup>139</sup>

<sup>136</sup> El original de esta cita es:

Context of situation                      co-text    context of culture

Meaning potential

Ideational                      Interpersonal    Textual

FIELD                      TENOR                      MODE

Arena/Activities Formality                      Planning  
Participants                      Role                      Feedback  
Semantic Domain                      Focus                      Contextualization

Medium

Oral                      REGISTER                      Literate (Leckie-Tarry, 1995:

32)

<sup>137</sup> El original de esta cita es: “a variety according to use in the sense that each speaker has a range of varieties and chooses between them at different times” (Halliday et al., 1964: 77)

<sup>138</sup> El original de esta cita es: “a variety according to user, in the sense that each speaker uses one variety and uses it all the time”. (Halliday et al., 1964: 77)

<sup>139</sup> El original de esta cita es: “A register is a semantic concept. It can be defined as a configuration of meanings that are typically associated with a particular situational configuration, a configuration of field, mode and tenor.” (Halliday y Hasan, 1980: 64).

En la página 66 Halliday y Hasan continúan diciendo:

“Podemos definir un registro como una variedad según el uso. En otras palabras, el registro es lo que hablas en un momento determinado, condicionado por lo que estás haciendo, la naturaleza de la actividad en que la lengua está funcionando.”<sup>140</sup>

Leech y Short (1981: 80) también definen el registro como el término con el que nos referimos a variaciones no dialectales, por ejemplo las diferencias entre el lenguaje escrito y oral, el lenguaje científico, el religioso, las diferencias entre el lenguaje familiar y el formal, etc. Butler (1985: 67) afirma que el registro une la situación tipo y el texto:

“El concepto de registro, concebido como un subconjunto del total del potencial semántico, ofrece el enlace final entre la situación tipo y el texto: un registro es el conjunto de recursos semánticos que se activan por una combinación dada de valores de campo, tenor y modo; cualquier texto es un ejemplo de un registro determinado.”<sup>141</sup>

Hasan (1973: 279) comenta: “Dada la misma situación tipo y el mismo tema así como los mismos roles de los participantes, los registros pueden variar según la variación en el modo del discurso.”<sup>142</sup>

Leckie-Tarry (1995: 2) presenta el siguiente esquema, en el que propone que en las teorías funcionales del lenguaje los registros presenten una correlación en términos de sus características contextuales:

#### REGISTRO

Oral		Escrito
Contexto de situación	co-texto	contexto de cultura <sup>143</sup>

<sup>140</sup> El original de esta cita es: “A register we can define as a variety according to use. In other words, the register is what you are speaking at the time, determined by what you are doing, the nature of the activity in which the language is functioning.” (Halliday y Hasan, 1980: 64)

<sup>141</sup> El original de esta cita es: “The concept of register, conceived of as a subset of the total semantic potential, provides the final link between situation type and text: a register is that set of semantic resources which is activated by a given combination of field, tenor and mode values; and any text is an instance of a particular register.” (Butler, 1985: 67)

<sup>142</sup> El original de esta cita es: “Given the same situation-type and the same subject-matter as well as the same participant roles, registers may vary according to variation in the mode of discourse”. (Hasan, 1973: 279)

<sup>143</sup> El original de esta cita es:

REGISTER		
Oral		Literate
Context of situation	co-text	context of culture (Leckie-Tarry, 1995: 2)

Como podemos ver, la autora presenta la correlación de registro paralela con la contextualización, destacando la determinación del contexto de situación en los textos orales y el contexto de cultura en los escritos.

El contexto de situación se basa en la realidad extralingüística, que puede dividirse en las tres variables antes mencionadas: campo, tenor y modo. Estas tres variables son relevantes para la variación de registro, como explicaremos en las líneas que siguen. A su vez, estas tres variables corresponden a una macro-función en la organización de los significados como ideacionales, interpersonales y textuales.

Las tres variables presentan una correspondencia con las categorías propuestas por Hymes: la variable de campo se corresponde en la tipología de Hymes con el escenario (“setting”) y los fines (“ends”), la variable de tenor con los participantes (“participants”) y el fin (“key”) y la variable de modo con los instrumentos (“instrumentalities”) y el género (“genre”).

- Cuando hablamos de lo que un texto trata, hablamos del campo del texto.
- Cuando hablamos sobre el papel que la lengua juega, nos referimos al modo.
- El tercer aspecto alude a las relaciones interpersonales entre los participantes, a los papeles sociales que juegan: tenor.

Campo, tenor y modo son las tres características que configuran el contexto de situación, los tres aspectos que se integran en la estructura semiótica de la situación. Deberíamos mostrar cómo el texto se relaciona con la situación si podemos especificar qué aspectos del contexto de situación determina cada una de las opciones semánticas, es decir, para cada componente del significado, ¿cuáles son los factores situacionales por los cuales se activa?

Halliday et al. (1964: 90) definen el campo de la siguiente manera: “El campo del discurso’ se refiere a lo que está ocurriendo: al área de operación de la actividad de la lengua”.<sup>144</sup> El campo se refiere a lo que está sucediendo, a la naturaleza de la acción social que está teniendo lugar, y a los objetivos por los que usamos la lengua en esa determinada situación: “¿en qué actividad están involucrados los participantes en la que la lengua figura como un componente esencial?”.<sup>145</sup> (Halliday, 1989: 12). Eggins (2004: 9) define el campo como “el tema o foco de la actividad”.<sup>146</sup>

En términos generales Halliday y Hasan (1976: 22) definen el campo como “el acontecimiento total en el que el texto está funcionando, junto con la actividad con propósito del hablante o escritor [...]”.<sup>147</sup> De manera similar,

---

<sup>144</sup> El original de esta cita es: “‘Field of discourse’ refers to what is going on: to the area of operation of the language activity.” (Halliday et al., 1964: 90)

<sup>145</sup> El original de esta cita es: “what is it that the participants are engaged in, in which the language figures as some essential component?” (Halliday, 1989: 12).

<sup>146</sup> El original de esta cita es: “the topic or focus of the activity.” (Eggins, 2004: 9)

<sup>147</sup> El original de esta cita es: “the total event, in which the text is functioning, together with the purposive activity of the speaker or writer [...]” (Halliday y Hasan, 1976: 22)

Halliday y Hasan (1980: 12) señalan que “el campo del discurso se refiere a lo que está pasando, a la naturaleza de la acción social que está teniendo lugar [...]”<sup>148</sup>

Al clasificar los registros según el campo hemos de dividirlos entre técnicos, como los relacionados con la medicina y la lingüística, y no técnicos, como ir de compras o jugar (Halliday et al., 1964: 91), aunque señalan también que quizás “nuestra actividad lingüística operativa más pura es la ‘comunidad fáctica’, la lengua para el establecimiento y mantenimiento de relaciones sociales.”<sup>149</sup>

A este respecto, Eggins (2004: 107) comenta que en una situación técnica se asume que hay mucha información conocida por los que interactúan mientras que en una situación que no es técnica, el único saber que se da por supuesto es el saber común.

Halliday y Hasan (1980: 38-39) afirman que el campo no se refleja sólo en el vocabulario sino que “también está materializado en las estructuras de la transitividad en la gramática: en los procesos verbales de empeñar y pedir y en los procesos de beber y besar [...]”<sup>150</sup>

Leckie-Tarry (1995: 37) señala que el campo se centra en los aspectos que son inherentes a la situación, es decir, en los que son invariables, de ahí la siguiente afirmación: “Veo los elementos del campo como los más básicos en el contexto de situación, aquellos que motivan las ‘selecciones’ y los elementos en las otras dos categorías de tenor y modo.”<sup>151</sup>

La misma autora en la página 43 expone que hay registros que se centran en la variable de campo en la que se incluyen los lenguajes de la ciencia y las jergas profesionales, el debate/discusión política, la historiografía, el diálogo filosófico, y la lengua del análisis técnico. El campo se centra en la naturaleza del proceso social incluyendo el tema de la comunicación (“subject-matter”).

La dimensión de tenor determina los niveles de estilo y formalidad en el discurso. Tenor hace referencia a los participantes que intervienen en la comunicación, a los papeles y posiciones sociales que ocupan los participantes Halliday y Hasan (1976: 22) nos presentan este concepto como “el tipo de interacción entre los papeles que desempeñan los participantes, permanentes y temporales”.<sup>152</sup>

Halliday et al. (1964: 92) denominan a este concepto como “estilo de discurso” (“style of discourse”) y señalan que se refiere a:

---

<sup>148</sup> El original de esta cita es: “The field of discourse refers simply to what is happening, to the nature of the social action that is taking place [...]” (Halliday y Hasan, 1980: 12)

<sup>149</sup> El original de esta cita es: “our most purely operational language activity is ‘phatic communion’, the language of the establishment and maintenance of social relations.” (Halliday et al., 1964: 91)

<sup>150</sup> El original de esta cita es: “it is also embodied in the transitivity structures in the grammar: in the verbal processes of *pledge* and *ask for* and in the processes of *drink* and *kiss* [...]” (Halliday y Hasan, 1980: 38-39)

<sup>151</sup> El original de esta cita es: “I view the elements of field as the most basic in the context of situation, those which motivate ‘selections’ or elements in the other two categories of tenor and mode.” (Leckie-Tarry, 1995: 37)

<sup>152</sup> El original de esta cita es: “the type of role interaction, the set of relevant social relations, permanent and temporary among the participants involved.” (Halliday y Hasan, 1976: 22)

“[...] las relaciones entre los participantes. Hasta qué punto éstas afectan y determinan las características de la lengua, sugieren una distinción primaria entre la coloquial y la cortés (‘formal’, que a veces se usa para referirse a esta última, se evita aquí por su sentido técnico en la descripción).”<sup>153</sup>

Los papeles y las relaciones entre los participantes llevan consigo indudablemente un interés social. Los participantes son: el remitente (“sender”/“addresser”) del que parte la información, es decir, la persona que escribe o habla; el destinatario (“addressee”/“receiver”), es decir, la persona a la que se dirige el mensaje o cualquiera que recibe el mensaje. Eggins (2004: 99) define este concepto como “los roles sociales desempeñados por los que interactúan. Por ejemplo, estudiante/profesor, cliente/vendedor, amigo/amigo.”<sup>154</sup>

Las características de la variable de tenor, a diferencia de las de campo, varían según la interacción social que tiene lugar. Esta variable tiene presente el grado de formalidad que hay entre los participantes que intervienen en la interacción social, que viene determinado claramente por el grado de institucionalización en el que se hallan inmersos. El grado de formalidad tiene un efecto muy claro en cómo se usa la lengua. Tal y como señala Eggins (2004: 101), en una situación informal nos permitimos expresar nuestra actitud con palabras como “fantástico” o “increíble”. En este tipo de situaciones usamos abreviaturas y se emplea el argot. En una situación formal, el vocabulario es normalmente objetivo, como “desafortunado” o “sorprendente”, no se acortan las palabras ni se usa el argot. Las expresiones de cortesía son comunes en este tipo de situaciones.

Tenor hace referencia a los participantes que intervienen en la comunicación, a los papeles y posiciones sociales que ocupan los participantes:

“El tenor del discurso se refiere a quién forma parte, a la naturaleza de los participantes, sus *status* y roles: ¿qué tipo de relaciones existen entre los participantes, incluyendo las relaciones permanentes o temporales de un tipo u otro, los tipos de roles discursivos que adoptan en el diálogo y todo el conjunto de relaciones sociales significativas en que están envueltos?”<sup>155</sup> (Halliday y Hasan, 1980: 12).

---

<sup>153</sup> El original de esta cita es: “[...] the relations among the participants. To the extent that these affect and determine features of the language, they suggest a primary distinction into colloquial and polite (‘formal’, which is sometimes used for the latter, is here avoided because of its technical sense in description).” (Halliday et al., 1964: 92)

<sup>154</sup> El original de esta cita es: “the social role relationships played by interactants”. For example, roles such as student/lecturer, customer/sales person, friend/friend.” (Eggins, 2004: 99)

<sup>155</sup> El original de esta cita es: “The tenor of discourse refers to who is taking part, to the nature of the participants, their statuses and roles: what kinds of role relationship obtain among the participants, including permanent and temporary relationships of one kind or another, both the types of speech role that they are taking on in the dialogue and the whole cluster of socially significant relationships in which they are involved?” (Halliday y Hasan, 1980: 12).

Martin (1992: 523) señala que “el tenor se refiere a la negociación de las relaciones sociales entre los participantes. Dentro del registro, está la proyección del significado interpersonal, y así se hace realidad principalmente a través de la función interpersonal de la lengua.”<sup>156</sup>

Eggins (2004: 100), siguiendo a Poynton (1985), expone que al referirnos a la dimensión de tenor hemos de mencionar las siguientes dimensiones: la dimensión de poder pone de manifiesto si en los papeles representados por los participantes hay alguno que sea superior a otro; la dimensión de contacto tiene en cuenta si hay contacto frecuente entre los interlocutores y por último la dimensión de implicación afectiva tiene en cuenta si hay emociones envueltas en una situación determinada.

Granger (1983: 246-247) distingue cuatro tipos de formalidad: “La etiqueta muy informal<sup>157</sup> (o íntimo) se usará cuando la distancia entre los participantes es casi inexistente, es decir, en casos de familiares o amigos íntimos.”<sup>158</sup> Es evidente que en este tipo de situaciones hay mucha información conocida por los participantes, de modo que para una persona que no conoce esa información, sería difícil comprender una conversación.

El segundo nivel es el denominado por el autor informal, al que se refiere cuando “los participantes en la situación lingüística no son amigos íntimos o familiares pero se conocen bien, y además, se tratan como iguales.”<sup>159</sup>

El tercer nivel es el denominado formal, que para el autor es “sinónimo de distante y la distancia puede venir de dos fuentes. O bien los participantes apenas se conocen: son desconocidos o casi desconocidos. O se conocen pero no están en una situación de igualdad.”<sup>160</sup>

El cuarto y último nivel es el muy formal (“highly formal”), que según el autor está “restringido a situaciones discursivas estereotipadas como los sermones, los debates políticos, los juicios, etc.”<sup>161</sup>

Poynton (1985) señala que dentro de la noción de tenor encontramos tres dimensiones a las que nos referiremos brevemente.

La dimensión de poder se ocupa de observar si las relaciones entre los participantes son de igualdad o no. Nos encontramos en una situación de igualdad cuando estamos con amigos mientras que hay una relación de superioridad entre un jefe y un empleado.

La dimensión de contacto hace referencia a si hay una relación de contacto físico entre los participantes. Es evidente que hay contacto entre los cónyuges pero no entre los conocidos.

---

<sup>156</sup> El original de esta cita es: “tenor refers to the negotiation of social relationships among participants. Within register, it is the projection of interpersonal meaning, and so is realised primarily through the interpersonal metafunction in language.” (Martín, 1992: 523)

<sup>157</sup> El subrayado de esta palabra y la siguiente aparece en el texto original.

<sup>158</sup> El original de esta cita es: “The label highly informal (or intimate) will be used when the distance between the participants is quasi-inexistent, i.e. in case of relatives or close friends”. (Granger, 1983: 246-247)

<sup>159</sup> El original de esta cita es: “the participants in the language situation are not close friends or relatives but know each other well, and in addition, regard each other as equals”. (Granger, 1983: 246-247)

<sup>160</sup> El original de esta cita es: “synonymous with distant and the distance may derive from two sources. Either the participants hardly know each other: they are strangers or near strangers. Or they know each other but they are not on an equal footing.” (Granger, 1983: 246-247)

<sup>161</sup> El original de esta cita es: “restricted to stereotyped discourse situations such as sermons, political debates, judgements, etc.” (Granger, 1983: 246-247)

La dimensión de implicación afectiva trata de ver si los participantes están comprometidos con la situación social en cuestión. Normalmente nos implicamos afectivamente con los amigos pero no demasiado con los compañeros de trabajo.

Según estas tres dimensiones vemos que podemos establecer un contraste claro entre situaciones formales e informales.

Halliday et al. (1964: 91) señalan que el modo del discurso se refiere “al medio o modo de la actividad lingüística, y esto es lo que determina, o tiene correlación con el papel que juega la actividad lingüística en la situación. La principal distinción de esta dimensión es entre oral y escrito, ambas con distintos roles situacionales.”<sup>162</sup>

Halliday y Hasan (1976: 22) ofrecen la siguiente definición: “la función del texto en el acontecimiento, incluyendo por lo tanto, tanto el canal que toma la lengua- oral o escrito, improvisado o preparado- y su género o modo retórico, como narrativo, didáctico, persuasivo, ‘comunidad fáctica’, etc.”<sup>163</sup>

Eggins (2004: 90) nos presenta el modo como el papel que la lengua juega en la interacción. Esta autora señala dos tipos de distancia en la relación entre lengua y situación propuestos por Martin (1984):

El primer tipo de distancia es espacial/interpersonal y hace referencia a las situaciones en que es posible tener contacto visual u oral con las personas que intervienen en el acto de comunicación, de modo que la retroalimentación es inmediata; por otro lado tiene en cuenta situaciones como escribir un libro, en la que es evidente que no hay contacto visual ni oral y por lo tanto no es posible la retroalimentación.

El segundo tipo de distancia es la distancia experiencial, que, tal y como apunta Eggins (2004: 91), “clasifica las situaciones según la distancia entre la lengua y el proceso social que está ocurriendo”.<sup>164</sup> Este tipo de distancia recoge situaciones en las que la lengua acompaña a otra actividad, como jugar a un juego de cartas y otras en las que la lengua lo es todo, como ocurre cuando uno escribe una novela.

Halliday y Hasan (1980: 12) declaran lo siguiente sobre el modo:

“[...] se refiere al papel que juega la lengua, qué esperan los participantes que la lengua haga por ellos en esa situación: la organización simbólica del texto, el *status* que tiene, y su función en el contexto, incluyendo el canal (¿es oral, escrito o una combinación de los dos?) y también el modo retórico, qué se está logrando con el texto en

---

<sup>162</sup> El original de esta cita es: “to the medium or mode of the language activity, and it is this that determines, or rather correlates with, the role played by the language activity in the situation. The primary distinction on this dimension is that into spoken and written, the two having, by and large, different situational roles.” (Halliday et al., 1964: 91)

<sup>163</sup> El original de esta cita es: “the function of the text in the event, including therefore, both the channel taken by the language – spoken or written, extempore or prepared – and its genre or rhetorical mode, as narrative, didactic, persuasive, ‘phatic communion’ and so on.” (Halliday y Hasan, 1976: 22)

<sup>164</sup> El original de esta cita es: “ranges situations according to the distance between language and the social process occurring” (Eggins, 2004: 91).



términos de categorías como persuasivo, expositivo, didáctico, etc.”<sup>165</sup>

Martin (1992: 508) también ofrece una definición clara: “el modo se refiere al papel que la lengua juega en realizar acción social. Dentro del registro está la proyección del significado textual, y así se hace realidad en primer lugar gracias a la función textual de la lengua”.<sup>166</sup>

El concepto de modo está claramente relacionado con el medio (“medium”), el canal de comunicación empleado. La selección de un medio o canal en particular lleva consigo algunas restricciones inherentes a ese modo (“mode”), por ejemplo, para los canales orales, el diálogo sigue normalmente turnos ordenados de intervención, mientras que en un monólogo nunca hay respuesta, por lo que hemos de tener presentes las normas de interacción e interpretación.

En palabras de Halliday (1978: 110): “El modo es el canal de cualquier extensión seleccionado, que es en esencia la función que se le asigna a la lengua en la estructura total de la situación; incluye el medio (oral o escrito), que se explica como una variable funcional.”<sup>167</sup> Durant y Fabb (1990: 53) definen este concepto de la siguiente manera:

“El medio de un texto es la sustancia física en la que el texto existe. Hay textos orales que toman la forma de sonido [...]; o el medio puede tener alguna forma escrita, como en la escritura o en los distintos tipos de impresión.”<sup>168</sup>

Si el medio es oral, mucha información relevante para esa conversación puede recuperarse por los participantes del discurso extralingüísticamente, mientras que, si es escrito, la información extralingüística está más limitada y depende mucho de los contextos que compartan los participantes (Hasan, 1973: 280).

La selección de un medio o canal en particular lleva consigo algunas restricciones inherentes a ese modo, por ejemplo, para los canales orales, el diálogo sigue normalmente turnos ordenados de intervención, mientras que en un monólogo nunca hay respuesta, por lo que hemos de tener presentes las

---

<sup>165</sup> El original de esta cita es: “[...] refers to what part the language is playing, what is it that the participants are expecting the language to do for them in that situation: the symbolic organization of the text, the status that it has, and its function in the context, including the channel (is it spoken or written or some combination of the two?) and also the rhetorical mode, what is being achieved by the text in terms of such categories as persuasive, expository, didactic and the like.” (Halliday y Hasan, 1980: 12)

<sup>166</sup> El original de esta cita es: “mode refers to the role language is playing in realising social action. Within register, it is the projection of textual meaning, and so is realised primarily through the textual metafunction in language.” (Martín, 1992: 508)

<sup>167</sup> El original de esta cita es: “The mode is the channel or wavelength selected, which is essentially the function that is assigned to language in the total structure of the situation; it includes the medium (spoken or written), which is explained as a functional variable.” (Halliday, 1978: 110)

<sup>168</sup> El original de esta cita es: “The medium of a text is the physical substance in which the text exists. There are oral texts, which take the form of sound [...]; or the medium can be some form of written shape, as in writing and kinds of printing.” (Durant y Fabb, 1990: 53)

normas de interacción e interpretación. De igual modo el medio influye en las variedades sintácticas del texto.

Tras lo dicho anteriormente podemos afirmar que es en la categoría de modo donde comienza el proceso lingüístico, ya que el modo relaciona los elementos del contexto con los elementos de la estructura lingüística, y así introduce el tercer nivel del contexto, el nivel textual (Leckie-Tarry, 1995: 47).

Halliday y Hasan (1980: 12) también esquematizan las tres variables del contexto de situación de la siguiente manera: “(1) campo- qué está sucediendo; (2) tenor- quién está participando; y (3) modo- qué parte juega la lengua.”<sup>169</sup>

Eggins (2004: 90) también señala que si una situación aparece bien determinada en términos de campo, tenor y modo, debemos poder predecir las propiedades lingüísticas que se asocian con dicha situación. Si el campo es técnico se presuponen ciertos conocimientos en los interlocutores, se usan términos técnicos, acrónimos, sintaxis abreviada, y procesos técnicos y atributivos. Si por el contrario el campo es no técnico no se necesitan conocimientos previos, se utilizan palabras de la lengua cotidiana, nombres completos, sintaxis estándar y procesos identificativos.

Cuando la dimensión de tenor hace referencia a una situación formal, el léxico es neutro y formal, se mantienen las normas de educación, se respeta el turno cuidadosamente en las intervenciones, no se usan los nombres de las personas sino los títulos y se hace uso de la modalidad para expresar deferencia y sugerir. Si la dimensión de tenor hace referencia a una situación informal encontramos un léxico coloquial en el que predominan las formas abreviadas y el argot, hay interrupciones entre los interlocutores, se usan nombres, diminutivos y apodos y se hace uso de la modalidad para expresar probabilidad y opinión (Eggins, 2004: 103).

Finalmente si analizamos la lengua escrita su organización es un monólogo (“monologic organization”), es independiente del contexto porque puede entenderse por los lectores independientemente del momento y el lugar en que se lea el texto, su estructura es sinóptica, es decir, tiene un comienzo, una parte intermedia y un final claramente delimitados (“rhetorical staging”, “closed, finite”), hay un texto final que aparece bien presentado debido a que es el resultado de una revisión cuidadosa de versiones anteriores, el léxico es culto y denso; podemos decir que la gramática es estándar y que presenta cierta simplicidad gramatical porque el número de oraciones es menor que en un texto oral. Si, por el contrario, la lengua es oral la organización se basa en turnos, es dependiente del contexto, su estructura es dinámica (“interactive staging”, “open-ended”), se ve reflejada la espontaneidad de los interlocutores con pausas, interrupciones y oraciones incompletas, el léxico es de uso común y la gramática es no-estándar y podemos hablar de cierta complejidad gramatical porque en un texto oral aparecen normalmente más oraciones que en un texto escrito por estar éstas menos elaboradas y presentarse en el discurso de una manera espontánea (Eggins, 2004: 93).

#### **1.2.10 El contexto intertextual e intratextual, el contexto de referencia y el contexto de discurso<sup>170</sup>**

---

<sup>169</sup> El original de esta cita es: “(1) field-what is happening; (2) tenor-who are taking part; and (3) mode-what part the language is playing.” (Halliday y Hasan, 1980: 12)

A continuación vamos a ocuparnos de otros dos tipos de contexto mencionados por Halliday y Hasan (1989: 48-49): el contexto intertextual hace referencia a las relaciones del texto con otros textos y a las deducciones que podemos obtener de dichas relaciones. Lemke (1985: 275) señala lo siguiente con respecto a la intertextualidad:

“La intertextualidad es una característica importante del uso de la lengua en las comunidades. Los significados que expresamos a través de los textos, y la manera en que los expresamos siempre dependen del uso corriente en nuestras comunidades de otros textos con los que reconocemos que existen algunos tipos de relaciones: genérica, estructural y funcional. Cada texto, el discurso de cada ocasión, tiene sentido en parte a través de relaciones implícitas y explícitas de algunos tipos de textos determinados con otros textos, con el discurso de otras ocasiones.”<sup>171</sup>

Al hacer mención al contexto intratextual nos referimos a la coherencia interna del texto. Dicha coherencia interna del texto se relaciona con el significado del texto. Halliday (1994: 339) señala lo siguiente:

“Para que un texto sea coherente debe ser cohesivo; pero además debe ser más. Debe desplegar los recursos de la cohesión de maneras que sean motivadas por el registro del que es un ejemplo; debe ser apropiado desde el punto de vista semántico, con realizaciones lexicogramaticales que encajen (es decir, debe tener sentido); y debe tener estructura.”<sup>172</sup>

El contexto de referencia es el contexto creado por el propio texto. En palabras de Fowler (1986: 89) es el tema del texto (“the topic or subject-matter of the text.”)

Con respecto al contexto del discurso (“context of utterance”), hemos de decir que es el que determina la situación en la que el discurso tiene lugar y la relación entre el autor, el narrador y los personajes; en palabras de Fowler (1986: 86):

---

<sup>170</sup> Nos parece importante señalar que los dos últimos tipos de contexto no son propios del modelo de Halliday.

<sup>171</sup> El original de esta cita es: “Intertextuality is an important characteristic of the use of language in communities. The meanings we make through texts, and the ways we make them, always depend on the currency in our communities of other texts we recognize as having certain definite kinds of relationships with them: generic, thematic, structural, and functional. Every text, the discourse of every occasion, makes sense in part through implicit and explicit relationships of particular kinds to other texts, to the discourse of other occasions.” (Lemke, 1985: 275)

<sup>172</sup> El original de esta cita es: “For a text to be coherent, it must be cohesive; but it must be more besides. It must deploy the resources of cohesion in ways that are motivated by the register of which it is an instance; it must be semantically appropriate, with lexicogrammatical realizations to match (i.e. it must make sense); and it must have structure.” (Halliday, 1994: 339)

"[...] el *contexto del discurso*,<sup>173</sup> la situación dentro de la cual el discurso se produce. Esto incluye: el medio físico, la localización de los participantes *vis-à-vis*<sup>174</sup>, si son dos personas hablando cara a cara, es una persona la que se dirige a una audiencia grande, dos personas hablan por teléfono, un grupo de personas conversan de manera informal dispersas en una gran habitación, o cualquier otra situación; el canal empleado, en particular si es oral o escrito."<sup>175</sup>

---

<sup>173</sup> La cursiva aparece en el texto original.

<sup>174</sup> La cursiva aparece en el texto original.

<sup>175</sup> El original de esta cita es: "[...] *context of utterance*, the situation within which discourse is conducted. This comprises: the physical surroundings; the location of the participants *vis-à-vis* one another, whether they are two people talking face-to-face, one person addressing a large audience, two people speaking by telephone, a group of informal conversationalists scattered through a large room, or whatever; the channel employed, in particular whether speech or writing." (Fowler, 1986: 86)

## 1.3 LA RELACIÓN ENTRE EL ORDEN DE PALABRAS Y LA PERSPECTIVA FUNCIONAL DE LA ORACIÓN

### 1.3.1 Elementos de la Perspectiva Funcional de la Oración

El concepto de la perspectiva funcional de la oración (FSP) fue elaborado en esencia por Mathesius. Él comenzó diferenciando entre la estructura gramatical y semántica de la oración y el uso que se hace de la oración ya que ésta siempre aparece en un contexto determinado y el hablante la emplea con una intención, por lo que podemos decir que tiene un efecto comunicativo. Mathesius (1975: 85) nos presenta claramente el fin de la FSP afirmando que es adaptar las formas a las necesidades de la situación momentánea.

Las ideas principales de Mathesius fueron desarrolladas fundamentalmente por Firbas y su grupo en Brno, quienes avanzaron en este concepto al introducir la noción de diferentes grados de "dinamismo comunicativo" en los componentes de la oración. Firbas (1986: 40) expone lo siguiente sobre la FSP:

“La teoría de la perspectiva funcional de la oración (FSP) se encarga de cómo las estructuras semánticas y sintácticas de la oración funcionan en completar el propósito comunicativo que la oración persigue.”<sup>176</sup>

Por otro lado, Svoboda (1981: 1) expone lo siguiente relacionado con la perspectiva funcional de la oración:

“[...] la idea básica de la teoría FSP es que los elementos separados de la oración no contribuyen al desarrollo del discurso de la misma manera. Algunos son más importantes que los otros desde el punto de vista comunicativo: ellos- hacen que la comunicación se desarrolle con más fuerza y han de ser considerados más dinámicos desde el punto de vista comunicativo.”<sup>177</sup>

Según señala Davidse (1987: 64), en la terminología de Halliday el equivalente al adjetivo "funcional" en FSP es textual: “el principio semántico de organización de la gramática encargado de relacionar las unidades lingüísticas

---

<sup>176</sup> El original de esta cita es: “The theory of functional sentence perspective (FSP) deals with how the semantic and syntactic structures of the sentence function in fulfilling the communicative purpose intended for the sentence.” (Firbas, 1986: 40)

<sup>177</sup> El original de esta cita es: “[...] the basic idea of the theory of FSP is that the separate elements of the sentence (clause) do not contribute to the development of discourse in the same way. Some are communicatively more important than others: they – as it were – push the communication forward with greater force and may be regarded as communicatively more dynamic.” (Svoboda, 1981: 1)

con su co-texto y su contexto para que se conviertan en relevantes y operativas.”<sup>178</sup>

A continuación vamos a ocuparnos del componente estructural de la gramática, tal y como apuntamos en el apartado 1.2.7 dedicado a la función textual.

Halliday en sus artículos de 1967 y 1968 habla sobre la estructura temática de las oraciones en inglés y diferencia entre la "estructura de la información" y la "tematización".

Dentro del componente estructural podemos distinguir dos estructuras simultáneas: el foco de la información: información nueva e información conocida y la tematización: tema y rema. Los dos aspectos de la perspectiva funcional de la oración a los que nos acabamos de referir normalmente presentan la siguiente correspondencia: tema – información conocida y rema – información nueva.

### **1.3.1.1 Tema y rema: estructura temática**

La estructura temática concierne a la distribución entre tema y rema. Hemos de señalar que la mayoría de las definiciones sobre estos conceptos se basan en la propuesta por Mathesius (1939: 171)<sup>179</sup>: “[El tema] es aquello que es conocido o al menos obvio en una situación dada y a partir del cual el hablante procede en su discurso”.<sup>180</sup>

El mismo autor (1975: 81) define los conceptos de tema - rema de la siguiente manera:

“El elemento sobre el que se dice algo debe entenderse como la base del discurso o el tema, y lo que se dice sobre la base es el núcleo del enunciado o el rema. [...] La base del enunciado ( el tema) a menudo se llama sujeto psicológico y el núcleo (el rema) el predicado psicológico.”<sup>181</sup>

Mathesius señala en la página siguiente que para diferenciar claramente estos conceptos hemos de usar la perspectiva funcional de la oración ya que ésta determina la combinación de tema – rema. En la página 156 el autor continúa diciendo:

---

<sup>178</sup> El original de esta cita es: “the semantic principle of organization of the grammar concerned with relating the linguistic units to their co-text and context so that they become relevant and operational.” (Davidse (1987: 64)

<sup>179</sup> Referencia y definición tomada de Daneš (1974: 106).

<sup>180</sup> El original de esta cita es: “[The theme] is that which is known or at least obvious in the given situation and from which the speaker proceeds in his discourse.” (Mathesius, 1939: 171)

<sup>181</sup> El original de esta cita es: “The element about which something is stated may be said to be the basis of the utterance or the theme, and what is stated about the basis is the nucleus of the utterance or the rheme. [...] The basis of the utterance (the theme) is often called the psychological subject and the nucleus (the rheme) the psychological predicate.” (Mathesius, 1975: 81)

“[...] cuando observamos los diferentes enunciados observamos que se suelen componer de dos partes. Una parte expresa lo que es dado por el contexto o lo que de manera natural se presenta a si mismo, aquello de lo que se trata. Como sabemos, esta parte es el tema del enunciado. La segunda parte contiene los elementos nuevos del enunciado, es decir, lo que se dice sobre algo; esta parte se llama el rema del enunciado.”<sup>182</sup>

El mismo autor (1975: 83-84) expone que el tema y el rema pueden aparecer de dos modos: Tema - Rema y Rema -Tema. El primero es considerado orden objetivo ya que el hablante comienza por lo que es conocido y continúa con lo nuevo. El segundo es considerado orden subjetivo ya que el mensaje comienza con un elemento nuevo a continuación del cual encontramos la información conocida.

Mathesius, al usar los términos de tema y rema, reemplaza los términos de sujeto psicológico y predicado psicológico por términos totalmente integrados en la perspectiva funcional. Daneš (1964) señala que Mathesius pone de manifiesto tres conceptos a la hora de definir el tema: el punto de partida (“point of departure”), el tema (“theme”) y la base o fundación (“basis”, “foundation”).

El tema es definido por Halliday (1967b: 212) del siguiente modo: “Básicamente, el tema es lo que aparece primero en la oración [...] El tema es aquello de lo que se habla, el punto de partida de la oración como un mensaje.”<sup>183</sup> En la página 199 del mismo artículo señala el autor:

“El tema está relacionado con la estructura de la información de la oración, con el *status* de los elementos no como participantes en los procesos extralingüísticos sino como componentes de un mensaje; con la relación de lo que se está diciendo con lo que se ha dicho antes, y con su estructura interna dentro de un acto de comunicación.”<sup>184</sup>

Para Halliday, el tema es el elemento elegido por el hablante para comenzar el mensaje, es decir, el elemento con el que comienza la oración, como podemos ver en estas dos definiciones: “El tema es otro componente en la complicada noción de sujeto, el ‘sujeto psicológico’; es como si fuera el alfiler

---

<sup>182</sup> El original de esta cita es: “[...] when observing different utterances we find that they are more or less clearly composed of two parts. One part expresses what is given by the context or what naturally presents itself, in short what is being commented upon. As we already know, this part is called the theme of the utterance. The second part contains new elements of the utterance, i.e. is being said about something; this part is called the rheme of the utterance.” (Mathesius, 1975: 156)

<sup>183</sup> El original de esta cita es: “Basically, the theme is what comes first in the clause [...] The theme is what is being talked about, the point of departure for the clause as a message.” (Halliday, 1967b: 212)

<sup>184</sup> El original de esta cita es: “Theme is concerned with the information structure of the clause; with the status of the elements not as participants in extralinguistic processes but as components of a message; with the relation of what is being said to what has gone before in the discourse, and its internal organization into an act of communication.” (Halliday, 1967b: 199)

Tras haber expuesto las principales definiciones de Mathesius, Halliday y Matthiessen, podemos afirmar que para ambos el tema representa el punto de partida del mensaje del hablante indicando la parte de la información que es psicológicamente más relevante para el hablante, tal y como podemos ver en el siguiente ejemplo:

Siguiendo a Eggins (2002: 334), el análisis de la oración que hemos presentado en las secciones 1.2.5 y 1.2.6 al referirnos al Modo y a la Transitividad quedaría de la siguiente manera, al aplicar los conceptos de tema y rema:

Mathesius y otros lingüistas unen el concepto de tema al de información conocida para definir la noción de tema, razón por la cual Fries (1981) los denomina “combiners”. Fries declara sobre este grupo:

<sup>186</sup> El original de esta cita es: "The theme is the element which serves as the point of departure of the message; it is that which locates and orients the clause within its context." (Halliday y Matthiessen, 2004: 64)



en esa oración se relaciona con la información disponible en el contexto.”<sup>187</sup> (Fries, 1981: 1-2).

Las definiciones de tema y rema ofrecidas por Firbas (1957) son también representativas dentro de este grupo:

“Los elementos que hacen referencia a algo ya conocido o a algo que se da por supuesto, en otras palabras, aquellos elementos que se pueden inferir del contexto verbal o situacional.”<sup>188</sup> (Firbas, 1957: 72).

Los "combiners" suelen preferir el término "tópico" al de tema. Tal y como expone Lambrecht (1994: 118), “el tópico de una oración es la cosa sobre la que trata la proposición expresada por la oración”.<sup>189</sup>

La otra manera de aproximarse a la definición de tema es estableciendo una distinción clara entre los dos conceptos, es decir entre tema e información conocida. Los representantes de este enfoque, característico de la Gramática Sistémica, denominados por Fries “separators”, diferencian dos componentes en la definición de Mathesius. Estos lingüistas consideran la información conocida y el tema como dos conceptos funcionales distintos. Además afirman que en inglés el tema lo constituye el elemento o los elementos que ocupan la posición inicial en la oración. Esta afirmación da lugar a una gran diferencia entre este grupo y el anterior, ya que para el grupo de los que consideran que tema e información conocida es lo mismo, el tema se define en términos de información conocida que puede expresarse en cualquier lugar dentro de la oración o estar ausente.

Firbas (1995: 221) establece una distinción muy clara entre los dos grupos:

“‘Combiners’ son los que asumen que el TEMA<sup>190</sup> es lo mismo que la INFORMACIÓN CONOCIDA y el REMA es lo mismo que la INFORMACIÓN NUEVA. ‘Separators’ son los que asumen que el TEMA es algo diferente a INFORMACIÓN CONOCIDA y el REMA es diferente a la INFORMACIÓN NUEVA.”<sup>191</sup>

---

<sup>187</sup> El original de esta cita es: “While they have all made various important refinements on the original Mathesian definition, the basic point remains that in their view the thematic content or topic of a sentence is determined to a great degree by how the information expressed in that sentence relates to the information already available in the linguistic and non-verbal contexts. That is, the theme of a sentence must be known information and one can only tell what is or is not known information in a particular sentence by looking at how the information in that sentence relates to the information available in the context.” (Fries, 1981: 1-2).

<sup>188</sup> El original de esta cita es: “Elements which convey something already known or something that may be taken for granted, in other words, those elements that may be inferred from the verbal or from the situational context.” (Firbas, 1957: 72).

<sup>189</sup> El original de esta cita es: “the topic of a sentence is the thing which the proposition expressed by the sentence IS ABOUT.” (Lambrecht, 1994: 118)

<sup>190</sup> Las mayúsculas de esta palabra y las siguientes aparecen en el texto original.

<sup>191</sup> El original de esta cita es: “Combiners are those who assume THEME<sup>191</sup> is the same thing as GIVEN and that RHEME is the same thing as NEW. Separators are those who assume THEME is something different from GIVEN and RHEME is something different from NEW.” (Firbas, 1995: 221)

Estamos de acuerdo con Grzegorek (1984: 22) en que las nociones de tema e información conocida deben ser consideradas independientes por las dos razones que propone:

“(1) la identificación de estas dos nociones no es deseable desde el punto de vista metodológico, (2) la noción de información conocida es responsable de diferentes fenómenos (supresión, pronominalización, etc.), y la noción de tema, que es entendida como el elemento inicial de la oración, puede dar cuenta de fenómenos como *raising*, movimiento de sintagma nominal (*though-movement*), etc.”<sup>192</sup>

La elección de tema es importante porque representa la perspectiva desde la que el hablante representa el mensaje y en cierto modo condiciona cómo se desarrolla el mensaje. El elemento inicial actúa como una señal para el oyente ya que, según la estructura elegida, crea unas expectativas u otras. Tras lo dicho anteriormente podemos afirmar que un tema que coincide con el sujeto, prepara al hablante para una oración enunciativa mientras que si encontramos un auxiliar en posición inicial sabemos que la oración que siga va a ser interrogativa (Downing y Locke, 2002: 224).

Al tratar los conceptos de tema y rema hemos de tener también presentes los conceptos de “tópico” y “comentario”. Hockett (1958: 201) define estos conceptos de la siguiente manera:

“[...] el hablante anuncia el tópico y después dice algo sobre él [...] En inglés y en las lenguas familiares de Europa, los tópicos son generalmente los sujetos y los comentarios son los predicados”.<sup>193</sup>

Normalmente la noción de tópico se aplica a los textos y no a las oraciones. Downing y Locke (2002: 224) señalan que la noción de tópico es una categoría del discurso que representa la noción de “lo que trata el texto o parte del texto” (“what the text, or part of the text, is about.” )

### **1.3.1.2 Información nueva e información conocida: estructura de información**

---

<sup>192</sup> El original de esta cita es: “(1) identification of these two notions is methodologically undesirable, (2) the notion of old information is responsible for a different range of phenomena (deletion, pronominalization, etc.) that the notion of theme which, if understood as the sentence initial element, can account for phenomena such as raising, though-movement, etc.” (Grzegorek, 1984: 22)

<sup>193</sup> El original de esta cita es: “[...] the speaker announces a topic and then says something about it [...] In English and the familiar languages of Europe, topics are usually also subjects and comments are predicates.” (Hockett, 1958: 201)

En el ejemplo presentado en el apartado anterior los dos conceptos quedarían ilustrados de la siguiente manera:

*got a grant last year.*

## Información nueva

“[...] la información nueva es información que el que habla considera que no es conocida para el destinatario, y la información conocida es la que el que habla considera como conocida para el destinatario (bien porque está físicamente presente en el contexto o porque ha sido previamente mencionada en el discurso)”.<sup>194</sup>

“En el discurso normal, no enfático, es costumbre comenzar el mensaje por lo que consideramos que nuestro oyente conoce y continuar con lo que no conoce. En otras palabras, la distribución no marcada, que sigue el principio del dinamismo comunicativo, comienza con la Información conocida y progresa hacia la Información Nueva. Esto se suele denominar el principio de **end-focus**.<sup>195»196</sup>

“El foco de la información relaciona cada unidad de información con el discurso precedente al asignarle una

<sup>196</sup> El original de esta cita es: "In normal, unemphatic discourse, it is customary to start our message from what we think our hearer knows and progress to what he does not know. In other words, the unmarked distribution, which follows the principle of communicative dynamism, starts with the Given and progresses towards the New. This is often called the principle of **end-focus**." (Downing y Locke, 2002: 244)

estructura cuyos elementos se pueden denominar como 'conocidos' o 'nuevos'. Los términos 'conocidos' o 'nuevos' tienen que interpretarse, no como lo 'mencionado previamente' y 'no mencionado previamente', sino como 'asignado o no asignado' por el hablante el *status* de derivarse del discurso previo."<sup>197</sup>

Halliday y Matthiessen (2004: 89) comentan que la unidad de información consiste en un elemento que aporta información nueva y un elemento opcional que aporta información conocida. En dicha unidad de información encontramos las siguientes características:

- La información nueva recibe prominencia: "Cada unidad de información aparece como una curva de tono o TONO<sup>198</sup>, que puede ser descendente, ascendente o una mezcla (descendente-ascendente, ascendente-descendente)".<sup>199</sup>
- La información conocida normalmente precede a la información nueva:

"El pie tónico define la culminación de lo que es Nuevo: marca dónde termina el elemento Nuevo. En el ejemplo típico, éste será el último elemento funcional de la estructura de la oración en la unidad de la información. Tal y como esto implica, la secuencia típica de elementos es por lo tanto Información Conocida seguida de Información Nueva."<sup>200</sup>

Daneš (1974: 109) define la información conocida de este modo: "Dada o conocida es la información que se deriva o se puede recuperar (en palabras de Halliday) del contexto, de la situación y del saber común del hablante y oyente."<sup>201</sup>

Leckie-Tarry (1995: 151) señala lo siguiente sobre la información conocida:

---

<sup>197</sup> El original de esta cita es: "Information focus relates each information unit to the preceding discourse by assigning to it a structure whose elements may be labelled 'given' and 'new'. The terms 'given' and 'new' are to be interpreted, not as 'previously mentioned' and 'not previously mentioned', but as 'assigned, or not assigned', by the speaker, the status of being derivable from the preceding discourse." (Halliday, 1976c: 176)

<sup>198</sup> Las mayúsculas de esta palabra aparecen en el texto original.

<sup>199</sup> El original de esta cita es: "Each information unit is realized as a pitch contour, or TONE, which may be falling, rising or mixed (falling-rising, rising-falling)." (Halliday y Matthiessen, 2004: 89)

<sup>200</sup> El original de esta cita es: "The tonic foot defines the culmination of what is New: it marks where the New element ends. In the typical instance, this will be the last functional element of clause structure in the information unit. As this implies, the typical sequence of informational elements is thus Given followed by New." (Halliday y Matthiessen, 2004: 89)

<sup>201</sup> El original de esta cita es: "Given or known is that information which is derivable or recoverable (to use Halliday's wording) from the context, situation and the common knowledge of the speaker and listener." (Daneš, 1974: 109)

“La Información Conocida se trata como recuperable porque ha sido mencionada con anterioridad (es decir, se puede recuperar del texto), porque es algo que está en la situación (que es recuperable del contexto de situación) o porque el hablante espera que el oyente tenga conocimiento previo de la entidad o fenómeno (es decir, que sea recuperable del contexto de cultura).”<sup>202</sup>

Firbas (1986: 54) expone que hay dos tipos de información conocida:

“(1) La información que, aunque forme parte del saber compartido por el escritor/hablante y por el lector oyente, debe ser considerada como desconocida para el propósito comunicativo inmediato y en este sentido no es recuperable del contexto; y (2) la información que no sólo forma parte del saber común conocido por el escritor y el lector sino que es recuperable del contexto en el propósito comunicativo inmediato.”<sup>203</sup>

Con respecto a la relación entre la estructura de la información y la tematización Halliday (1976c: 179) comenta:

“[...] el elemento inicial de la oración será el foco sólo en condiciones específicas, de modo que en la mayoría de los ejemplos de texto el tema está incluido en la información conocida (o mejor dicho, en la que ‘no es nueva’, debido a que ha sido señalada, ‘la información conocida’ debe interpretarse como ‘no específica’ si el foco de la información es no marcado).”<sup>204</sup>

El mismo autor expone (1970: 163):

“La información conocida e información nueva se diferencian por lo tanto de tema y rema, aunque ambos son funciones textuales, en que ‘información conocida’ significa ‘aquí está el punto de contacto con lo que conoces’ (y por lo tanto no está unida a elementos de la

---

<sup>202</sup> El original de esta cita es: “Given information is treated as recoverable because it has been mentioned before (i.e., recoverable from the text), because it is something that is in the situation (that is recoverable from the context of situation) or because the speaker expects the listener to have prior knowledge of the entity or phenomenon (i.e., recoverable from the context of culture).” (Leckie-Tarry, 1995: 151)

<sup>203</sup> El original de esta cita es: “(1) Information that, though forming part of knowledge shared by the writer/speaker and the reader/listener, must be regarded as unknown for the immediate communicative purpose and in this sense irretrievable from the context; and (2) information that not only forms part of common knowledge shared by the writer and the reader but is for the immediate communicative purpose fully retrievable from the context.” (Firbas, 1986: 54)

<sup>204</sup> El original de esta cita es: “[...] the clause-initial element will be focal only under certain specific conditions, so that in the majority of text instances the theme is included in the given (or rather in the ‘non-new’, since as has been pointed out, ‘given’ is to be interpreted as ‘unspecified’ if the information focus is unmarked).” (Halliday, 1976c: 179)

estructura de la oración), mientras que el ‘tema’ significa ‘aquí está la introducción a lo que estoy diciendo.’<sup>205</sup>

Los conceptos de información nueva e información conocida hacen referencia a la información que el hablante asume que posee el oyente y a la información que el hablante asume que es nueva para éste. Leech (1980: 22) señala que: “La estructura de información nueva-información conocida de un texto funciona con referencia a unidades de entonación fonológicas, o grupos tonales, y la parte nueva de la información del grupo tonal está marcada por el núcleo del patrón de la entonación.”<sup>206</sup> Normalmente la información nueva aparece detrás de la información conocida para respetar el principio de “end-focus”.

### 1.3.1.3 El dinamismo comunicativo

Hemos de señalar que la noción de dinamismo comunicativo (CD) propuesta por Firbas está muy relacionada con los conceptos de tema y rema, ya que el dinamismo comunicativo concierne al modo en que una expresión contribuye al proceso comunicativo. Según el grado de dinamismo comunicativo, los elementos de la oración se dividen en tema, transición (“transition”) y rema. El tema normalmente es la expresión con menos CD y el rema es la expresión que lleva consigo más CD, como podemos ver en el siguiente ejemplo:

<i>You</i>	<i>are</i>	<i>my best friend.</i>
Tema	Transición	Rema
Menos CD		Más CD
Info. Conocida		Info. Nueva

En este ejemplo *you* es la parte de la oración con menos dinamismo comunicativo y *my best friend* es la expresión con mayor dinamismo comunicativo pues aporta más información al enunciado.

La definición propuesta por Grzegorek (1984: 14) es muy clara: “El dinamismo comunicativo se caracteriza por el grado de participación de un elemento de la oración en el desarrollo de la comunicación.”<sup>207</sup> De manera similar, Quirk et al. (1985: 1356) definen este concepto del siguiente modo: “El

<sup>205</sup> El original de esta cita es: “Given and new thus differ from theme and rheme, though both are textual functions, in that ‘given’ means ‘here is the point of contact with what you know’ (and thus is not tied to elements in clause structure), whereas ‘theme’ means ‘here is the heading to what I am saying’.” (Halliday, 1970: 163)

<sup>206</sup> El original de esta cita es: “The given-new structure of a text operates with reference to phonological units of intonation, or tone groups, and the informationally new part of the tone group is signalled by the nucleus of the intonation pattern.” (Leech, 1980: 22)

<sup>207</sup> El original de esta cita es: “Communicative dynamism is characterized as the degree of participation of a given sentence element in the development of communication.” (Grzegorek, 1984: 14)

dinamismo comunicativo se refiere a la variación en el valor comunicativo entre diferentes partes del enunciado.”<sup>208</sup>

Con respecto a la perspectiva funcional de la oración y al dinamismo comunicativo, Firbas (1966: 240) declara lo siguiente:

“Por el grado de dinamismo comunicativo (CD) de un elemento de una oración entendemos el grado hasta el que el elemento de una oración contribuye al desarrollo de la comunicación, al modo en que hace que la comunicación se desarrolle. Los elementos que llevan el grado más bajo de CD constituyen el tema, y los que llevan el grado más alto de CD constituyen el rema, los elementos que llevan el grado más bajo de CD son el tema propio (‘theme proper’), y el elemento que lleva el grado más alto de CD es el rema propio (‘rheme proper’). Además del tema y el rema existe la transición (‘transition’), que con respecto al grado de CD que lleva, se encuentra por encima del primero, por un lado, y por debajo del segundo por otro lado.”<sup>209</sup>

Este autor en su artículo de 1964 señala que el tema no tiene que aparecer siempre al principio de la oración. La información conocida es siempre temática, pero el tema no presenta exclusivamente este tipo de información sino que también puede presentar información nueva, independiente del contexto (“context-independent”). Pone de manifiesto que independientemente de que el tema presente información dependiente o independiente del contexto, siempre presenta el nivel más bajo de dinamismo comunicativo.

Firbas (1986: 42 y ss.) reitera que uno de los conceptos básicos de la teoría de FSP es el dinamismo comunicativo “que se refiere a la cualidad mostrada por el desarrollo de la información hacia un fin comunicativo determinado.”<sup>210</sup> El autor pone de manifiesto tres factores fundamentales que determinan el grado de CD:

- La “modificación lineal”: es un término acuñado y definido por Bolinger (1952: 1125)<sup>211</sup> del siguiente modo: “La gradación de posición crea gradación en el significado cuando no existan factores que interfieran”.<sup>212</sup> Esta afirmación implica que siempre que no haya otros factores como son el contexto y la estructura semántica de los elementos a los que a continuación nos

<sup>208</sup> El original de esta cita es: “Communicative dynamism refers to the variation in communicative value as between different parts of an utterance.” (Quirk et al., 1985: 1356)

<sup>209</sup> El original de esta cita es: “By the degree of CD carried by a sentence element we understand the extent to which the sentence element contributes to the development of the communication, to which, as it were, it ‘pushes’ the communication forward. The elements carrying the lowest degree of CD constitute the theme, those carrying the highest degrees, the rheme, the elements carrying the very lowest degree of CD functioning as theme proper, the one carrying the very highest degree of CD as rheme proper. In addition to the theme and the rheme, there is the transition, which, in regard to CD carried, ranks above the former on the one hand, and below the latter on the other.” (Firbas, 1966: 240)

<sup>210</sup> El original de esta cita es: “which refers to a quality displayed by the development of information towards a particular communicative goal.” (Firbas, 1986: 42 y ss.)

<sup>211</sup> Referencia tomada de Firbas (1986: 43).

<sup>212</sup> El original de esta cita es: “The gradation of position creates gradation of meaning when there are no interfering factors”. (Bolinger, 1952: 1125).

referiremos, la importancia comunicativa de los elementos de la oración aumenta gradualmente según nos vayamos acercando al final de la oración, como podemos ver en este ejemplo:

*I need your help to complete this task.*

En este ejemplo, y siguiendo el principio de la modificación lineal, los elementos como *your help* o *to complete* tienen más importancia para la comunicación que *I* o *need*, y el elemento que aparece al final (*this task*) es el más importante ya que con él se completa el mensaje.

- El contexto: un elemento que expresa información conocida es menos importante, ya que lleva consigo menos dinamismo comunicativo y por lo tanto contribuye menos al desarrollo de la comunicación. La información conocida en palabras de Firbas (1986: 44) es: "información que se puede recuperar del contexto inmediato (el contexto verbal inmediato y relevante y/o el contexto situacional inmediato y relevante)".<sup>213</sup>

Los elementos que llevan consigo información que se puede recuperar del contexto inmediato se denominan elementos dependientes del contexto ("context-dependent"); el tipo opuesto es el denominado elemento independiente del contexto ("context-independent").

- La estructura semántica de los elementos: el sujeto suele ser la parte de la información con más contenido semántico siempre que sea independiente del contexto. Si el verbo también es independiente del contexto y en la oración también tenemos un adverbial dependiente o independiente del contexto, los grados de dinamismo comunicativo se distribuyen del siguiente modo:

"El elemento menos importante es el adverbial (enmarca la escena), el elemento más importante es el sujeto, y el verbo se encuentra entre los dos. Bajo estas condiciones, esta interpretación es ciertamente la más natural, la escena nos proporciona el punto de partida del desarrollo de la comunicación [...]"<sup>214</sup>

En la página 46 Firbas señala que si el sujeto es un pronombre, es dependiente del contexto, mientras que el verbo y el sujeto son independientes del contexto. El objeto independiente del contexto, que expresa el resultado de la acción, es más importante desde el punto de vista comunicativo que el verbo, que expresa la acción que se desarrolla. El sujeto es el punto de partida para el desarrollo de la comunicación, mientras que el objeto "nos proporciona el fin alcanzado por este desarrollo. En consecuencia, el elemento que se refiere al agente lleva consigo el nivel más bajo de CD, y el elemento que

---

<sup>213</sup> El original de esta cita es: "information retrievable from the immediate context (the immediately relevant preceding verbal context and/or the immediately relevant situational context)." (Firbas, 1986: 44)

<sup>214</sup> El original de esta cita es: "the least important element is the adverbial (setting the scene), the most important element is the subject, and the verb ranks between the two. Under these conditions, this interpretation is certainly the most natural, the scene providing the starting point of the development of the communication [...]" (Firbas, 1986: 45-46).



expresa el resultado de la acción del agente lleva consigo el nivel más alto de CD.<sup>215</sup>

En una nota en la página 68, el mismo autor precisa que el contenido semántico de un objeto es una amplificación esencial del contenido semántico de un verbo transitivo:

“Si es independiente del contexto, el contenido desarrollado contribuye más al desarrollo de la comunicación que el contenido que se va a desarrollar. Un objeto independiente del contexto implementado por un nombre que lleva información totalmente irrecuperable no se puede sustituir por un pronombre; por ejemplo, por *him* en *You want to know what happened last Sunday. Well, I met an old friend of mine* (o: *good old Jack, or the man with the long beard who lives in your street*)<sup>216</sup>.”<sup>217</sup>

Una vez explicados los factores fundamentales que determinan el CD, vamos a proceder a enumerar las principales características y circunstancias que según Firbas (1987: 145 y ss.) han de tenerse en cuenta a la hora de delimitar este concepto:

- Si un elemento es dependiente del contexto, es temático, independientemente de la posición que ocupe dentro de la oración. Un elemento dependiente del contexto lleva consigo indudablemente menos grado de dinamismo comunicativo que un elemento que sea independiente del contexto.

- No todos los elementos que son independientes del contexto tienen el mismo valor comunicativo pues, si éstos ocupan el lugar del tema, son portadores de poco dinamismo comunicativo. En palabras de Firbas (1987: 147):

“Al igual que los elementos dependientes del contexto que son siempre temáticos, los elementos independientes del contexto que aparecen en el tema son portadores de grados bajos de CD”.<sup>218</sup>

- Al asignar Mathesius al tema la nominación de base o fundación, Firbas (1987: 148) señala lo siguiente:

---

<sup>215</sup> El original de esta cita es: “provides the goal reached by this development. In consequence, the element referring to the agent carries the lowest degree of CD, and the element expressing the result of the agent’s action carries the highest degree.” (Firbas, 1986: 44)

<sup>216</sup> La cursiva aparece en el texto original.

<sup>217</sup> El original de esta cita es: “If context independent, the amplifying content contributes more to the development of the communication than the content to be amplified. A context-independent object implemented by a noun conveying entirely irretrievable information cannot be replaced by a pronoun; for instance, by *him* in *You want to know what happened last Sunday. Well, I met an old friend of mine* (or: *good old Jack, or the man with the long beard who lives in your street*).” (Firbas, 1986: 68)

<sup>218</sup> El original de esta cita es: “Like the context-dependent elements, which are always thematic, the context-independent elements that have been relegated to the theme are carriers of low degrees of CD.” (Firbas, 1987: 147)

“Con respecto al desarrollo de la comunicación, los elementos temáticos establecen la base y deben describirse por lo tanto como fundamentales. Ellos proporcionan la base sobre la que la parte más importante de la información (cf. el término denominado por Mathesius ‘jádro’, es decir ‘núcleo’ o ‘foco’) se desarrollará. Los elementos no-temáticos pueden ser considerados como constituyentes del núcleo. De ahí que los elementos base o fundación (‘foundation-laying’ y ‘core-constituting’) sean expresiones que indican el carácter dinámico (las funciones dinámicas) de los elementos temáticos y no temáticos de la oración.”<sup>219</sup>

- De manera similar Firbas (1987: 148-149) señala que “los elementos de base o fundación, es decir, temáticos, sin duda expresan aquello de lo que trata la oración”.<sup>220</sup>

- Normalmente el sujeto gramatical es el tema. En oposición al sujeto gramatical, el objeto gramatical tiene mucha tendencia a ser remático.

- Los elementos temáticos son los que llevan menos CD en la oración.

- Desde el punto de vista prosódico, el tema es más débil que el rema. Según esta afirmación podemos afirmar que hasta la entonación contribuye a la hora de delimitar el tema de la oración.

Las investigaciones de Aleš Svoboda con respecto a la estructura temática (1983) han establecido una escala de funciones temáticas en las que se tiene en cuenta el dinamismo comunicativo; ello nos lleva a hablar de tres tipos de tema:

- Tema en el que encontramos información que no se puede recuperar del contexto inmediato.

- Tema en el que encontramos información que aparece en el rema de la sección previa, es decir la información del tema se puede recuperar, ya que es dependiente del contexto.

A estos dos tipos de tema les llama “diatema”, tal y como apunta el autor (1981: 5): “el diatema es el elemento más dinámico de la esfera temática”.<sup>221</sup>

- Al último tipo de tema lo denomina tema propio (“theme proper”)<sup>222</sup> y coincide con el elemento menos dinámico de la esfera temática ya que contiene información que ha aparecido en el tema anterior, es decir, la

<sup>219</sup> El original de esta cita es: “In regard to the development of communication, the thematic elements indeed perform a foundation-laying and may therefore be described as foundation-laying. They provide a foundation upon which the core of information (cf. Mathesius’s ‘jádro’, i. e. ‘nucleus’ or ‘core’) is to be built up. The non-thematic elements can therefore be regarded as core-constituting. Thus ‘foundation-laying’ and ‘core-constituting’ are expressions that very aptly indicate the dynamic characters (the dynamic functions) of the thematic and the non-thematic elements of the sentence.” (Firbas, 1987: 148)

<sup>220</sup> El original de esta cita es: “the foundation-laying, i.e. thematic, elements undoubtedly express what the sentence is to be about.” (Firbas, 1987: 148-149)

<sup>221</sup> El original de esta cita es: “diatheme is the most dynamic element of the thematic sphere.” (Svoboda, 1981: 5)

<sup>222</sup> El elemento menos dinámico de la esfera temática “(conveying the lowest degree of CD) of all the non-thematic elements” se denomina “transition proper” (Svoboda, 1981: 5).

información que contiene es dependiente del contexto, en palabras del autor (1981: 6):

“Si el diatema se define como el elemento más dinámico y el tema propio (“theme proper”) como el elemento menos dinámico de la esfera temática de la oración, las oraciones que contengan sólo un elemento temático deberían tener diatema y tema propio fundidos en uno.”<sup>223</sup>

Anteriormente Svoboda (1981) había caracterizado el concepto de diatema de la siguiente manera, tal y como señala Hajicová (1994: 269):

- “(a) como el elemento temático que lleva el grado menor de CD;
- (b) como el centro temporal de la escena, el recientemente introducido o elegido como portador de la cualidad
- (c) lo que Mathesius denominó ‘el centro del tema’”<sup>224</sup>

Podemos concluir este apartado diciendo que el tema es el elemento que presenta menos información nueva porque se ha mencionado en el contexto anterior o porque se da por supuesto. También podemos afirmar que en la perspectiva funcional de la oración, el tema invariablemente precede al rema, ya que los nuevos elementos de la comunicación son adquiridos por el oyente si se incorporan a los elementos que ya conoce: el rema es lo que el hablante explica sobre el tema.

### 1.3.2 Tipos de tema y tipos de progresión temática

Halliday y Matthiessen (2004: 71-79) consideran la estructura temática de las oraciones según el tipo de oración: declarativa, exclamativa, interrogativa e imperativa.

- El tema en una oración declarativa: lo normal en este tipo de oraciones es que el tema coincida con el sujeto, de modo que tenemos un tema no marcado, como ocurre en *Little Bo-peep has lost her sleep*, donde *Little Bo-peep* es sujeto y tema.

Los temas pueden ser marcados cuando están constituidos por un elemento diferente al sujeto en una oración declarativa. Los más usuales (Halliday y Matthiessen, 2004: 73) son grupos adverbiales (*today, suddenly*,

---

<sup>223</sup> El original de esta cita es: “If diatheme is defined as the most dynamic and theme proper as the least dynamic element of the thematic sphere of the clause, clauses containing only one thematic element should have both diatheme and theme proper fused into one.” (Svoboda, 1981: 6)

<sup>224</sup> El original de esta cita es: “(a) as the thematic element carrying the highest degree of CD;

(b) as a temporary center of the scene, the newly introduced or just chosen quality bearer;

(c) as what was called by Mathesius ‘the center of the theme’.” (Hajicová, 1994: 269)

etc.) o frases preposicionales (*at night, in the corner, etc.*), aunque a veces también podemos encontrar un complemento, siendo éste el tipo de tema más marcado que podemos encontrar en este tipo de oraciones (*You I blame for this*).

Las lenguas en las que el orden de palabras no es muy rígido tienen más flexibilidad para presentar un tema marcado.

- En las oraciones exclamativas el tema es un elemento exclamativo *WH-*:

<i>How dreadful</i>	<i>she sounds.</i>
Tema	Rema

- En las oraciones interrogativas el tema natural es lo que quiero saber cuando hago esa pregunta, la información que quiero obtener. Según el tipo de pregunta ante la que me encuentre el tema será un elemento interrogativo *WH-* (*what, where, etc.*) o un operador (*can, don't, is, etc.*).

Halliday y Matthiessen (2004: 75) declaran que las oraciones interrogativas se caracterizan porque un elemento aparece en primer lugar y tiene categoría de tema; esto es de este modo debido a la naturaleza de la pregunta, ya que el hablante no elige poner ese elemento en primer lugar, sino que aparece en primer lugar por ser ése el patrón que marca la oración interrogativa.

- El tema en las oraciones imperativas puede ser *let's* si la oración comienza de este modo, siendo éste un tema no marcado. Pero si la oración imperativa con la que nos proponemos que alguien haga algo comienza con un verbo, es el verbo el elemento que se constituye en tema no marcado, aunque también puede aparecer el sujeto explícito de modo que se convierte en un tema marcado: *You keep quiet!* (Halliday y Matthiessen, 2004: 76).

En las oraciones imperativas negativas, el tema es *don't* más el siguiente elemento. Si el elemento que sigue a *don't* es *you* nos encontramos ante un tema marcado formado por *don't + you*.

Es evidente que las oraciones imperativas son las únicas en las que el verbo aparece normalmente como tema.

Halliday y Matthiessen (2004: 68) diferencian entre temas "simples" o "múltiples": son simples cuando están formados por un solo constituyente, que ha de ser un elemento experiencial, como ocurre en el siguiente ejemplo:

<i>The Walrus and the Carpenter</i>	<i>were walking close at hand.</i>
Tema simple	Rema

Por el contrario, el siguiente ejemplo de tema múltiple contiene seis tipos de elementos no experienciales en posición temática:

<i>Well but then surely Jean wouldn't the best idea</i>	<i>be to join in</i>
Tema múltiple	Rema

Estos autores señalan que el tipo de tema denominado tema "tópico" o "experiencial" siempre aparece ocupando la primera posición de la oración e

incluye un elemento al que podemos asignar una función de transitividad. Hasan y Fries (1995: xxxiv) comentan a este respecto:

“Decir que un constituyente es un tema tópico en una oración declarativa es decir que el Tema aparece en el constituyente inicial de la oración que tiene a la vez una función en la TRANSITIVIDAD<sup>225</sup> y en el MODO; decir que un tema tópico en una oración declarativa tiene un rasgo [no marcado] es decir que ocupa una posición inicial en la oración donde coincide con la función de sujeto en el MODO y con la función de algún participante en la TRANSITIVIDAD.”<sup>226</sup>

Cada oración debe tener un solo tema experiencial. Una vez que se ha localizado dicho tema, el resto de los constituyentes de la oración pueden considerarse dentro del rema, en palabras de Eggins (1994: 284):

“El análisis temático, es por lo tanto bastante claro. Simplemente hemos de tomar cada oración en el texto y asignarle una etiqueta interpersonal, textual o tópica a los elementos que aparecen al principio. Si el primer elemento es un elemento tópico, le llamas TEMA<sup>227</sup> y al resto de la oración REMA. Si otros elementos (interpersonales, textuales) aparecen antes del elementos tópico, los incluyes en el TEMA, hasta el final del primer elemento tópico.”<sup>228</sup>

Nos encontramos ante un tema "interpersonal" cuando a un constituyente le asignamos un apelativo modal (pero no transitivo) y aparece al principio de la oración, como aparece en los siguientes ejemplos:

<i>May</i>	<i>I</i>	<i>have some money?</i>
<i>Anne,</i>	<i>come</i>	<i>here</i>
<i>Could</i>	<i>you</i>	<i>help me?</i>
<i>Certainly</i>	<i>I</i>	<i>could</i>
Tema interpersonal	Tema tópico	
Tema		Rema

<sup>225</sup> Las mayúsculas de esta palabra y las siguientes aparecen en el texto original.

<sup>226</sup> El original de esta cita es: “To say that a constituent is a topical Theme in a declarative clause is to say that Theme is realized by a clause initial constituent which has both a TRANSITIVITY and a MOOD function in the clause; to say that a topical Theme in a declarative clause has the feature [unmarked] is to say that it occupies a clause initial position where it conflates with the MOOD function of Subject and the TRANSITIVITY function of some Participant role.” (Hasan y Fries, 1995: xxxiv)

<sup>227</sup> Las mayúsculas de esta palabra y las siguientes aparecen en el texto original.

<sup>228</sup> El original de esta cita es: “Thematic analysis, then, is relatively straightforward. Simply take each clause in a text and assign a label of interpersonal, textual or topical to the elements at the beginning. If the first element is a topical element, you call that THEME and the rest of the clause RHEME. If other elements (interpersonal, textual) come before the topical element, you include them in the THEME, up to the end of the first topical element.” (Eggins, 1994: 284)

El tema interpersonal puede ser un vocativo, un adjunto modal o marcador de modo, tal y como señala Halliday (1994: 53-54):

“(i) Un vocativo es cualquier elemento, normalmente (pero no necesariamente) un nombre personal, usado para nombrar; puede aparecer más o menos en cualquier lugar en la oración, y es temático si precede al Tema tópico. (ii) Un Tema modal es cualquier adjunto modal, siempre y cuando aparezca precediendo al tema tópico. (iii) Un Tema marcador de modo es un operador verbal finito (“Finite verbal operator”), si precede al Tema tópico; o una oración interrogativa *Wh-* (o imperativa *let’s*) cuando no está precedida por otro elemento experiencial (es decir, cuando funciona simultáneamente como Tema tópico.”<sup>229</sup>

Se denomina tema "textual" al tercer tipo de constituyente que puede aparecer en una posición temática. Estos elementos no expresan significado interpersonal o experiencial, pero tienen mucha importancia como elemento cohesivo al relacionar la oración con su contexto, tal y como ocurre en los siguientes ejemplos:

<i>But</i>	<i>he</i>	<i>did not come</i>
<i>Nevertheless</i>	<i>I</i>	<i>was happy</i>
<i>And</i>	<i>the movie</i>	<i>was good</i>
<i>When</i>	<i>the teacher</i>	<i>saw the student</i>
<i>And so</i>	<i>everything</i>	<i>was fine</i>

Tema textual                    tema tópico

Tema	Rema
------	------

El tema textual puede ser continuativo, estructural y conjuntivo, en ese orden. Halliday (1994: 53) define estos tres elementos de este modo:

“(i) Un continuativo es un conjunto pequeño de marcadores del discurso, *yes, no, well, oh, now*, que marcan que un nuevo turno está empezando: una respuesta en un diálogo, o un cambio al paso siguiente si sigue el mismo hablante. (ii) Un Tema estructural es cualquier conjunción temática obligatoria y los relativos *Wh-*. (iii) Un Tema conjuntivo es un Adjunto conjuntivo,

<sup>229</sup> El original de esta cita es: “(i) A vocative is any item, typically (but not necessarily) a personal name, used to address; it may come more or less anywhere in the clause, and is thematic if preceding the topical Theme. (ii) A modal Theme is any modal Adjunct, whenever it occurs preceding the topical Theme. (iii) A mood-marking Theme is a Finite verbal operator, if preceding the topical Theme; or a *Wh*-interrogative (or imperative *let's*) when not preceded by another experiential element (i.e. when functioning simultaneously as topical Theme).” (Halliday, 1994: 53-54)

siempre que ese Adjunto aparezca precediendo al Tema tópico.”<sup>230</sup>

Es evidente que dentro del tema podemos encontrar de forma opcional elementos con función interpersonal o textual que aparecen en el siguiente orden: textual+interpersonal+experiencial. En este caso hablamos de tema "múltiple" ya que hay una secuencia de temas: normalmente uno o varios temas textuales y/o interpersonales que aparecen antes del tema tópico, que es obligatorio:

<i>And</i>	<i>probably</i>	<i>he</i>	<i>was angry</i>
Tema textual	Tema interpersonal	Tema tópico	
Tema			Rema

Grzegorek (1984: 40-41) propone cuatro tipos de temas marcados en la lengua inglesa:

-Tipo 1: “viola el orden semántico básico pero no el orden gramatical básico del principio comunicativo”.<sup>231</sup> Este tipo de tema ocurre en las oraciones pasivas en inglés, en las que el agente no es el sujeto.

-Tipo 2: “tema que viola el orden gramatical básico y a menudo el orden semántico, pero representa un grado bajo de CD, es decir, no se viola el principio comunicativo. Este tipo de tema no es el sujeto de la oración.”<sup>232</sup>

Dentro de este tipo se distinguen dos subtipos:

(a) los temas en las oraciones predicativas, ilustradas por el autor con estos ejemplos:

*Beans I don't like.*

*About that woman my father told me many strange stories.*

(b) expresiones prepositivas en oraciones presentadoras, como las siguientes:

*Into the room entered John Brown.*

*Speaking at the meeting will be President of our company.*

*Even more surprised was my sister Jane.*

Estas expresiones prepositivas tienen una función conectora y poco dinamismo comunicativo pero debido a que su posición viola las reglas básicas

<sup>230</sup> El original de esta cita es: “(i) A continuative is a small set of discourse signallers, *yes, no, well, oh, now*, which signal that a new move is beginning: a response, in dialogue, or a move to the next point if the same speaker is continuing. (ii) A structural Theme is any of the obligatorily thematic conjunction and *Wh*-relative. (iii) A conjunctive Theme is a conjunctive Adjunct, wherever such an Adjunct occurs preceding the topical Theme.” (Halliday, 1994: 53)

<sup>231</sup> El original de esta cita es: “violates the basic semantic order, but not the grammatical basic order of the communicative principle”. (Grzegorek, 1984: 40-41)

<sup>232</sup> El original de esta cita es: “theme which violates the basic grammatical order and often the semantic order, but represents a low degree of C.D., i.e. the communicative principle is not violated. This type of theme is not the subject of the clause.” (Grzegorek, 1984: 40-41)

del orden de palabras gramatical en inglés, son consideradas por el autor construcciones marcadas.

-Tipo 3: "Temas que violan el orden comunicativo básico, es decir, el sujeto representa la información nueva y es el foco de la información."<sup>233</sup> Esto ocurre en las siguientes ocasiones:

- (a) cuando encontramos el sujeto al comienzo de la oración en oraciones presentadoras que tienen el orden SV: *A young woman entered the room*, en la que toda la oración presenta información nueva pero el sujeto es el elemento más prominente.
- (b) cuando el sujeto funciona como foco por razones subjetivas o emocionales: *JOHN wrote that letter (not Ann)*.

- Tipo 4: "Temas que violan el principio comunicativo básico y el orden gramatical básico por razones de énfasis especial, efecto dramático, etc."<sup>234</sup> Esto ocurre en:

- (a) Grupos nominales antepuestos por Movimiento de Foco ("NP's preposed by Focus Movement"):

*Four meals a day I cooked on Sunday.*

- (b) Expresiones tematizadas en oraciones presentadoras que son parte de la información nueva:

*Up stood John  
Ruined are the ideals we stood for.*

Tras haber enumerado los diferentes tipos de tema, vamos a ocuparnos de los diferentes tipos de progresión temática, un concepto que alude al modo en el que el tema se desarrolla en diferentes secciones del texto. Daneš (1974: 114) define la progresión temática del siguiente modo:

"Por este término entendemos la elección y el orden de los temas de los enunciados, su mutua concatenación y jerarquía, así como su relación con los hipertemas de las unidades superiores del texto (tales como el párrafo, el capítulo, ...), a todo el texto y a la situación. La progresión temática debe verse como el esqueleto del argumento."<sup>235</sup>

---

<sup>233</sup> El original de esta cita es: "Themes which violate the basic communicative order, i.e. subject represents new information and is the information focus". (Grzegorek, 1984: 40-41)

<sup>234</sup> El original de esta cita es: "themes which violate the basic communicative principle and the basic grammatical order for reasons of special emphasis, dramatic effect, etc." (Grzegorek, 1984: 40-41)

<sup>235</sup> El original de esta cita es: "By this term we mean the choice and ordering of utterance themes, their mutual concatenation and hierarchy, as well as their relationship to the hyperthemes of the superior text units (such as the paragraph, chapter, ...), to the whole text, and to the situation. Thematic progression might be viewed as the skeleton of the plot." (Daneš, 1974: 114)



Para Daneš, la elección de tema en un texto no es arbitraria, sino que va asociada a un patrón determinado; la manera en que los textos desarrollan las ideas que presentan es la progresión temática. Daneš (1974: 118 y ss.) propone tres tipos principales de progresión temática que ilustra con los ejemplos que reproducimos después de cada tipo:

- “Progresión temática simple (o progresión temática con una lineal tematización de los remas: “[...] cada R<sup>236</sup> se convierte en el T del siguiente enunciado”.<sup>237</sup> Este tipo queda ilustrado con el siguiente ejemplo: *The first of the antibiotics was discovered by **Sir Alexander Fleming** in 1928. **He** was busy at the time investigating a certain species of germ which is responsible for boils and other troubles.*

Como podemos observar, el rema de la primera oración se convierte en el tema de la siguiente (ambos presentados en negrita).

- Progresión temática con un tema continuo (constante): encontramos un tema común en una serie de oraciones (presentado en negrita) pero el rema es diferente; este tema coincide con la información conocida, tal y como ocurre en: ***The Rousseauist** especially feels an inner kinship with Prometheus and other Titans. **He** is fascinated by any form of insurgency...**He** must show an elementary energy in his explosion against the established order and at the same time a boundless sympathy for the victims of it...Further **the Rousseauist** is ever ready to discover beauty of soul in anyone who is under the reprobation of society.*

Fries (1995b: 320) se refiere a este tipo de tema como repetición de tema (“theme iteration”) y lo define del siguiente modo:

“En la repetición del tema, el mismo Tema aparece estableciendo una relación con diferentes Remas. El resultado de este tipo de progresión Temática es que los Temas en el texto constituyen una cadena de elementos (típicamente) co-referenciales que se extienden a través de una secuencia de oraciones.”<sup>238</sup>

- Progresión temática con temas derivados: en este caso todo el pasaje que estamos analizando trata de un tema general y los temas se derivan de ese tema general, aunque no son iguales, como podemos observar en el siguiente ejemplo: *New Jersey is flat along the coast and southern portion; the north-western region is mountainous. The coastal climate is mild, but there is considerable cold in the mountain areas during the winter months. Summers are fairly hot. The leading industrial production includes chemicals, processed*

---

<sup>236</sup> R es una abreviatura para rema y T para tema.

<sup>237</sup> El original de esta cita es: “Simple linear TP (or TP with linear thematization of rhemes)”: “[...] each R becomes the T of the next utterance.” (Daneš, 1974: 118 y ss.)

<sup>238</sup> El original de esta cita es: “In Theme iteration, the same Theme enters into relation with a number of different Rhemes. The result of this type of Thematic progression is that the Themes in the text constitute a chain of (typically) co-referential items which extends through a sequence of sentences or clauses.” (Fries, 1995b: 320)

*food, coal, petroleum, metals and electricals equipment. The most important cities are Newark, Jersey City, Paterson, Trenton, Camden. Vacation districts include Asbury Park, Lakewood, Cape May, and others.*

El tema general del que se derivan los demás se denomina hipertema (en el ejemplo anterior es *New Jersey*), y puede definirse como el tema del párrafo que estamos analizando, en palabras de Svoboda (1981: 6):

“El hipertema es un elemento que permanece dentro de la esfera temática de dos o más oraciones sin que su referencia extralingüística (contenido semántico) sea cambiada. En otras palabras, el hipertema consiste en dos o más elementos temáticos que muestran vínculos contextuales. Estos elementos crean series contextuales que se denominarán series hipertemáticas”.<sup>239</sup>

### 1.3.3 Los principios fundamentales del orden de palabras

El orden de palabras siempre ha estado presente en la historia de la lingüística como un fenómeno de doble naturaleza ya que está relacionado tanto con la gramática como con el estilo. El orden de palabras es también un fenómeno pragmático. Poutsma (1904-1916: 245) nos presenta los siguientes principios generales en el orden de palabras:

- Los elementos con más carga semántica o comunicativa (“the weightiest elements”) se colocan bien al principio o al final de la oración, como ocurre en el siguiente ejemplo en el que el sujeto se postpone:

*It is said that multicultural societies have several advantages that many people ignore.*

- Los modificadores se colocan lo más cerca posible de la palabra a la que modifican, como podemos ver con el adjetivo *good*:

*Good students normally get good grades.*

- Las palabras que se usan para conectar unas oraciones con otras normalmente aparecen al principio de la oración, como ocurre en este ejemplo con *apart from this*:

*She loves reading. Apart from this she likes walking near the beach.*

Además de estos principios señala que la mejor manera de dar relevancia a un elemento de la oración es colocarlo al final de la misma por la siguiente razón:

“Los primeros elementos de la oración, como la palabra aleccionadora de una orden, hacen que el oyente se ponga alerta. Cuando el discurso prosigue, el oyente es

---

<sup>239</sup> El original de esta cita es: “Hypertheme is an element which remains within the thematic sphere of two or more clauses without its extralingual reference (semantic content) being changed. In other words, hypertheme consists of two or more thematic elements that display contextual ties. These elements create contextual strings which will be called hyperthematic strings.” (Svoboda, 1981: 6)

mantenido en suspense para que su mente se prepare para recibir esa parte de la comunicación en la que se atención debe estar principalmente centrada.”<sup>240</sup> (Poutsma, 1904-1916: 245).

A esto se referirá Jespersen (1909-1949: Vol. VII: 57) como “principio del peso relativo” (“principle of relative weight”).

Jespersen (1909-1949: Vol. VII: 54) expone una serie de principios o tendencias de carácter más o menos universal en el orden de palabras:

- En primer lugar señala el principio de actualidad, por medio del cual se expresa en primer lugar lo que es más importante para el hablante. Esta es la razón por la que el sujeto suele aparecer en primer lugar porque es de lo que vamos a hablar a continuación. El mismo autor señala que el tener más interés en las personas que en las cosas es lo que determina que el objeto indirecto aparezca normalmente antes que el objeto directo tal y como podemos ver en este ejemplo:

*He told his wife a secret.*

- Una palabra que modifica a otra aparece normalmente delante de la palabra a la que modifica:

*I never read mystery books.*

- El tercer principio es el principio de cohesión, por medio del cual suelen aparecer juntas las ideas que están conectadas:

*Students need to improve their writing skills. For this reason they need to be familiar with the writing process.*

- El principio denominado por Jespersen “peso relativo” (“relative weight”) también determina el orden de palabras: “Los elementos mas ligeros pueden situarse cerca del centro, mientras que los elementos más pesados son relegados a posiciones más periféricas: take it off / take off your hat”<sup>241</sup> (1909-1949: Vol. VII: 57).

- El acento y el ritmo también influyen en el orden de palabras; muchas veces enfatizamos por medio del acento aquello que consideramos más relevante: *It is you I love* (en este ejemplo, el acento principal aparece sobre el elemento enfatizado, es decir, sobre *you*).

Mathesius (1975: 153-160) establece los siguientes principios como determinantes del orden de palabras en una lengua:

- El principio gramatical establece que la posición de un elemento en la oración viene determinada por su función gramatical: *He is my friend* (el sujeto aparece delante del verbo).

- El segundo principio que determina el orden de palabras es el ritmo, que divide los elementos en fuertes o débiles (acentuados y no acentuados en la lengua oral). Esto varía de una lengua a otra, así, en la lengua inglesa, la primera posición es ocupada por el elemento rítmicamente más ligero. Por

<sup>240</sup> El original de esta cita es: “The first words of a sentence, like the cautionary word of a command, put the listener on the alert. As the discourse proceeds, he is kept in suspense, so that his mind is prepared to receive that part of the communication on which his attention should chiefly be centred.” (Poutsma, 1904-1916: 245).

<sup>241</sup> El original de esta cita es: “Lighter elements can be placed near the centre, while heavier ones are relegated to more peripheral places: take it off / take off your hat”. (Jespersen, 1909-1949: Vol. VII: 57)

ejemplo en *There is nothing on the table, there* es un elemento débil que no aparece acentuado.

- El principio de la perspectiva funcional de la oración (FSP) determina el orden de palabras ya que sabemos que la oración se divide en dos partes: el tema (normalmente coincide con la información conocida) y el rema (normalmente información nueva). De este modo el dinamismo comunicativo va en aumento:

<i>He</i>	<i>came</i>	<i>with my sister.</i>
Tema	Transición	Rema

Normalmente el tema va seguido del rema, siendo éste el orden objetivo. Si por el contrario encontramos que el rema precede al tema, hablamos de orden subjetivo. Firbas (1992: 118) denomina a este principio “el principio de la linealidad de la Perspectiva Funcional de la Oración” (“the FSP linearity principle”).

- El principio de énfasis permite destacar una determinada parte de la oración al colocar las palabras en un orden que no es el habitual, tal y como ocurre en este ejemplo: *With my sister he came*. Firbas (1992: 118-119) denomina a este principio “el principio emotivo” (“the emotive principle”), por medio del cual “el orden que no es usual cumple un propósito comunicativo adicional que no lo cumple el orden usual, y es en este sentido marcado.”<sup>242</sup>

Breivik (1981: 8-9) expone que en la lengua inglesa encontramos normalmente la información nueva al final de la oración. Esta posición final suele coincidir además con la parte más compleja de la oración.

También podemos mostrar lo más relevante del mensaje mencionándolo al principio de la oración. Una manera de presentar la parte más importante del mensaje según Poutsma (1904-1916: 246) consiste en colocar *It is* o *It was* delante de la palabra a la que queremos dar más importancia en la oración, es decir, este autor se está refiriendo a la oración hendida.

De la afirmación anterior se desprende que los grupos de palabras que son menos importantes en la oración aparecen en el centro de ésta.

Grzegorek (1984: 24) presenta dos funciones principales en el orden de palabras denominadas comunicativa y estilística: la primera se ocupa de la distribución entre la información conocida y la información nueva según la situación comunicativa, el contexto, etc.; la segunda pone de manifiesto las desviaciones en el orden de palabras básico:

“En su función comunicativa básica el orden de palabras viene motivado por parámetros básicos de la comunicación lingüística, tales como cuál es el tema del discurso, cuál es la parte más importante de esa información, qué se asume como información conocida. Por orden de palabras estilístico entendemos una desviación del orden canónico (SVO) que no es motivado por las razones comunicativas básicas sino por

---

<sup>242</sup> El original de esta cita es: “the unusual order fulfils an additional communicative purpose not served by the usual order, and is in this sense marked.” (Firbas, 1992: 118-119)

consideraciones de expresión artística tales como el ritmo, la rima, efectos climáticos especiales, etc.”<sup>243</sup>

Tomlin (1986: 4-5) presenta tres principios funcionales que influyen en el orden de palabras:

- El primero es el “Principio del Tema Primero” (“Theme First Principle”): el tema precede al rema normalmente, coincidiendo el tema normalmente con el sujeto (véanse ejemplos en los párrafos anteriores).

Este principio se encarga de hacer explícita la idea de que la información conocida precede a la información nueva. Este principio tiene pues en cuenta la información que conocen tanto el hablante como el oyente y la información temática, es decir, el modo de señalar una parte determinada de la información porque es importante para un discurso determinado. Tomlin (1986: 39) define estos dos conceptos:

“La información compartida: la información en una expresión es compartida en la medida en que el hablante asume que el oyente es capaz de identificar el referente de la expresión.

Información temática: la información en una expresión es temática en la medida en que el hablante asume que el oyente presta atención al referente de la expresión.”<sup>244</sup>

La información compartida por el hablante y el oyente hace referencia a la producción y comprensión del discurso, mientras que la información temática hace referencia a la parte de la información sobre la que ponemos el foco de atención mientras tiene lugar la producción y la comprensión del discurso.

Según este principio, la información que es más temática precede a la información que es menos temática.

- El segundo es el “Vínculo del Verbo y el Objeto” (“Verb-Object Bonding”): el objeto de un verbo transitivo forma una unidad sintáctica y semántica más compacta que el verbo transitivo con su sujeto: *You bought very beautiful flowers.*

- El tercero es el “Principio del Primer Animado” (“Animated First Principle”): en las oraciones transitivas el grupo nominal con referencia a seres animados precede a otros grupos nominales, tal y como ocurre en este ejemplo: *Peter gave her a wonderful ring.* Normalmente el grupo nominal más animado es el que suele coincidir con el agente.

---

<sup>243</sup> El original de esta cita es: “In its basic communicative function word order is motivated by basic parameters of linguistic communication, such as consideration of what is the discourse topic, what is the most important piece of information, what is assumed to be known information. By stylistic word order we understand any deviation from the canonical (SVO) order which is not motivated by basic communicative reasons but by considerations of artistic expression such as rhythm, rhyme, special climatic effects, etc.” (Grzegorek, 1984: 24)

<sup>244</sup> El original de esta cita es: “Shared information: information in an expression is shared to the extent the speaker assumes the hearer is able to identify the referent of the expression. Thematic information: information in an expression is thematic to the extent the speaker assumes the hearer attends to the referent of the expression.” (Tomlin, 1986: 39)

## BIBLIOGRAFÍA

- Akmajian, A. (1979) *Aspects of the Grammar of Focus in English*. Nueva York: Garland.
- Alcaraz Varó, E. y M.A. Martínez Linares (1997) *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
- Anscombe, J. y G. Zaccaria (1990) *Fonctionnalisme et Pragmatique. À Propos de la Notion de Thème*. Milano: Edizioni Unicopli.
- Argente, J. (ed.) (1971) *El círculo lingüístico de Praga*. Barcelona: Anagrama.
- Austin, J. (1962) *How to Do Things with Words*. Londres: Oxford University Press.
- Banks, D. (ed.) (2004) *Text and Texture. Systemic Functional Viewpoints on the Nature and Structure of Texts*. Paris: L'Harmattan.
- Baron, N.S. (1981) *Speech, Writing and Sign. A Functional View of Linguistic Presentation*. Bloomington: Indiana University Press.
- Beaugrande, R. de y W. Dressler (1981) *Introduction to Text Linguistics*. Londres: Longman.
- Benson, J.D. y W.S. Greaves (eds.) (1985) *Systemic Perspectives on Discourse. Vol. I: Selected Theoretical Papers from the 9<sup>th</sup> International Systemic Workshop*. Norwood: Ablex Publishing.
- Berry, M. (1977) *An Introduction to Systemic Linguistics. Levels and Links*. Londres: Batsford.
- Berstein, B. (ed.) (1973) *Class, Codes and Control*. Vol.II. Londres: Routledge.
- Birch, D. (1989) *Language, Literature and Critical Practice*. Londres: Routledge.
- Bloor, T. y M. Bloor (2004) *The Functional Analysis of English. A Hallidayan Approach*. Segunda edición. Londres: Hodder Arnold.
- Bondarko, A. (1991) *Functional Grammar: A Field Approach*. (Traducción de I.S.Chulaki). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Brown, K. y J. Miller (1991) *Syntax. A Linguistic Introduction to Sentence Structure*. Segunda edición. Londres: Routledge.
- Brown, K. y J. Miller (eds.) (1996) *Concise Encyclopedia of Syntactic Theories*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, G. y G. Yule (1983) *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bryant, M.M. (1959) *A Functional English Grammar*. Boston: Heath & Company.
- Bühler, K. (1934) *Sprachtheorie: die Darstellungsfunktion der Sprache*. Jena: Fischer Verlag.
- Burridge, K. (1996) "Typology and Word Order Change". K. Brown y J. Miller (eds.); pp. 350-355.
- Butler, Ch. (1985) *Systemic Linguistics. Theory and Applications*. Londres: Batsford.
- Butler, Ch. (1990) "Functional Grammar and Systemic Functional Grammar: A Preliminary Comparison". *Working Papers on Functional Grammar*, 39: 1-50.
- Butler, Ch. (2003a) *Structure and Function- A Guide to Three Major Structural-Functional Theories. Part 1: Approaches to the Simplex Clause*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- Butler, Ch. (2003b) *Structure and Function- A Guide to Three Major Structural-Functional Theories. Part II: From Clause to Discourse and Beyond*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Butler, Ch. (2005) "Focusing on focus: A comparison of Functional Grammar, Role and Reference Grammar and Systemic Functional Grammar". *Language Sciences* 27, 6: 585-618.
- Callow, K. y J.C. Callow (1992) "Text as Purposive Communication: A Meaning – Based Analysis". W.C. Mann y S.A. Thompson (eds.) *Discourse Descriptions. Diverse Linguistic Analysis of a Fund-Raising Text*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; pp. 5-37.
- Carter, R. y P. Simpson (eds.) (1989) *Language, Discourse and Literature: An Introductory Reader in Discourse Stylistics*. Londres: Unwin Hyman.
- Chafe, W.L. (1970) *Meaning and Structure of Language*. Londres/ Chicago: The University of Chicago Press.
- Chafe, W.L. (1976) "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics and Point of View". Ch. Li (ed.) *Subject and Topic*. Nueva York: Academic Press; pp.25-56.
- Chafe, W.L. (1994) *Discourse, Consciousness, and Time*. Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- Chesterman, A. (1998) *Contrastive Functional Analysis*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Christophersen, P. y A.O. Sandved (1969) *An Advanced English Grammar*. Londres: Macmillan.
- Chomsky, N. (1970) "Remarks on Nominalization". R.A. Jacobs y P.S. Rosenbaum (eds.) *Readings in English Transformational Grammar*. Waltham, Mass: Ginn; pp. 184-221.
- Cloran, C. (1995) "Defining and Relating Text Segments: Subject and Theme in Discourse". R. Hasan y P.H. Fries (eds.); pp. 361-403.
- Cmejrková, S. y F. Stícha (eds.) (1994) *The Syntax of Sentence and Text*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Corum, C. et al. (eds.) (1973) *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Couture, B. (1991) "Functional Theory, Scientism, and Altruism: A Critique of Functional Linguistics and its Applications to Writing". E. Ventola (ed.) *Functional and Systemic Linguistics: Approaches and Uses*. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter; pp. 259-279.
- Crystal, D. y D. Davy (1969) *Investigating English Style*. Londres: Longman.
- Daneš, F. (1964) "A Three-Level Approach to Syntax". *Travaux Linguistiques de Prague*, 1: 225-240.
- Daneš, F. (1974) "Functional Sentence Perspective and the Organization of the Text". F. Daneš (ed.); pp.106-128.
- Daneš, F. (ed.) (1974) *Papers of Functional Sentence Perspective*. The Hague: Mouton.
- Daneš, F. (1987) "On Prague School Functionalism in Linguistics". R. Dirven y V. Fried (eds.); pp. 3-38.
- Davidse, K. (1987) "M.A.K. Halliday's Functional Grammar and the Prague School". R. Dirven y V. Fried (eds.); pp. 39-79.
- Delgado, F. (1980) *Lingüística general*. Córdoba: Escudero.
- Dik, S.C. (1980) "On the Typology of Focus Phenomena". *Leids Taalkundig Bulletin GLOT*, 3: 41-74.

- Dik, S.C. (1989) *The Theory of Functional Grammar, Part I: The Structure of the Clause*. (Functional Grammar Series 9) Dordrecht y Providence, RI: Foris Publications.
- Dik, S.C. (1997a) *The Theory of Functional Grammar, Part 1: The Structure of the Clause* (2<sup>nd</sup> edition). K. Hengeveld (ed.) (Functional Grammar Series 20.) Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Dik, S.C. (1997b) *The Theory of Functional Grammar, Part 2: Complex and Derived Constructions*. K. Hengeveld (ed.) (Functional Grammar Series 21.) Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Dirven, R. y V. Fried (eds.) (1987) *Functionalism in Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Downing, A. y P. Locke (2002) *A University Course in English Grammar*. Segunda edición. Londres/Nueva York: Routledge.
- Durant, A. y N. Fabb (1990) *Literary Studies in Action*. Londres: Routledge.
- Eggins, S. (1994) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. Londres: Pinter Publishers.
- Eggins, S. (2002) *Introducción a la lingüística sistémica*. (Traducción de Felipe Alcántara del libro de Eggins, S. (1994) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter Publishers.) Logroño: Universidad de La Rioja.
- Eggins, S. (2004) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. Segunda edición. Londres: Continuum.
- Ellis, J. (1987) "The Logical and Textual Functions". M.A.K. Halliday y R. P. Fawcett (eds.); pp. 107-129.
- Enkvist, N.E. (1964) "On Defining Style". J. Spencer (ed.) *Linguistics and Style*. Oxford: Oxford University Press; pp. 3-56.
- Erdmann, P. (1990) *Discourse and Grammar: Focussing and Defocussing in English*. Tübingen: Newmeyer.
- Fawcett, R. (2000) *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Ferreiro Santana, J. (1982) *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y el significado*. (Traducción del libro de Halliday, M.A.K. (1978), *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold). México: F.C.E.
- Fillmore, C. (1968) "The Case for Case". E. Bach y R. Harms (eds.) *Universals in Linguistic Theory*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston; pp. 1-88.
- Firbas, J. (1957) "On the Problem of Non-thematic Subjects in Contemporary English". *Casopis pro Moderni Filologii*, 39: 22-72.
- Firbas, J. (1964) "On Defining the Theme in Linguistic Sentence Analysis". *Travaux Linguistiques de Prague*, 1: 267-280.
- Firbas, J. (1966) "Non-Thematic Subjects in Contemporary English". *Travaux Linguistiques de Prague*, 2: 239-256.
- Firbas, J. (1986) "On the Dynamics of Written Communication in the Light of the Theory of Functional Sentence Perspective". C. Cooper y S. Greenbaum (eds.) *Studying Writing: Linguistic Approaches*. Beverly Hills: Sage Publications; pp. 40-71.
- Firbas, J. (1987) "On the Limitation of the Theme in Functional Sentence Perspective". R. Dirven y V. Fried (eds.); pp. 137-156.
- Firbas, J. (1992) *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*. Cambridge: Cambridge University Press.



- Firbas, J. (1995) "A Contribution on a Panel Discussion on Rheme". M. Ghadessy (ed.); pp. 213-222.
- Firth, J.R. (1957a) "The Technique of Semantics". J.R. Firth (ed.); pp. 7-33.
- Firth, J.R. (1957b) "Personality and Language in Society". J.R. Firth (ed.); pp. 177-189.
- Firth, J.R. (1957) *Papers in Linguistics 1934-51*. Londres: Oxford University Press.
- Firth, J.R. (1968) "Linguistic Analysis as a Study of Meaning". J.R. Firth (ed.); pp. 12-26.
- Firth, J.R. (1968) *Selected Papers of J.R. Firth 1952-59*. F. Palmer (ed.). Londres: Longman's Linguistic Library.
- Foley, W.A. y R. D. Van Valin (1984) *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fontaine, J. (1980) *El Círculo Lingüístico de Praga*. (Traducción de F. Sánchez Alcolea). Madrid: Gredos.
- Fowler, R. (1977) *Linguistics and the Novel*. Londres: Methuen.
- Fowler, R. (1979) "Preliminaries to a Sociolinguistic Theory of Literary Discourse". *Poetics*, 8: 531-556.
- Fowler, R. (1981) *Literature as Social Discourse. The Practice of Linguistic Criticism*. Londres: Batsford.
- Fowler, R. (1986) *Linguistic Criticism*. Oxford: Oxford University Press.
- Fries, P.H. (1981) "On the Status of Theme in English: Arguments from Discourse". *Forum Linguisticum*, 6.1: 1-38.
- Fries, P.H. (1995a) "A Personal View of Theme". M. Ghadessy (ed.); pp. 1-19.
- Fries, P.H. (1995b) "Themes, Methods of Development, and Texts". R. Hasan y P.H. Fries (eds.); pp. 317-359.
- Ghadessy, M. (ed.) (1995) *Thematic Development in English Text*. Londres/Nueva York: Pinter.
- Ghio, E. y M.D. Fernández (2005) *Manual de Lingüística Sistémico Funcional*. Argentina: Universidad Nacional del Litoral.
- Givón, T. (1987) "Beyond Foreground and Background". R.S. Tomlin (ed.) *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; pp. 175-188.
- Givón, T. (1988) "The Pragmatics of Word-order: Predictability, Importance and Attention". M.T. Hammond et alii (eds.), *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; pp. 243-284.
- Givón, T. (1993) *English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Gómez González, M.A. (1998) "Aspects of Topic and Topicality in Functional Grammar". *Working Papers on Functional Grammar*, 65: 1-22.
- Gómez González, M.A. (2000) *The Theme Topic Interface: Evidence from English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Greenbaum, S. y R. Quirk (1990) *A Students' Grammar of the English Language*. Londres: Longman.
- Greenberg, J.H. (1963) "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements". J.H. Greenberg (ed.) *Universals of Language*. Cambridge: MIT Press; pp. 73-113.

- Gregory, M. (1987) "Meta-functions: Aspects of their Development, Status and Use in Systemic Linguistics". M.A.K. Halliday y R.P. Fawcett (eds.); pp. 94-106.
- Grzegorek, M. (1984) *Thematization in English and Polish. A Study in Word Order*. Poznan: UAM.
- Guijarro, J. L. (1981), "Introducción a la teoría sistémica de M.A.K. Halliday", *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 11/1: 91-117.
- Gvozdanovic, J. (ed.) (1997) *Language Change and Functional Explanations*. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Hajičová, E. (1994) "Topic/Focus and Related Research". A. Luelsdorff (ed.) *Prague School of Structural and Functional Linguistics: A Short Introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; pp. 245-275.
- Halliday, M.A.K. (1956) "Grammatical Categories in Modern Chinese: An Early Sketch of the Theory". *Trans. Phil. Soc.*: 177-224. Reimpreso en G.R. Kress (ed.) (1976); pp. 36-51.
- Halliday, M.A.K. (1961) "Categories of the Theory of Grammar". *Word*, 17: 241-292.
- Halliday, M.A.K. (1966) "Some Notes on 'Deep' Grammar". *Journal of Linguistics*, 2: 57-67.
- Halliday, M.A.K. (1967a) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 1". *Journal of Linguistics*, 3: 37-81.
- Halliday, M.A.K. (1967b) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 2". *Journal of Linguistics*, 3: 199-244.
- Halliday, M.A.K. (1968) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 3". *Journal of Linguistics*, 4: 179-215.
- Halliday, M.A.K. (1969) "Options and Functions in the English Clause". *Brno Studies in English*, 8: 81-88.
- Halliday, M.A.K. (1970) "Language Structure and Language Function". J. Lyons (ed.); pp. 140-165.
- Halliday, M.A.K. (1971) "Linguistic Function and Literary Style: An Inquiry into William Golding's *The Inheritors*". S. Chatman (ed.) *Literary Style: A Symposium*. Londres/Nueva York: Oxford University Press; pp. 330-365.
- Halliday, M.A.K. (1973a) *Explorations in the Functions of Language*. Londres: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1973b) "The Functional Basis of Language". B. Bernstein (ed.) 343-366.
- Halliday, M.A.K. (1974) "The Place of 'Functional Sentence Perspective' in the System of Linguistic Description". F. Daneš (ed.); pp. 43-53.
- Halliday, M.A.K. (1975) *Learning How to Mean. Explorations in the Development of Language*. Londres: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1976a) "The Form of a Functional Grammar". G.R. Kress (ed.); pp. 7-25.
- Halliday, M.A.K. (1976b) "Functions and Universals of Language". G.R. Kress (ed.); pp. 26-31.
- Halliday, M.A.K. (1976c) "Theme and Information in the English Clause". G.R. Kress (ed.); pp. 174-188.

- Halliday, M.A.K. (1978) *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. Londres: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1985) *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1989) *Spoken and Written Language*. Segunda edición. Oxford: Oxford University Press.
- Halliday, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. Segunda edición. Londres: Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1996) "Systemic Functional Grammar". K. Brown y J. Miller (eds.); pp. 321-325
- Halliday, M.A.K. y R.P. Fawcett (eds.) (1987) *New Developments in Systemic Linguistics*. Vol. I. Londres: Frances Pinter Publishers.
- Halliday, M.A.K. y R. Hasan (1976) *Cohesion in English*. Londres: Longman.
- Halliday, M.A.K. y R. Hasan (1980) "Text and Context: Aspects of Language in a Social Semiotic Perspective". *Sophia Linguistica*, 6: 4-91.
- Halliday, M.A.K. y R. Hasan (1989) *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Segunda edición. Oxford: Oxford University Press.
- Halliday, M.A.K. y J.R. Martin (1993) *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. Londres/Washington: The Falmer Press.
- Halliday, M.A.K. y C.M.I.M. Matthiessen (2004) *An Introduction to Functional Grammar*. Tercera edición. London: Hodder Arnold.
- Halliday, M.A.K., A. McIntosh y P. Stevens (1964) *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. Londres: Longman.
- Halliday, M.A.K., J. Gibbons y H. Nicholas (eds.) (1990) *Learning, Keeping and Using Language: Selected Papers from the Eight World Congress of Applied Linguistics, Sydney, 16-21 August 1987*. II Vols. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Harris, R. (ed.) (1988) *Linguistic Thought in England 1914-1945*. Londres: Duckworth.
- Hasan, R. (1973) "Code, Register and Social Dialect". B. Bernstein (ed.); pp. 253-292.
- Hasan, R. (1980a) "The Structure of a Text". *Sophia Lingüística*, 6: 16-30.
- Hasan, R. (1980b) "The Identity of a Text". *Sophia Lingüística*, 6: 75-91.
- Hasan, R. (1984) "Coherence and Cohesive Harmony." En Flood J. (ed.) *Understanding Reading Comprehension*. Newark, DL: International Reading Association; 181-219.
- Hasan, R. (1989) *Linguistics, Language, and Verbal Art*. Second edition. Oxford: Oxford University Press.
- Hasan, R. y P.H. Fries (1995) "Reflections on Subject and Theme: An Introduction". R. Hasan y P.H. Fries (eds.); pp. xiii-xlv.
- Hasan, R. y P.H. Fries (1995) (eds.) *On Subject and Theme. A Discourse Functional Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hasan, R. y J.R. Martin (1989) (eds.) *Language Development: Learning Language, Learning Culture*. Norwood: Ablex Publishing Corporation.
- Hawkins, J.A. (1983) *Word Order Universals*. Nueva York: Academic Press.
- Hockett, C. (1958) *A Course in Modern Linguistics*. Nueva York: Macmillan.
- Hopper, P.J. y S.A. Thompson (1980) "Transitivity in Grammar and Discourse". *Language*, 56: 251-299.

- Hornby, A.S. (1975) *Guide to Patterns and Usage in English*. Segunda edición. Londres: Oxford University Press.
- Huddleston, R. (1971) *The Sentence in Written English: A Syntactic Study Based on an Analysis of Specific Texts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huddleston, R. (1984) *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hudson, R.A. (1980) *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hudson, R.A. (1986) "Systemic Grammar". *Linguistics*, 24: 791-815.
- Hymes, D.H. (1967) "Models of Interaction of Language and Social Setting". *Journal of Social Issues*, 23: 8-28.
- Jakobson, R. (1960) "Closing Statement: Linguistics and Poetics". T. A. Sebeok (ed.) *Style in Language*. Cambridge, Mass.: The MIT Press; pp. 350-377.
- Jenkins, L. (1975) *The English Existential*. Tübingen: Niemeyer.
- Jespersen, O. (1909-1949) *A Modern English Grammar on Historical Principles I-VII*. Londres/Copenhague: Allen and Unwin.
- Jespersen, O. (1924) *The Philosophy of Grammar*. Nueva York: Norton.
- Jespersen, O. (1933) *Essentials of English Grammar*. Londres: Allen y Unwin.
- Jindrich, T. (1995) *The Magic of Common Language: Jakobson, Mathesius, Trubetzkoy, and the Prague Linguistic Circle*. Massachusetts: The MIT Press.
- Kinrwood, H.W. (1969) "Aspects of Word Order and Its Communicative Function in English and German". *Journal of Linguistics*, 5: 85-107.
- Kress, G.R. (ed.) (1976) *Halliday: System and Function in Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Kruisinga, E. (1931-1932) *A Handbook of Present-Day English*. Quinta edición. Groningen: Noordhoff.
- Lamb, S. M. (1966) *Outline of Stratificational Grammar*. Washington, D.C: Georgetown University Press.
- Lambrecht, K. (1994) *Information Structure and Sentence Form. Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Landsberg, M. E. (ed.) (1995) *Syntactic Iconicity and Linguistic Freezes. The Human Dimension*. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Leckie-Tarry, H. (1995) *Language and Context: A Functional Linguistic Theory of Register*. D. Birch (ed.) Londres: Pinter.
- Leech, G. (1980) *Explorations in Semantics and Pragmatics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Leech, G. (1983) *Principles of Pragmatics*. Londres: Longman.
- Leech, G. y J. Svartvik (1975) *A Communicative Grammar of English*. Londres: Longman.
- Leech, G. y M. Short (1981) *Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. Londres: Longman.
- Lemke, J.L. (1985) "Ideology, Intertextuality, and the Notion of Register". J.D. Benson y W.S. Greaves (eds.); pp. 275-294.
- Leroy, M. (1974) *Las grandes corrientes de la lingüística*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Levinson, S. (1983) *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lock, G. (1996) *Functional English Grammar. An Introduction for Second Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Longacre, R. (1983) *The Grammar of Discourse*. Nueva York: Plenum Press.
- Love, N. (1988) "The Linguistic Thought of J. R. Firth". R. Harris (ed.); pp. 148-164.
- Love, N. (ed.) (1990) *The Foundations of Linguistic Theory. Selected Writings of Roy Harris*. Londres/Nueva York: Routledge.
- Lyons, J. (ed.) (1970) *New Horizons in Linguistics*. II Vols. Harmondsworth: Penguin.
- Lyons, J. (1977) *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mackenzie, J.L. y M.A. Gómez-González (eds.) (2005) *Studies in Functional Discourse Grammar* (Linguistic Insights 26). Vienna: Peter lang.
- Malberg, B. (1982) *Introducción a la lingüística*. Madrid: Cátedra.
- Malinowski, B. (1923) "The Problem of Meaning in Primitive Languages", supplement to C. K. Ogden and I. A. Richards (eds.) *The Meaning of Meaning* (8<sup>th</sup> ed., 1946), Nueva York: Harcourt Brace y World; pp. 296-336.
- Malinowski, B. (1935) *Coral Gardens and their Magic, Vol. II: The Language of Magic and Gardening*. Londres: Allen and Unwin.
- Malinowski, B. (1949) *The Meaning of Meaning*. Décima edición. Wiltshire: Redwood Press.
- Marcos Marín, F. (1975) *Lingüística y lengua española. Introducción, historia y métodos*. Madrid: Cincel.
- Martin, J. R. (1984) "Language, Register, and Genre". F. Christie (ed.) *Children Writing: Reader*. Geelong, Vic: Deakin University Press; pp. 21-29.
- Martin, J.R. (1985) "Process and Text: Two Aspects of Semiosis". J.D. Benson y W.S. Greeves (eds.); pp. 248-274.
- Martin, J.R. (1992) *English Text: System and Structure*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Martin, J.R., C. M.I.M Matthiessen y C. Painter (1997) *Working with Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- Martin, J.R. & D. Rose (2003) *Working with Discourse. Meaning beyond the Clause*. London: Continuum.
- Martín Arista, J. (1999) "La gramática de Dik y las teorías funcionales del lenguaje". Ch. Butler, R. Mairal Usón, J. Martín Arista y F.J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (eds.) *Nuevas perspectivas en Gramática Funcional*. Barcelona: Ariel; pp. 13-39.
- Martín Miguel, F. (1998) *La gramática de Halliday desde la filosofía de la ciencia*. Almería: Servicio de Publicaciones de la Universidad.
- Martínez Lirola M. (1999) "Aproximación sistémico funcional al uso de la oración hendida y semi-hendida inversa en inglés en una muestra narrativa del autor africano Alan Paton". Memoria inédita de iniciación a la investigación. Universidad de Jaén.
- Martínez Lirola, M. (2002) *A Systemic Functional Study of the Main Processes of Thematization and Postponement in English in the Novels of the South African Writer Alan Paton*. University of Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad [CD-ROM].
- Martínez Lirola, M. (2005) A Systemic Functional Analysis of Seamus Heaney's 'Follower'. En *Thistles. A Homage to Brian Hughes. Essays in Memoriam*. Vol. II. (eds. J. Mateo y F. Yus). Alicante: Departamento de Filología Inglesa; 187-193.

- Martínez Lirola, M. (2006) "A systemic functional analysis of two multimodal covers". *Revista Alicantina de Estudios Ingleses. Special Issue on Linguistics and the Media*, 19: 249-260.
- Martínez Lirola, M. (2006) "The importance of teaching Systemic Functional Linguistics and Text Linguistics to improve writing in Bilingual Education Programs in the USA". *Porta Linguarum. Revista Internacional de Didáctica de las Lenguas Extranjeras*, 5: 139-150.
- Martínez Lirola, M. en prensa. *A systemic functional approximation to the use of cleft sentences and reversed pseudo-cleft sentences in English in a narrative sample written by the South African writer Alan Paton*. Working Papers. Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Alicante.
- Mathesius, V. (1939) "O Tak Zvaném Aktuálním Členění Větném" (On The So Called Actual Bipartition of the Sentence). *SaS*, 5: 171-174.
- Mathesius, V. (1964) "On the so Called Functional Sentence Perspective". (Traducido del checo por J. Firbas). *Slovo a Slovesnost*, 5: 171-174.
- Mathesius, V. (1975) *A Functional Analysis of Present-Day English on a General Linguistic Basis*. J. Vachek (ed.) (Traducción de L. Dusková). The Hague: Mouton.
- Mathesius, V. (1982) *Language, Culture and Literature*. J. Vachek (ed.) Prague: Odeon.
- Mathesius, V. (1983) "Functional Linguistics". J. Vachek y L. Dusková (eds.); pp. 121-142.
- Mathiessen, Ch. (1992) "Interpreting the Textual Metafunction". M. Davies y L. Ravelli (eds.) *Advances in Systemic Linguistics*. Londres/Nueva York: Pinter Publishers; pp. 37-81.
- McCawley, J.D. (1988) *The Syntactic Phenomena of English*. Vol. I Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- Mohan, B. A. (1987) "The Structure of Situations and the Analysis of Text". R. Steele y T. Threadgold (eds.) *Language Topics. Essays in Honour of Michael Halliday*. II Vols. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; pp. 507-522.
- Mounin, G. (1971) *Historia de la lingüística*. (Traducción de F. Marcos). Madrid: Gredos.
- Newmeyer, F.J. (1998) *Language Form and Language Function*. Massachusetts: The MIT Press.
- Nuyts, J. (1992) *Aspects of a Cognitive-Pragmatic Theory of Language: On Cognition, Functionalism, and Grammar*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Nystrand, M. (1986) *The Structure of Written Communication*. Londres: Academic Press Inc.
- Olivares Rivera, C. (1994) "Funcionalismo y Funcionalismos". J. Martín (ed.) *Estudios de gramática funcional*. Zaragoza: Mira Editores; pp. 13-21.
- Onions, C.T. (1932) *An Advanced English Syntax*. Sexta edición. Londres: Routledge and Kegan Paul.
- Payne, D.L. (1990) *The Pragmatics of Word Order: Typological Dimensions of Verb Initial Languages*. Berlín: Mouton.
- Poutsma, H. (1904-1916) *A Grammar of Late Modern English*. (Dos partes) Groningen: Noordhoff.
- Poynton, C. (1985) *Language and Gender: Making the Difference*. Geelong, Vic: Deakin University Press.

- Prague Linguistic Circle (1983) "Theses Presented to the First Congress of Slavists Held in Prague in 1929". J. Vachek y L. Dusková (eds.); pp. 77-120.
- Quereda, L. (1992) "El modelo lingüístico de J. R. Firth". L. Quereda y J. Santana (eds.); 31-48.
- Quereda Rodríguez-Navarro, L. y J. Santana Lario (eds.) (1992) *Homenaje a Firth en su centenario (1980-1990)*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech y J. Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Londres: Longman.
- Robins, R.H. (1990) *A Short History of Linguistics*. Londres: Longman.
- Sampson, G. (1980) *Schools of Linguistics*. Londres: Hutchinson.
- Saussure, F. de (1987) *Curso de lingüística general*. (Traducción, prólogo y notas de A. Alonso). Madrid: Alianza Editorial.
- Searle, J.R. (1969) *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J.R. (1975) "A Taxonomy of Illocutionary Acts". K. Gunderson (ed.) *Language, Mind and Knowledge*. Minnesota Studies in the Philosophy of Science 7. Minneapolis, Mn.: University of Minnesota Press; pp. 344-370.
- Searle, J. (1979) *Expression and Meaning. Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Serra i Raventós, M. (1982) *Exploraciones sobre las funciones del lenguaje*. (Traducción del libro de Halliday, M.A.K. (1973), *Explorations in the functions of language*, London, Edward Arnold). Madrid: Médica y Técnica.
- Serrano Valverde, F. (1992) "Notas para un capítulo de la lingüística inglesa contemporánea". L. Quereda y J. Santana (eds.); 19-29.
- Serrano, S. (1983) *La Lingüística. Su historia y su desarrollo*. Madrid: Montesinos.
- Sgall, P. (1987) "Prague Functionalism and Topic vs. Focus". R. Dirven y V. Fried (eds.); pp. 169-189.
- Siewierska, A. (1988) *Word Order Rules*. Beckenham: Croom Held.
- Siewierska, A. (1996) "Word Order and Linearization". K. Brown y R. Miller (eds.); pp. 373-378.
- Simpson, P. (1993) *Language, Ideology and Point of View*. Londres: Routledge.
- Sola, R.J., L.A. Lázaro y J.A.Gurpegui (eds.) (1994) *Actas del XVIII Congreso de Aedean*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá
- Svartvik, J. (1966) *On Voice in the English Verb*. The Hague: Mouton.
- Svoboda, A. (1981) *Diatheme: A Study in Thematic Elements, their Contextual Ties, Thematic Progressions and Scene Progressions Based on a Text from Aelfric*. Brno: UJEP
- Svoboda, A. (1983) "Thematic Elements". *BSE*, 15: 49-85.
- Sweet, H. (1891-1998) *A New English Grammar. Logical and Historical*. II Vols. Oxford: Clarendon.
- Szwedek, A.J. (1976) *Word Order, Sentence Stress and Reference in English and Polish*. Edmonton: Linguistic Research.
- Szymura, J. (1988) "Bronislaw Malinowski's 'Ethnographic Theory of Language'". R. Harris (ed.); pp. 106-131.
- Thibault, P.J. (1991) *Social Semiotics as Praxis: Text, Social Meaning Making, and Nabokov's Ada*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

- Thompson, G. (2004) *Introducing Functional Grammar*. Segunda edición. Londres: Arnold.
- Thompson, S.A. (1978) "Modern English from a Typological Point of View: Some Implications of the Function of Word Order". *Linguistische Berichte*, 54: 19-35.
- Thorne, J.P. (1970) "Generative Grammar and Stylistic Analysis". J. Lyons (ed.); pp. 185-197.
- Tomlin, R. (1986) *Basic Word Order. Functional Principles*. New Hampshire: Croom Helm.
- Toolan, M.J. (ed.) (1992) *Language, Text and Context. Essays in Stylistic*. Londres: Routledge.
- Toolan, M. (1997) "What is Critical Discourse Analysis and Why Are People Saying Such Terrible Things About It?". *Language and Literature. Journal of the Poetics and Linguistics Association*, 2: 83-103.
- Traugott, E. y M. Pratt (1980) *Linguistics for Students of Literature*. Nueva York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Turner, G.W. (1973) *Stylistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Vachek, J. (1966) *The Linguistic School of Prague*. Bloomington: Indiana University Press.
- Vachek, J. (1979) "Some Remarks on the Stylistics of Written Language". D.J. Allerton, E. Carney y D. Holdcroft (eds.) *Function and Context in Linguistic Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press; pp. 206-215.
- Vachek, J. (1983) "The Heritage of the Prague School to Modern Linguistic Research". J. Vachek y L. Dusková (eds.); pp. 255-274.
- Vachek, J. y L. Dusková (eds.) (1983) *Praguiana. Some Basic and Less Known Aspects of the Prague Linguistic School*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Vallduví, E. (1990) *The Informational Component*. Ph.D. dissertation: Universidad de Pennsylvania.
- Van Dijk, T. (1977) *Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. Londres: Longman.
- Van Dijk, T. (1998) *Ideology*. Londres: Sage Publications.
- Van Valin, R. (1990) "Functionalism, Anaphora and Syntax". *Studies in Language*, 14-1: 169-219.
- Venneman, T. (1974) "Topics, Subjects and Word Order: From SXV to SVX via TVX". J. Anderson y C. Jones (eds.) *Historical Linguistics*. Vol.I. Amsterdam: North-Holland.
- Visser, F. (1963-1973) *An Historical Syntax of the English Language*. (Tres partes) Leiden: E.J. Brill.
- Ward, G. L. (1988) *The Semantics and Pragmatics of Preposing*. Nueva York/Londres: Garland.
- Werlich, E. (1983) *A Text Grammar of English*. Heidelberg: Quelle und Meyer.
- Whorf, B. L. (1956) *Language, Thought and Reality: Selected Papers*. J. Carrol (ed.) Nueva York: Wiley.
- Widdowson, H. G. (1974) "Stylistics". J.P.B. Allen y S. Pit Corder (eds.) (1977) *The Edinburgh Course in Applied Linguistics*. IV Vols. Oxford: Oxford University Press. Vol. III; pp. 202-231.
- Widdowson, H.G. (1975) *Stylistics and the Teaching of Literature*. Londres: Longman.



- Williams, E. (1994) *Thematic Structure in Syntax*. Cambridge/Londres: The MIT Press.
- Young, D. (1980) *The Structure of English Clauses*. Londres: Hutchinson.
- Young L. and C. Harrison (eds.) (2004) *Systemic Functional Linguistics and Critical Discourse Analysis: Studies in Social Change*. London: Continuum.
- Zandvoort, R. W. (1962) *A Handbook of English Grammar*. Segunda edición. Londres: Longman.